

SAMMLER – BIBLIOTHEKARE – FORSCHER
ZUR GESCHICHTE DER ORIENTALISCHEN SAMMLUNGEN

SAMMLER – BIBLIOTHEKARE – FORSCHER

ZUR GESCHICHTE DER ORIENTALISCHEN
SAMMLUNGEN AN DER
STAATSBIBLIOTHEK ZU BERLIN

Herausgegeben von Sabine Mangold-Will, Christoph Rauch
und Siegfried Schmitt



VITTORIO KLOSTERMANN · FRANKFURT AM MAIN

ZEITSCHRIFT FÜR BIBLIOTHEKSWESEN UND BIBLIOGRAPHIE
SONDERBÄNDE

Herausgegeben von Reinhard Laube

SONDERBAND 124

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten
sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© Vittorio Klostermann GmbH · Frankfurt am Main 2022

Umschlaggestaltung: Elmar Lixenfeld, Frankfurt am Main

Umschlagabbildung: Journal der Benutzung orientalischer Handschriften in der
Königlichen Bibliothek zu Berlin. Foto: SBB-PK.

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere die des Nachdrucks und der Übersetzung.
Ohne Genehmigung des Verlages ist es nicht gestattet, dieses Werk oder Teile in
einem photomechanischen oder sonstigen Reproduktionsverfahren zu verarbeiten,
zu vervielfältigen und zu verbreiten.

Gedruckt auf Eos Werkdruck von Salzer,
alterungsbeständig nach ISO 9706 und PEFC-zertifiziert.

Satz: Marion Juhas, Frankfurt am Main

Druck und Bindung: Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

ISSN 0514-6364

ISBN 978-3-465-04577-9

Inhalt

BARBARA SCHNEIDER-KEMPF: Zum Geleit	7
SABINE MANGOLD-WILL, CHRISTOPH RAUCH, SIEGFRIED SCHMITT: Einleitung	9
PAUL BABINSKI: The Formation of German Islamic Manuscript Collections in the Seventeenth Century	19
MELINÉ PEHLIVANIAN: Mathurin Veyssi�re La Croze (1661–1739) – Bibliothecarius des preußischen Königs, Orientalist und Gelehrter von europäischem Rang	45
CHRISTOPH RAUCH: „Im Wettkampfe mit den Bibliotheken anderer Nationen“: Der Erwerb arabischer Handschriften- sammlungen an der Königlichen Bibliothek zu Berlin zwischen 1850 und 1900	87
PETER FLÜGEL: Johannes Klatt, Librarian for Oriental Manuscripts at the Royal Library in Berlin from 1872 to 1892	151
SABINE MANGOLD-WILL: Zwischen Berlin und Jerusalem: Der Orientalist und Bibliothekar Gotthold Weil und die Anfänge der Orientalischen Abteilung der Preußischen Staatsbibliothek	209
DAVID MARK DROR: Beyond Mythical Rivers and Mighty Mountain-Ranges: Gotthold Weil’s Orientreise 1927/28	239
WALTER SCHWARZENECKER: Erinnerungen an die Staatsbibliothek	277
SABINE SCHMIDTKE: “Er versinkt aber in einem Meer von Handschriften”: Friedrich Kern (1874–1921) and His Studies on the Dogmatic History of �anafism and M�tur�dism	315

GÜLER DOĞAN AVERBEK, THORALF HANSTEIN: Oskar Rescher – Biographical Finds Around Manuscripts, Books and Libraries	387
CLAUS-PETER HAASE: Oskar Rescher – Osman Reşer	451
Bildnachweis	467
Die Autorinnen und Autoren	471
Personenregister	473

SABINE SCHMIDTKE

“Er versinkt aber in einem Meer von Handschriften”:¹
Friedrich Kern (1874–1921) and His Studies on the Dogmatic
History of Ḥanafism and Māturīdism

Ms. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin–Preussischer Kulturbesitz (SBB-PK), Hs. or. sim. 8948, is a register of readers of oriental manuscripts in the Berlin State Library (“Im Lesezimmer der Handschriften-Abtheilung benutzte Berliner Mss. Orientalia”). Part 1 covers the first decade, 1881 through 1891, while part 2 covers the next four decades, 1892 through 16 February 1928. The register minutely records the manuscripts’ shelfmarks, the dates of consultation, and the names of their respective readers. As such, the document provides unparalleled insights into the DNA of scholarship, covering close to half a century. The Berlin holdings of Oriental manuscripts are important not only because they figure among the largest collections of such manuscripts in Europe but also because the availability of catalogues for most of the subcollections since the second half of the nineteenth century has provided scholars with convenient access to the material. Catalogues are available for manuscripts in Sanskrit (1853, 1886–92), Abyssinian (1878), Hebrew (1878, 1897), Arabic (1887–99), Armenian (1888), Persian (1888), Turkish (1889), and Syriac (1899).²

¹ Letter Hartmann to Goldziher, 17 May 1911 (Hanisch, Ludmila [ed.]: “Machen Sie doch unseren Islam nicht gar zu schlecht”. Der Briefwechsel der Islamwissenschaftler Ignaz Goldziher und Martin Hartmann 1894–1914. Wiesbaden: Harrassowitz 2000, p. 382). – Thanks are due to Linda Langer Snook, who generously shared with me relevant documents and photographs from the Linda Langer Snook family archive about Friedrich Kern’s immediate family. Portions of the Linda Langer Snook family archive are also accessible through the Gerhard Langer Collection, 1913–2006, available through the Leo Baeck Institute Archives (LBI Archives, AR 11634). Sabine Mangold-Will pointed out to me some publications relevant for Friedrich Kern’s involvement in the editorial project of al-Balāḍurī’s *Ansāb al-ašrāf*, and Christoph Rauch provided me with access to the register of readers of Oriental manuscripts in the Berlin State Library (Hs. or. sim. 8948) and brought to my attention the donations Friedrich Kern made to the Berlin State Library, together with their current call numbers. Zoltan Szombathy kindly helped me with the translation of a passage from Kern’s 1910 article in Hungarian, and Arnoud Vrolijk advised me on some of the Brill manuscripts consulted by Kern. I also thank Camilla Adang and Katharina Ivanyi for their valuable comments on an earlier version of this paper.

² Weber, Albrecht: Verzeichniss der Sanskrit-Handschriften. Vol. 1. Berlin: Nicolai

One of the most avid readers of Arabic manuscripts between June 1898 and April 1921 was Friedrich Kern (1874–1921). Kern never held an academic position, his published scholarly output is slim,³ and he is nowadays primarily remembered for his edition of a fragment of Muḥammad b. ʿĠarīr al-Ṭabarī's (b. 224–5/839, d. 310/923) *Iḥtilāf al-fuqahā'* which was owned at the time by the Khedival Library in Cairo (published in 1902).⁴ However, the sheer mass of the around eight hundred manuscripts which he consulted at the Berlin State Library over the course of two decades, in addition to countless manuscripts held by other libraries throughout Europe and the United States as well as by the libraries of Cairo, Istanbul, and Algiers, suggests that Kern was an exceptional and deeply knowledgeable scholar. This impression is corroborated by Eugen Mittwoch's (1876–1942) obituary for him, published in 1924.⁵ The manuscripts Kern consulted, as well as

1853. Vol. 2 (parts 1, 2, and 3). Berlin: W. Schade / A. Asher & Co. 1886–92; Dillmann, August: Verzeichniss der abessinischen Handschriften. Berlin: Buchdruckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften (G. Vogt) 1878; Steinschneider, Moritz: Verzeichniss der hebraeischen Handschriften. Vol. 1. Berlin: Buchdruckerei der Königlichen Akademie der Wissenschaften 1878. Vol. 2. Berlin: A. Asher & Co. 1897; Karamianz, N.: Verzeichniss der armenischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Berlin: A. Asher & Co. 1888; Pertsch, Wilhelm: Verzeichniss der persischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Berlin: A. Asher & Co. 1888; Pertsch, Wilhelm: Verzeichniss der türkischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Berlin: A. Asher & Co. 1889; Sachau, Eduard: Verzeichniss der syrischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin. 2 vols. Berlin: A. Asher & Co. 1899. On the history of cataloguing the Oriental collections of the Berlin State Library, see Klatt, Johannes: Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin. In: Centralblatt für Bibliothekswesen 7 (1890) 5, pp. 177–196 (I thank Christoph Rauch for this reference); Flügel, Peter: Life and Work of Johannes Klatt. In: Klatt, Johannes: Jaina-Onomasticon. Ed. Peter Flügel and Kornelius Krümpelmann. Wiesbaden: Harrassowitz 2016, pp. 9–164: 38–48, 81 ff. and the contribution by Flügel to this volume; and Rauch, Christoph: Growing Collections and Rising Expectations. The Endeavour to Catalogue Manuscripts in Arabic Script at the Royal Library in Berlin. In: Liebrecht, Boris; Rauch, Christoph (eds.): Manuscripts, Politics and Oriental Studies. Life and Collections of Johann Gottfried Wetzstein (1815–1905) in Context. Leiden: Brill 2019, pp. 33–62.

³ See below, Appendix I: "Friedrich Kern's Publications".

⁴ Ms. Cairo, al-Kutubkhāna al-Ḥadīwiyya (now Dār al-kutub) 645. Another portion of the work, preserved as Ms. Istanbul, Reisülküttab 382, was published in 1933 in the edition of Joseph Schacht (1902–1969); see Schacht, Joseph: Das Konstantinopler Fragment des Kitāb iḥtilāf al-fuqahā' des Abū ʿĠa'far Muḥammad ibn ʿĠarīr aṭ-Ṭabarī. Leiden: E. J. Brill 1933. On al-Ṭabarī's *Iḥtilāf al-fuqahā'*, the extant parts, and the two editions, see Gilliot, Claude: Les œuvres de Ṭabarī (m. 310/923). In: MIDEO 19 (1989), pp. 49–90: pp. 52–56; Gilliot, Claude: review of Kern, Friedrich (ed.): aṭ-Ṭabarī (Abū Ja'far Muḥammad b. Jarīr), *Ikhtilāf al-fuqahā'*. In: Studia Islamica 63 (1986), pp. 189–192; Rosenthal, Franz: The Life and Works of al-Ṭabarī. In: The History of al-Ṭabarī (Ta'rikh al-rusul wa'l-mulūk). Vol. 1: General Introduction and from the Creation to the Flood, trans. and annot. Franz Rosenthal. Albany: State University of New York Press 1989, pp. 5–134: pp. 101 ff.

⁵ Mittwoch, Eugen: Friedrich Kern. In: Der Islam 1 (1925), pp. 89–91. See also the laudatory comments about Kern by Ignaz Goldziher and Martin Hartmann in Hanisch:

his publications, reflect the wide spectrum of his scholarly interests, ranging from Islamic law and dogma, history, and biography to dialectology, popular culture, Egyptian shadow theatre,⁶ poetry, and *adab*. Another source that provides insights into Friedrich Kern’s scholarly biography is his correspondence with colleagues. More than forty letters from Friedrich Kern to Ignaz Goldziher (1850–1921) between 1899 and 1912 have been preserved.⁷ Additionally, some of his exchanges with Theodor Nöldeke (1836–1930), Michael Jan de Goeje (1836–1909), Martin Hartmann (1851–1918), Carl Heinrich Becker (1876–1933), and Christiaan Snouck Hurgronje (1857–1936) have come down to us.⁸

In his obituary, Mittwoch relates that Kern’s family wished to have his personal papers and notes inspected in order to publish posthumously whatever was close to completion.⁹ Mittwoch further hoped that Kern’s personal library would be donated to a relevant public institution to make it available to other scholars.¹⁰ Kern had purchased an enormous number

Briefwechsel (n. 1), pp. 134, 136, 147, 272. Johann Fück’s brief account about Friedrich Kern (Fück, Johann: *Die arabischen Studien in Europa bis in den Anfang des 20. Jahrhunderts*. Leipzig: Otto Harrassowitz 1955, p. 316) is based on the information provided by Mittwoch. For Eugen Mittwoch, who was a close friend of Friedrich Kern, see Elbogen, Ismar: Eugen Mittwoch (1876–1942). In: *Jewish Social Studies* 5 (1943), pp. 206–207; Littmann, Enno: Eugen Mittwoch (1876–1942). In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 99 (1945–1950), pp. 143–145.

⁶ For the wider context of Kern’s contributions to the study of shadow play, see Vrolijk, Arnoud: *From Shadow Theatre to the Empire of Shadows*. In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 156 (2006), pp. 369–378; Guo, Li: *The Monk’s Daughter and Her Suitor. An Egyptian Shadow Play of Interfaith Romance and Insanity*. In: *Journal of the American Oriental Society* 137 (2017), pp. 785–804; Guo, Li: *Arabic Shadow Theatre 1300–1900. A Handbook*. Leiden: Brill 2020, pp. 18–29.

⁷ For the Goldziher correspondence, which is held by the Hungarian Academy of Sciences in Budapest and consists of more than 13,000 letters, see Dévényi, Kinga: *Scholars in Private. On the Correspondence of Goldziher and Vámbéry*. In: *The Arabist. Budapest Studies in Arabic* 36 (2015), pp. 35–45; Dévényi, Kinga: *From Algiers to Budapest. The Letters of Mohamed Ben Cheneb to Ignaz Goldziher*. In: *The Arabist. Budapest Studies in Arabic* 39 (2018), pp. 11–32. See also Dévényi, Kinga; Schmidtke, Sabine: *The Published Correspondences of Ignaz Goldziher*. Unpublished dataset (December 18, 2020). URL: <https://albert.ias.edu/handle/20.500.12111/7928> [accessed 18 December 2020].

⁸ See Schmidtke, Sabine (ed.): *Friedrich Kern (1874–1921) and His Correspondences*. Leiden: Brill (forthcoming).

⁹ One precedent they were possibly familiar with was the *Nachlass* of Heinrich Thorbecke (1837–1890), which came into the possession of the Deutsche Morgenländische Gesellschaft and was described in detail. See below, n. 41.

¹⁰ Mittwoch: *Friedrich Kern* (n. 5), p. 91: “Kerns Hinterbliebenen haben den Wunsch geäußert, daß sein handschriftlicher Nachlaß durchgearbeitet und, soweit er sich dazu eignet, herausgegeben werde. Darüber hinaus sollten sie Fürsorge treffen, daß seine einzigartige Bibliothek als Ganzes erhalten bleibe und, einer orientalistischen Fachbibliothek angegliedert, der allgemeinen Benutzung zugänglich gemacht werde, als ‘Sammlung Friedrich Kern’, zum dauernden Gedächtnis seines Namens.”

62

*Im Lesezimmer der Handschriften-Abteilung
benutzte Berliner Mss. Orientalia*

Signatur	Name des Entleihers, eigenhändig	Anfang der Benutzung	Namens- abkürz- ung des Benutzers	Ende der Benutzung	Namens- abkürz- ung des Benutzers	Bemerkungen
Ms. orient. fol. 115 (Folgt.)	G. Horner	15. 8. 99	H.	4. 9. 99	H.	
Ms. orient. vol. 244. (hebr.)	[Silberberg]	17. 8. 99	"	Ertragsstelle 6. 4. 00	S	
Ms. orient. pa. 169 (Folgt.)	G. Horner	18. 8. 99	"	4. 9. 99	"	
Ms. II 174 S. Jpr. 791 (arab.)	F. Kern.	13. 8. 99	"	20. 8. 99	H.	
Jpr. 292. 293 (arab.)	F. Kern.	20. 8. 99	"	30. 8. 99	"	
Pokorn. II 226.	Dr. M. Steinschneider	20. 8. 99	"	22. 8. 99	H.	
Ms. II, 611 172 II 172/1 (arab.)	F. Kern.	30. 8. 99	"	30. 8. 99	"	
Ms. orient. fol. 1294-1298 (hebr.)	Dr. B. B. B. B. B.	30. 8. 99	"	30. 8. 99	"	
Jpr. 291. 2-10 (arab.)	F. Kern.	31. 8. 99	"	30. 10. 00	"	
Pokorn. II 371. Jpr. 182. (arab.)	F. Kern.	1. 9. 99	"	10. 3. 00	"	
Ms. II 633. 311 Jpr. 252. 183 (arab.)	F. Kern.	4. 9. 99	"	30. 10. 00	"	
Ms. fol. 96. Jpr. 147. 147. 106. 111. (arab.)	G. Horner	4. 9. 99	"	15. 9. 99	"	
Ms. fol. II 1100 (arab.)	Prof. B. Moritz	4. 9. 99	"	4. 9. 99	"	
Jpr. 271-274 (arab.)	F. Kern.	7. 9. 99	"	14. 10. 99	"	
Ms. 258. (arab.)	Dr. M. Steinschneider	8. 9. 99	"	30. 11. 00	"	
Ms. fol. 346. 388 (grec.)	G. Horner	8. 9. 99	"	15. 9. 99	"	
Jpr. 275 (arab.)	F. Kern.	11. 9. 99	H.	16. 10. 99	"	
Ms. fol. 221	H. J. J.	19. 9. 99	"	16. 10. 99	"	

Fig. 1: Readers' register for oriental manuscripts ("Im Lesezimmer der Handschriftenabteilung benutzte Berliner Mss. Orientalia")

of books during his sojourns in Cairo and his visits to other Near Eastern destinations. In later years, when he was primarily based in Berlin, he continued to acquire new publications in Arabic through commercial booksellers specializing in Oriental literature, such as S. Calvary & Co.,¹¹ Otto Harrassowitz,¹² and Rudolph Haupt. The family's initial hopes for Kern's scholarly *Nachlass* were never realized, and his library was sold some time before 1930.¹³ Already in 1907, 1919, and 1920 Kern had donated some of his own manuscripts to the Berlin State Library.¹⁴ Nothing is known about the fate of Kern's *Nachlass*, though it is likely that it was eventually destroyed. His mother, Agnes, passed away in 1931 at the age of ninety-one, and Friedrich's sisters and most of their immediate families fell victim to the Holocaust.¹⁵

Friedrich Kern was born 28 July 1874¹⁶ in Gleiwitz in Upper Silesia (nowadays Gliwice, in Poland) into a Jewish family. His father, Heinrich Kern

¹¹ For the history of the company, see <https://www.lib.uchicago.edu/collex/exhibits/extbc/history/calvary-and-company/> [accessed 27 August 2020].

¹² For the history of the company, see <https://www.harrassowitz-verlag.de/history.ahtml> [accessed 31 August 2020].

¹³ After Kern's demise on 21 August 1921, Rudolf Strothmann (1877–1960) sought to purchase from the latter's library August Müller's *Der Islam im Morgen- und Abendland* (2 vols, Berlin 1885–1887), since the copy of the library of Pforta, which Strothmann had borrowed in August 1918, got lost during the war. While this proved to be impossible, Strothmann may have purchased other book's from the library of the late Friedrich Kern, which must have been comprehensive. See letter Strothmann to Bruns (4 February 1922) (Strothmann Family Archive, SFA-C-Bruns). Parts of Kern's library may have been sold to the New York Public Library. The NYPL owns a copy of al-Ṭaḥāwī, Aḥmad b. Muḥammad: *Kitāb Bayān al-Sunna. 'Aqā'id al-Ṭaḥāwī. Qazān: al-Maṭba'a al-Krīmiyya 1320/1902*, call number: *OGC (Ṭaḥāwī. Bayān. 1902). See [https://catalog.nypl.org/record=b19563574~\\$1](https://catalog.nypl.org/record=b19563574~$1) [accessed 27 August 2020]. The book was signed “F. Kern” on the first page and on the last page. Additionally there is an acquisition stamp of the library, which states: “To New York Public Library 246820A Astor, Lenox and Tilden Foundations R 1926 L”.

¹⁴ See the *Akzessionsjournal* of the Manuscript Department of the Berlin State Library (1902–1912, 1907), no. 34; *Akzessionsjournal* of the Oriental Manuscript Department of the Berlin State Library (1918/19), nos. 113–131; (1919/20), nos. 5–7. For details of Kern's donation to the Berlin State Library, see below, Appendix III: “Donations from Friedrich Kern to the Berlin State Library (1907 and 1918/19)”. An impression of the wealth that has been lost can be gained, for example, from Kern's “Neuere ägyptische Humoristen und Satiriker” (1906), which is based to a large extent on his rich personal collection of relevant materials. It can be assumed that he had brought together similar collections for all the other areas of scholarship he was engaged in.

¹⁵ See below, n. 29.

¹⁶ Cf. Mittwoch: Friedrich Kern (n. 5), p. 90, according to whom Kern was born “am 28. Juli 1875”. The date of 28 July 1874 is given by Kern in his “Lebensabriss”, which is appended to his 1898 dissertation: Molière's *Femmes Savantes* neuarabisch bearbeitet von Muḥammad Bey 'Osmān Galāl unter dem Titel Innisā'u-l-'ālimāt. PhD dissertation, Universität Jena. Leipzig: Druck von W. Drugulin 1898.

(1825–1890),¹⁷ hailed from a prosperous family in Brünn (nowadays Brno) in Moravia, which was between 1867 and 1918 part of Austria-Hungary. Heinrich was a successful industrialist in the Gleiwitz steelworks, Silesia being the leading region of the steel industry during the nineteenth century.¹⁸ Friedrich's mother, Agnes (1840–1931), was one of the seven children of Isaac Samuel Nothmann (1806–1860), a banker in Gleiwitz and, since 1852, chairman of the commerce department of the newly established Commerce and Trade Commission of the Tost and Gleiwitz districts, and Lina Nothmann (born Ring, 1807–1879).¹⁹ Friedrich was the youngest of four siblings: besides an older brother, Emil (b. 1859), who had died in 1867 at the age of six, some eight years before Friedrich was born, he had two sisters, Therese (1862–1942) and Marie (1865–1944). Though the family is related to have taken pride in the Jewish tradition, the Kern household was apparently not a religious one,²⁰ nor does Friedrich seem to have enjoyed a

¹⁷ Heinrich was the son of Samuel Enoch Kern (1780–1854) and Therese Kern (born Winternitz, 1802–1832).

¹⁸ Together with Robert Caro (1819–1875), who in 1848 married Heinrich's sister Hermine (1826–1889), Heinrich Kern founded in 1866 the steel company Heinrich Kern & Co. Heinrich retired in 1880 and was granted the title of *Kommerzienrat* in 1885; see Perlick, Alfons: Hegenscheidt und Caro. Zur Geschichte der beiden Unternehmergruppen im oberschlesischen Industrieviertel. In: Tradition. Zeitschrift für Firmengeschichte und Unternehmerbiographie 8 (1963), pp. 172–193: pp. 177–178. For the steel industry in nineteenth-century Silesia, and specifically in Gleiwitz, see also Pierenkemper, Toni: Entrepreneurs in Heavy Industry. Upper Silesia and the Westphalian Ruhr Region, 1852 to 1913. In: Business History Review 53 (1979), pp. 65–78; Pierenkemper, Toni: Die privaten Hochofenwerke des oberschlesischen Industrieviertels in der frühen Industrialisierung 1833–1856. In: Geschichte und Gesellschaft 19 (1993), pp. 427–452. For Heinrich's social engagement in the Jewish community in Gleiwitz, see <https://sztetl.org.pl/en/towns/g/76-gliwice/99-history/137296-history-of-community> [accessed 7 September 2020], passim.

¹⁹ Isaac Samuel Nothmann was the son of Samuel Schaya Nothmann (1773–1852) and Magdalene Mathilde Nothmann (born Kohn) (1773–1857). Lina Nothmann was the daughter of Viktor Ring (1779–1839) and Sarah Ring (born Friedländer) (1781–1818). See Langer Snook, Linda: The Langers of Jena. Middletown, DE: Linda Langer Snook 2015, p. 192.

²⁰ Anna Silbergleit (1861–1932), the daughter of Seraphine Nothmann (1835–1916), an older sister of Agnes Kern, Friedrich's mother, describes the Kern household in Gleiwitz as follows: "Wir waren, auch wenn wir bei der Großmama [i.e., Lina Nothmann] wohnten, den ganzen Tag bei Kerns, und das war so annähernd im Paradiese. Da gab es gleichaltrige Kusinen und alle Seligkeiten verspielter und lesewütiger Kinderfreundschaft. Da war diese ganz sonnig liebliche, gütige Tante Agnes, Mamas jüngste Schwester, blond und blauaugig, vom Ring'schen Familientypus, und vom allergewinnendsten Wesen. Onkel Heinrich, ihr Mann, hatte etwas imponierend fremdartiges; er blieb in Accent und Ausdrucksweise wie im Aussehen der charakteristische Österreicher, obgleich er noch vor dem zwanzigsten Lebensjahre aus Brünn, seiner Heimat, fortgekommen war. Er hatte offenbar eine etwas tiefere und sorgfältigere Bildung genossen, als sonst in unserem Kreise selbstverständlich war; überhaupt war seine Herkunft aus reichem Hause und derart, daß er nach seinem ganzen angeborenen und anerzogenen Wesen ohne weiteres in seine Großindustriellenstellung

thorough Jewish education.²¹ On 30 December 1894 Kern even converted to Protestantism, for reasons that remain unknown.²²

Friedrich's father Heinrich suffered from poor health, and after he retired from his position the family moved to Berlin,²³ where Friedrich enrolled in the Joachimsthalsche Gymnasium.²⁴ He was granted the *Zeugnis der Reife* at Michaelis, i.e., the end of September 1891.²⁵ At the time of

hineinpaßte. Er sprach ganz bestechend. Die Verspottung preußischer Exaktheit und Militärstrammheit einerseits und alles dessen, was sich heute am besten unter dem Begriffe des Alldeutschen zusammenfassen läßt andererseits, dementsprechend die Verherrlichung alles Fremden, besonders die ungemessene Bewunderung der französischen Revolution – alles das habe ich zuerst aus seinem Munde mit Grazie und Feuer entwickeln hören. Dabei war eines sehr merkwürdig: In diesem Hause, in dem der Ton weltmännischer, europäischer war, als er mir sonst irgendwo begegnete, dort wurde die Zugehörigkeit zum Judentum mit Stolz zur Schau getragen und in Allem betont. Allerdings nur in einer gewissen dekorativen Weise; sowie die Unbequemlichkeiten einer streng rituellen Lebensweise sich nur irgend geltend machen wollten, war sofort alles zu Ende. Darüber wurde dann in unserem Hause, wo eiserne Konsequenz das angestrebte Grundprinzip des Lebens war, nicht wenig gespottet.” Silbergleit, Anna: Die Chronik der Familie Silbergleit. Linda Snook Langer family archive, pp. 3–4.

²¹ See, e.g., letter Kern to Goldziher, 2 March 1909. Oriental Collection of the Library of the Hungarian Academy of Sciences, Budapest, Correspondence Goldziher, GIL/21/02/45: “Vielen Dank für Ihr Opus. Leider fällt mir das Lesen des Arabischen in hebräischer Schrift nicht leicht.”

²² See the entry on his baptism on that date in the church register (*Kirchenbuch*) of the St. Markus-Gemeinde, Berlin-Friedrichshain, p. 58, no. 2791a. “Herr Fischer stud. theol.” is listed as godfather. I thank the Evangelisches Landeskirchenarchiv Berlin (ELAB), Kirchenbuchstelle Berlin-Brandenburg for having provided me with scans of the relevant archival material. See also Kern's “Lebensabriss” (n. 16), where he writes: “Ich, Friedrich Kern, evangelischer Konfession, wurde am 28. Juli 1874 zu Gleiwitz in Oberschlesien als Sohn des verstorbenen Fabrikbesitzers Kommerzienrath Heinrich Kern und seiner Gattin Agnes geb. Nothmann, geboren.”

²³ The Kern family seems to have moved to Berlin in 1886 or early 1887. While there is no entry for “H. Kern” in the *Berliner Adreß Buch* for 1886, he is listed from 1887 onwards. See *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1886*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1886, p. 499 (no entry); *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1887*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1887, p. 511 (“Kern H, Kommerz Rath, W Drakestr. 1.”); *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1888*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1888, p. 523 (“Kern H, Kommerz Rath, W Drakestr. 1.”); *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1889*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1889, p. 543 (“Kern H., Kgl. Kommerz. Rath, W Drakestr. 1. II.”); *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1890*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1890, p. 569 (“Kern H., Kgl. Kommerz. Rath, W Drakestr. 1. II.”).

²⁴ For the school, see Flöter, Jonas; Ritz, Christian (eds.): *Das Joachimsthalsche Gymnasium. Beiträge zum Aufstieg und Niedergang der Fürstenschule der Hohenzollern*. Bad Heilbrunn: Klinkhardt 2009; Flöter, Jonas: *Eliten-Bildung in Sachsen und Preußen: Die Fürsten- und Landesschulen Grimma, Meißen, Joachimsthal und Pforta (1868–1933)*. Köln: Böhlau 2009, *passim*.

²⁵ See *Die Abiturienten des Joachimsthalschen Gymnasiums. Part 2: 1871–1904*. In: *Festschrift zum dreihundertjährigen Jubiläum. Part 2: Zur Statistik des Königl. Joachimsthalschen Gymnasiums. Beiträge von Professor Dr. Ernst Bahn, Oberlehrer Dr. Ernst Fritze, Oberlehrer Karl Todt, Oberlehrer Dr. Erich Wetzels*. Halle an der Saale: Buchhandlung des Waisenhauses 1907, p. 15.

Heinrich's demise on 16 May 1890, Friedrich was still a minor, and he continued to be under his mother's care, though her brother, Julius Nothmann (1838–1902), was listed as Friedrich's legal representative in Heinrich's last will, with Heinrich's brother Alois Kern as the next in line to help out.²⁶ In December 1887 Friedrich's sister Therese married the Austrian Robert Zuckerkandl (1856–1926),²⁷ professor of political economy at the University of Vienna and, since 1894, the German University of Prague.²⁸ His other sister, Marie, who was still single at the time of their father's death, married Rudolf Straubel (1864–1943), the son of Pastor Julius Straubel and his wife Natalie, in 1894.²⁹ Unlike Therese and Marie, Friedrich never married

²⁶ See the distribution of Heinrich Kern's estate executed by the Berlin-based notary Friedrich Ernst on 20 December 1890 ("No. 2263 des Notariats Registers pro 1890"), as well as the inventory of his assets (Linda Langer Snook personal archive). At this time, the family's address, i.e., that of Agnes, Marie, and Friedrich, was still Drakestrasse 1, located in the immediate vicinity of the Tiergarten. The family continued to live there for another year before they moved to Rauchstrasse 2; see *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1891*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1891, p. 604 ("Kern H., geb. Nothmann, vw. Kommerz. Rath, W Drakestr. 1. II."); *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1892*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1892, p. 618 ("Kern H., geb. Nothmann, vw. Kommerz. Rath, W Rauchstr. 2."); and the identical entries in *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1893*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1893, p. 629; *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1894*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1894, p. 645; *Berliner Adreß Buch für das Jahr 1895*. Berlin: W. & S. Loewenthal 1895, p. 632 ("Kern A., geb. Nothmann, vw. Kommerz. Rath, W Rauchstr. 2. I."). Nothing is known about Alois Kern's biography; see Perlick: *Hegenscheidt und Caro* (n. 18), pp. 177–178. Julius Nothmann married Helene Salinger on 28 April 1878, and the couple had two children, Martha and Oskar, about whom nothing further is known.

²⁷ His parents, Leon Zuckerkandl (1819–1899) and Eleonore Zuckerkandl (born König, 1828–1990), were Hungarian Jews.

²⁸ See the announcement of Zuckerkandl's appointment as extraordinary Professor of Political Economy at the German University at Prague in *Annals of the American Academy of Political and Social Science* 5 (May 1895), pp. 128–129; and a brief obituary for him in *Economic Journal* 36 cxliii (September 1926), p. 521. For his biography and further references, see also Langer Snook: *Langers of Jena* (n. 19), pp. 91–96.

²⁹ The history of the two families, Zuckerkandl and Straubel, ended in tragedy. Following Robert Zuckerkandl's demise in 1926, Therese moved to Jena, where she joined her stepdaughter Helene (1880–1944), who had been married since 1916 to Wilhelm Langer (1887–1973), who later worked as a lawyer and engineer for Zeiss. Between 1927 and 1929 Therese commissioned Bauhaus architects Otto Meyer and Walter Gropius to erect a private residence ("Haus Zuckerkandl") in the western part of Jena. Together with Helene and Wilhelm and their three children, Emma (1919–1999), Herta (1921–1990), and Gerhard (b. 1923), Therese moved into their new home in 1929. On 9 September 1942, when Therese was about to be deported to Theresienstadt, she committed suicide. Her stepdaughter, Helene, followed her on 14 June 1944. Marie and Rudolf Straubel had four sons, Heinz (1895–1970), Werner (1897–1945), Wolfgang (1899–1919), and Harald (1905–1991). Rudolf Straubel initially pursued an academic career at the Physics Institute at Jena University until 1901, when he was appointed scientific director for Zeiss in Jena. In this function, he was instrumental in the development of the projection planetarium in Munich. In June 1933, a few months after the Nazis rose to power, Straubel was faced with the choice to either get divorced from his wife or resign his post – he opted for forced retirement by the

but apparently spent most of his short adult life in the company of his mother.³⁰

In the concise curriculum vitae (“Lebensabriss”) which is appended to his doctoral dissertation, Friedrich Kern summarizes his academic formation. He relates that he studied at the Universities of Lausanne (October 1891–March 1892), Jena (March–September 1892, April 1897–1898), Berlin (October 1892–September 1894, April–September 1895), and Leipzig (October 1894–March 1895). Between October 1895 and May 1896, even before completing his graduate studies in Europe, Kern spent some time in Cairo.³¹ He also provides here a list of his teachers at the various universities he attended, which gives an impression of the wide range of his interests during those years. The list includes the Arabist Ludwig Abel (1863–1900), the Old Testament scholar Bruno Baentsch (1859–1908), the Semitist and scholar of Jewish philosophy and Bible exegesis Jakob Barth (1851–1914) at the Hildesheimer Rabbinical Seminary, the classical philologist Jules Besançon (1831–1897), the linguist Jean Bonnard (1855–1915), the Egyptologist Heinrich Ferdinand Karl Brugsch (1827–1894), the lin-

end of September 1933. In 1938, Straubel was also removed from his position of professor at the University of Jena, while his wife, Marie, was arrested on 10 November 1938 and incarcerated, to be released a day later. Their son Harald was ousted from his position as a Zeiss crystallographer. Eventually, Rudolf Straubel fell ill with kidney cancer and died on 2 December 1943. When Marie was notified of her imminent deportation to a concentration camp, she committed suicide on 20 April 1944, while her sons Werner and Harald were sent to a forced labour camp in October 1944. For the history of the two families, see Langer Snook: Langers of Jena (n. 19); Langer Snook, Linda: Between Bridge and Lab. The Story of an Austrian Couple during WW1. Courtship, Marriage, Daily Life, and Duty to Country. Middletown, DE: Linda Langer Snook 2017; Langer, Gerhard; Langer Snook, Linda: Memoirs of Gerhard Langer. A Jewish Survivor of Nazi Germany. Middletown, DE: Gerhard Langer and Linda Langer Snook 2017. For Rudolf Straubel, see also Volz, Peter: Tracing Paths of History. Rudolf Straubel, Walter Bauersfeld, and the Projection Planetarium. In: Planetarian. Journal of the International Planetarium Society 42 iv (December 2013), pp. 50–54, 82, 83; 43 i (March 2014), pp. 26–36; Schielecke, Reinhard E.: Rudolf Straubel 1864–1943. Jena: Vopelius Verlag 2017. For the Straubels and the Zuckerkandls, see also Juden in Jena. Eine Spurensuche. Jena: Jenaer Arbeitskreis Judentum 1998, passim; Stadtarchiv Jena (ed.): Jüdische Lebenswege in Jena. Erinnerungen, Fragmente, Spuren. Jena: Stadtmuseum 2015, pp. 463–468, 503–506.

³⁰ Anna Silbergleit wrote about her cousin Friedrich: “[...] das jüngste Kind, Dr. Friedrich Kern, der lebensfremde Bücherwurm, giebt keine Hoffnung, als würde er je nach einem andern Weibe als seiner Wissenschaft, der orientalischen Philologie, begehren.” See Silbergleit: Chronik der Familie Silbergleit (n. 20), p. 61.

³¹ Kern: Lebensabriss (n. 16): “Von M[ichaelis] 91 bis O[stern] 92 studierte ich in Lausanne, O. 92 bis M. 92 in Jena, M. 92 bis M. 94 in Berlin auf der Universität und dem orientalischen Seminar, M. 94 bis O. 95 in Leipzig, O. 95 bis M. 95 wieder in Berlin. M. 95 bis Mai 96 hielt ich mich zu Studienzwecken in Kairo auf. Im Sommer 96 arbeitete ich in Berlin, ohne immatrikuliert zu sein. Im Winter 96/97 war ich abermals in Kairo. O. 97 liess ich mich zum zweiten Male in Jena immatrikulieren.”

guist and professor of Sanskrit Bertold Delbrück (1842–1922), the specialist of Islamic philosophy Friedrich Dieterici (1821–1903), the philosopher Wilhelm Dilthey (1833–1911), the psychologist and philosopher Hermann Ebbinghaus (1850–1909), the Egyptologist Adolf Erman (1854–1937), the Indologist Rudolf Otto Franke (1862–1928), the scholar of Sanskrit and Avestan Karl Friedrich Geldner (1852–1929), the classical philologists Heinrich Gelzer (1847–1906) and Gotthold Gundermann (1856–1921), the classical philologist and professor for Oriental languages Heinrich Hilgenfeld (1862–1945), the lecturer in Central Asiatic languages and Buddhism Georg Huth (1867–1906), the Arabist Ludolf Krehl (1825–1901), the philosopher and pedagogue Rudolf Lehmann (1855–1927), the German literary scholar and editor Carl Theodor Albert Leitzmann (1867–1950), the Indologist Martin Traugott Bruno Lindner (1853–1930), the philosopher Friedrich Paulsen (1846–1908), the Orientalist Eduard Sachau (1845–1930), the theologian and scholar of New Testament exegesis Paul Wilhelm Schmiedel (1851–1935), the Old Testament scholar and Assyriologist Eberhard Schrader (1836–1908), the philologist and scholar of Romance languages Eduard Schwan (1858–1893), the Arabist Albert Socin (1844–1899), the clergyman and Semitist Jean Spiro (1849–1914), the Egyptologist Georg Steindorff (1861–1951), the Protestant theologian, Orientalist, and numismatist Johann Gustav Stickel (1805–1896), the Arabist Karl Vollers (1857–1909), the Indologist Albrecht Friedrich Weber (1825–1901), the Iranologist Eugen Wilhelm (1842–1923), and the archaeologist Hugo Winckler (1863–1913).³² Glancing over the list of teachers and their respec-

³² Kern: Lebensabriss (n. 16): “Während meiner Studienzeit hörte ich die Vorlesungen folgender Herren: in Lausanne: Besançon, Bonnard, Spiro. In Jena 1892: Delbrück, Gundermann (jetzt in Giessen), Leitzmann, Schmiedel (jetzt in Zürich), Schwan †, Stickel †, Wilhelm. In Berlin: Abel (jetzt in Erlangen), Barth, Brugsch †, Dieterici, Dilthey, Ebbinghaus, Erman, Franke (jetzt in Königsberg), Geldner, Huth, Lehmann, Paulsen, Sachau, Schrader, Weber, Winckler. In Leipzig: Krehl, Lindner, Socin, Steindorff. In Jena 1897: Baentsch, Gelzer, H. Hilgenfeld, Vollers, Wilhelm. Allen meinen hochverehrten Lehrern spreche ich meinen aufrichtigen Dank aus.” For the faculty of the University of Jena in 1892 and 1897, see *Amtliches Verzeichniss der Lehrer, Behörden, Beamten und Studierenden der Großherzogl. und Herzogl. E. Gesamt-Universität Jena*, for the following semesters: Winter-Semester 1892/93 (No. 133). Jena: G. Neuenhahn Universitätsdruckerei 1892; Sommer-Semester 1897 (No. 142). Jena: G. Neuenhahn Universitätsdruckerei 1897; Winter-Semester 1897/98 (No. 143). Jena: G. Neuenhahn Universitätsdruckerei 1897. For Berlin, see *Verzeichniss der Vorlesungen, welche auf der Friedrich-Wilhelm-Universität zu Berlin im Sommer-Semester vom 19. April bis 15. August 1892 gehalten wurden*. URL: <http://www.digi-hub.de/viewer/resolver?urn=urn:nbn:de:kobv:11-d-5026403> [accessed 8 September 2020]. For the faculty of the University of Leipzig since 1870, see *Professorenkatalog der Universität Leipzig = Catalogus professorum lipsiensium*. URL: <https://research.uni-leipzig.de/catalogus-professorum-lipsiensium/> [accessed 24 September 2020].

tive disciplines corroborates Karl Vollers’ impression that Kern’s academic trajectory “hat etwas Zerrissenes”.³³

Following the example of Karl Vollers, who devoted considerable efforts to the study of the Egyptian dialect and published a partial transcription and study of Muḥammad ‘Uṭmān ḡalāl’s (1828–1889) translation of Molière’s *Tartuffe*,³⁴ Kern prepared during his sojourns in Cairo a transcription, German translation, glossary, and study of ḡalāl’s rendering of Molière’s *Femmes Savantes* into the Egyptian dialect. Upon returning to Germany, Kern submitted the work to Jena University as a doctoral dissertation, which was approved on 8 June 1898, following the recommendation of Vollers, who in 1896 had been appointed professor of Oriental studies in Jena.³⁵ On several occasions, in 1898 and in 1990, Kern spent some time in Budapest, where he studied as a visiting scholar under the tutelage of Ignaz Goldziher.³⁶ It was apparently his brother-in-law, Robert

³³ Letter Vollers to Goldziher, Jena, 28 September 1898. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/44/44/109; see also below, Appendix V.

³⁴ Vollers, Karl: Der neuarabische *Tartuffe*. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 45 (1891), pp. 36–96. Vollers’ work was continued by Moritz Sobernheim (1872–1933), who devoted his doctoral dissertation to Muḥammad ‘Uṭmān ḡalāl’s rendering of Molière’s *L’école des maris*; Sobernheim, Moritz: Ueber die Madrasat el ‘azwāg von Mohammad ‘Osmān ḡalāl. PhD dissertation, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn. Berlin: S. Calvary & Co. 1896; cf. also Sobernheim, Moritz: Bemerkungen zu Socin, Zur Metrik einiger in’s Arabische übersetzter Dramen Molière’s, Leipzig. In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien 1 (1898), pp. 185–187. For Vollers, see Mangold, Sabine: Die Khedivial-Bibliothek zu Kairo und ihre deutschen Bibliothekare (1871–1914). In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 157 (2007), passim (with further references). For Muḥammad ‘Uṭmān ḡalāl’s renderings of Molière into Egyptian Arabic, see also Naḡm, Muḥammad Yūsuf: al-Masraḥiyya fi l-adab al-‘arabī al-ḥadīṭ. Beirut: n.p. 1956, pp. 263–290.

³⁵ See Heidemann, Stefan: Orientalistik und orientalische Numismatik in Jena. In: Heidemann, Stefan (ed.): Islamische Numismatik in Deutschland. Eine Bestandsaufnahme. Wiesbaden: Harrassowitz 2000 (Jenaer Beiträge zum Vorderen Orient; 2), pp. 107–129; passim. For Kern’s dissertation, see also Schwarz, Klaus: Verzeichnis deutschsprachiger Hochschulschriften zum islamischen Orient (1885–1970). Deutschland, Österreich, Schweiz. Halle an der Saale: Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt 2010, p. 63, no. 696. See also the review by MacDonald, Duncan B.: Kern on an Arabic translation of Molière’s *Femmes savantes*. In: American Journal of Semitic Languages and Literatures 17 (1901), pp. 117–118.

³⁶ See letter Goldziher to Hartmann, 7 October 1898 (Hanisch: Briefwechsel [n. 1], pp. 115–116): “Ein Schüler von mir, der ehemals auch das Orient-Seminar besucht hat, beschäftigt sich hier viel mit vulgären Dichtungen.” Letter Vollers to Goldziher, 28 September 1898 (n. 33; see below, Appendix V). See also letter Kern to Goldziher, Cairo, 16 January 1899. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/19, where Kern writes: “[...] weil mir die Empfehlungsbriefe, die Sie mir so gütig waren mitzugeben auf unerklärliche Weise abhanden gekommen sind. Die wahrscheinlichste Erklärung ist wohl, dass sie durch ein bedauerliches Versehen unter die in Pest zurückgebliebenen Sachen gera-

Zuckermandl, who had introduced Kern to Goldziher.³⁷ Kern again spent extended periods of time in Cairo in 1898/99, 1900, 1901, and 1902, and he returned to the city in 1906 and 1907. During his sojourns in Cairo, he prepared his edition of al-Ṭabarī's *Iḥtilāf al-fuqahā'* (a project that had been suggested to him by Goldziher),³⁸ which he published in 1902 with a Cairo publisher; delved deeply in the local book market and the manuscript collection of the Khedival Library;³⁹ and pursued his many other scholarly interests.⁴⁰ Since 1902, Kern seems to have spent most of his time in Berlin, although he continued to travel frequently and for extended periods of time, mostly accompanying, or being accompanied by, his mother.^{40a}

In 1903, Kern mentioned to Goldziher his intention to submit a *Habilitationschrift*. His plan was to prepare an edition and study of the anthology of Arabic poetry by the second/eighth-century poet al-Mufaḍḍal al-Ḍabbī, the *Mufaḍḍaliyyāt*, continuing and expanding on Heinrich Thorbecke's (1837–1890) work,⁴¹ a project Kern had started to work on since 1899, apparently following Vollers' initial suggestion. Kern remarked in the same letter that both August Fischer (1865–1949) in Leipzig and Franz Praetorius (1847–1927) in Halle were ready to support him in obtaining a *venia legendi*, although his own preference was to remain in Berlin. Kern

ten sind." For Kern's sojourn in Budapest in 1900, see Goldziher, Ignaz: Tagebuch. Ed. Alexander Scheiber. Leiden: E.J. Brill 1978, p. 228 (entry for 9 May 1900): "Schon wieder ist Dr. Kern aus Berlin hier, um bei mir Hadīt zu betreiben. Ich bin also eine Art Hadīt-Nachtlicht für die Orientalisten in Europa."

³⁷ See letter Zuckermandl to Goldziher, 5 September 1921. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/47/37/03 (see below, Appendix IV).

³⁸ See letter Zuckermandl to Goldziher, 26 October 1899. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/47/37/01 (see below, Appendix IV). See also letter Vollers to Goldziher, 13 December 1898. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/44/44/107 (see below, Appendix V).

³⁹ During those years, since 1896 and until 1911, the Khedival Library was directed by Bernhard Moritz (1859–1939). See Mangold: Khedivial-Bibliothek zu Kairo (n. 34).

⁴⁰ In addition to his letters from Cairo, Kern's 1900 review of Martin Hartmann's *The Arabic Press of Egypt* (London: Luzac & Co. 1899) demonstrates his intimate familiarity with the literary, cultural, and intellectual life in Cairo and Egypt.

^{40a} See, e.g. letter Kern to Carl Heinrich Becker, undated, ca. 1911, GStA PK, VI. HA, NI Becker, C. H., Nr. 5667: "Da meine Mutter so kränklich ist, dass sie nicht länger einen Hausstand zu führen vermag, und einen grossen Teil des Jahres auf ärztliche Verordnung in Badeorten und Sanatorien weilen muss, geben wir unsere Wohnung auf, und ich werde Anfang Januar in eine Pension ziehen".

⁴¹ For Thorbecke's *Nachlass*, which was handed over to the Deutsche Morgenländische Gesellschaft following his premature death, see Fischer, August: Heinrich Thorbecke's handschriftlicher Nachlass. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 49 (1895), pp. 695–705; Müller, August; Socin, Albert: Heinrich Thorbecke's wissenschaftlicher Nachlass und H. L. Fleischer's lexikalische Sammlungen. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 45 (1891), pp. 465–492.

may have discontinued the project at some point in view of Charles James Lyall's (1845–1920) endeavour, endorsed by the Deutsche Morgenländische Gesellschaft, to complete Thorbecke's work.⁴²

During his years in Berlin, Kern was closely connected to some of the faculty who taught at the Seminar für Orientalische Sprachen at the Königliche Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin, founded in 1887 under the direction of Eduard Sachau (1845–1930), and he occasionally published in the Seminar's journal, *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen*, founded in 1898. While he apparently did not get along well with Sachau, who seems to have obstructed Kern's professional advancement,⁴³ Kern entertained close relations with Martin Hartmann (1851–1918, appointed in 1887)⁴⁴ and Georg Kampffmeyer (1864–1936, appointed in 1906⁴⁵).⁴⁶ The latter occasionally commissioned Kern's services in revising and editing submissions to the *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprache* and *Die Welt des Islams* (established in 1913 with

⁴² Lyall had started working on the project in 1895 and published a brief communication about his ongoing work in 1904; see Lyall, Charles [James]: A Projected Edition of the *Mufaḍḍaliyyāt*. In: Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland (April 1904), pp. 315–320. The final product was published in 1918, 1921, and 1924, in three volumes; see Lyall, Charles James: The *Mufaḍḍaliyyāt*. An Anthology of Ancient Arabian Odes Compiled by al-Mufaḍḍal son of Muḥammad, according to the Recension and with the Commentary of Abū Muḥammad al-Qāsim ibn Muḥammad al-Anbārī. Vol. 1: Arabic Text. Oxford: Clarendon Press 1921. Vol. 2: Translation and Notes. Oxford: Clarendon Press 1918. Vol. 3: Indexes to the Arabic Text, comp. A. A. Bevan. Leiden: E.J. Brill 1924. For Lyall and his *Mufaḍḍaliyyāt* edition, see also the obituary for Sir Charles Lyall in: Bulletin of the School of Oriental Studies 2 (1921), pp. 175–176; Fück, Die arabischen Studien (n. 5), pp. 279–280.

⁴³ See below, n. 54. Kern nonetheless later contributed a paper to Sachau's *Festschrift* published in 1915. See below, Appendix I: “Friedrich Kern's Publications”.

⁴⁴ It is noteworthy that Hartmann disapproved of Kern's dissertation and, in more general terms, of the various scholarly efforts devoted to dialectology. See letter Hartmann to Goldziher, 14 January 1899 (Hanisch: Briefwechsel [n. 1], p. 120): “Schade, dass Dr. Kern solche Nichtsnutzigkeit geliefert hat! (ich bitte um seine Adresse, um ihm danken zu können.) Die kostbare Zeit hätte doch auf Literatur verwandt werden können. Von der Sorte haben wir nun doch durch Vollers – Socin – Sobernheim genug.”

⁴⁵ Seminarchronik für die Zeit vom Oktober 1905 bis August 1906. In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin 9 (1906), p. I. In 1908, Kampffmeyer joined the team of editors of the *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien*.

⁴⁶ On him, see Pritsch, Erich: Georg Kampffmeyer. In: Die Welt des Islams 18 (1936), pp. 1–11; Höpp, Gerhard: Orientalist mit Konsequenz. Georg Kampffmeyer und die Muslime. In: Flasche, Rainer; Heinrich, Fritz; Koch, Carsten (eds.): Religionswissenschaft in Konsequenz. Beiträge im Anschluß an Impulse von Kurt Rudolph. Münster: LIT Verlag 2000, pp. 37–47.

Kampffmeyer as its first editor).⁴⁷ Moreover, Kern, together with Gotthold Weil (1882–1960),⁴⁸ Eugen Mittwoch, and Josef Horovitz (1874–1931),⁴⁹ was also involved in Carl Heinrich Becker's (1876–1933) endeavour to prepare a critical edition of al-Balāḍurī's *Ansāb al-ašraf*.⁵⁰ Kern was also a mem-

⁴⁷ This was the case, for example, with a paper entitled "Persische Rechtskunde. Kurze Darstellung der schiitischen Rechtslehren", by Ladislaus von Thót, which was submitted for publication in *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen*. The typeset version opens with a "Vorbemerkung des Herausgebers", in which Kampffmeyer relates that "[e]in vortrefflicher Berliner Arabist hatte die Güte, sich der Mühe der Durcharbeitung des Manuskripts zu unterziehen. Ihm sei hier besonderer Dank für seine verdienstliche Tätigkeit ausgesprochen. Umgearbeitet nach der materiellen Seite hin ist vor allem die Einleitung des Herrn Verfassers. In der fernereren Darstellung glaubte man in einigen Fällen, die materiell zu Zweifeln Anlaß geben, dem Herrn Verfasser die Verantwortung überlassen zu sollen. Eine Diskussion über besondere Punkte und die ganze Arbeit wird im Interesse des Fortgangs dieser Studien bei uns nur erwünscht sein." In his letters to Goldziher, Kern repeatedly writes about this submission and his work on it, severely criticizing von Thót's work. See Kern to Goldziher, 7 November 1909, 25 January 1910, and 31 July 1910. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/46, GIL/21/02/50, and GIL/21/02/53. Kampffmeyer shared Kern's reservations about the submission. On 8 June and 17 July 1910, Kampffmeyer corresponded with Goldziher about the submission, asking for Goldziher's judgment on the basis of the proofs, which included the "Vorbemerkung des Herausgebers": Correspondence Goldziher, GIL/20/10/03, GIL/20/10/04, and GIL/20/10/08. Goldziher's verdict was apparently negative, as von Thót's paper was never published.

⁴⁸ On him, see the contributions of Sabine Mangold-Will and David Mark Dror to this volume. See also Mangold-Will, Sabine: Gotthold Weil, die Orientalische Philologie und die deutsche Wissenschaft an der Hebräischen Universität. In: Naharaim. Zeitschrift für deutsch-jüdische Literatur und Kulturgeschichte 8 (2014), pp. 74–90; Mangold-Will, Sabine: Ignaz Goldziher und Gotthold Weil. Deutsch als Wissenschaftssprache in der Orientalistik des 19. und 20. Jahrhunderts. In: Engelhardt, Arndt; Zepp, Susanne (eds.): Sprache, Erkenntnis und Bedeutung. Deutsch in der jüdischen Wissenskultur. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag 2015, pp. 103–121.

⁴⁹ On him, see Jäger, Gudrun: Josef Horovitz. Ein jüdischer Islamwissenschaftler an der Universität Frankfurt und der Hebrew University of Jerusalem. In: Hartwig, Dirk (ed.): "Im vollen Licht der Geschichte". Die Wissenschaft des Judentums und die Anfänge der kritischen Koranforschung. Würzburg: Ergon 2008, pp. 117–130.

⁵⁰ Kern mentions the project repeatedly in his letters to Goldziher. See, e.g., letter Kern to Goldziher, 31 July 1906. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/38: "Jetzt habe ich keine Zeit. Zunächst muss ich den Balāḍurī weiter kollationieren." Letter Kern to Goldziher, 21 March 1907. Correspondence Goldziher, GIL/21/02/41: "Doch ich muss jetzt die Sache auf 4 Wochen unterbrechen, und gedenke während dieser Zeit Balāḍurī zu kollationieren, damit Becker nicht der einzige bleibt, der daran arbeitet, da Horovitz und Mittwoch bis jetzt unmöglich Zeit dafür finden konnten, da sie mit Ibn Sa'd und anderen viel zu tun haben." Letter Kern to Goldziher, 2 March 1909 (n. 21): "Zwar steht Ihre Photographie immer vor mir auf meinem Schreibtische; jedoch setze ich mich leider meistens über Ihre stumme Mahnung zum Fleiss hinweg. Dann schäme ich mich vor Ihnen und schreibe Ihnen nicht. Nicht als ob ich in der letzten Zeit sehr fleissig gewesen wäre; aber viel zu tun hatte ich, da ich viele Stellen meines grösstenteils nach der Photographie abgeschriebenen und kollationierten Abschnittes von Balāḍurī's *ansāb al ašraf* mit dem Original verglichen musste. Da für Becker und Horovitz ungefähr 700 Blatt photographiert werden müssen, sehe ich mich genötigt zu pausieren, und, da ich Freitag mit Mama nach Lana reisen muss, das Fehlende im April zu machen. Diese Arbeit liess mir sehr wenig

ber of the Vorderasiatische Gesellschaft (since 1899)⁵¹ and of the Deutsche Morgenländische Gesellschaft (since 1899),⁵² and he was among the first members (the eighth) of the Deutsche Gesellschaft für Islamkunde, founded on 9 January 1912 by Kampffmeyer, Hartmann, and others.⁵³

Thanks to the considerable bequest left by his father, Heinrich, Friedrich Kern had the means to support himself throughout his adult life. There are only a few indications that he ever sought a paid position,⁵⁴ and

Zeit, da ich bis 3 Uhr nachmittags auf der Bibliothek arbeiten, und zuhause allerlei dazu vorarbeiten musste. So konnte ich weiter nichts machen. ... Die Herausgabe des Beladhori ist dadurch sehr erschwert worden, dass Horovitz in Indien und Becker nach Hamburg übersiedelt ist. Die Hs. muss leider im Mai nach Konstantinopel zurück.” Letter Kern to Goldziher, 15 May 1909. Correspondence Goldziher, GIL/21/02/15: “Jetzt muss ich wohl ordentlich an den Beladhuri heranmüssen, da mich Becker wieder gemahnt hat.” For this project, see Mangold-Will, Sabine: Photo-Kopieren als wissenschaftliche Praxis? Technische Innovation und gelehrte Distinktion in der orientalischen Philologie des frühen 20. Jahrhunderts. In: Chihai, Matei; Eckert, Georg (eds.): Kolossale Miniaturen. Festschrift für Gerrit Walther. Münster: Aschendorff Verlag 2019, pp. 59–68.

⁵¹ Letter Kern to Goldziher, 7 November 1899. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/21: “Ich bin in die Vorderasiatische Gesellschaft eingeführt worden.”

⁵² See Verzeichnis der Mitglieder der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft im Jahr 1899. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 52 (1898), pp. XL–LIII: p. XLVI (“Dr. Frdr. Kern in Charlottenburg, Rankestr. 23 [1285]”); Verzeichnis der Mitglieder der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft im Jahr 1900. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 54 (1900), pp. XI–XXIV: p. XVII (“Dr. Frdr. Kern in Charlottenburg, Rankestr. 23 [1285]”); Verzeichnis der Mitglieder der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft im Jahre 1913. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 67 (1913), pp. IV–XVII: p. IX (“Dr. Friedrich Kern in Berlin, W 30, Schwäbische St. 25 [1285]”). It was apparently only thanks to Vollers’ and Goldziher’s persistence that Kern joined the Deutsche Morgenländische Gesellschaft; see letter Vollers to Goldziher, 13 December 1898 (n. 38, and see below, Appendix V).

⁵³ See Nachrichten über die Angelegenheiten der Deutschen Gesellschaft für Islamkunde. Mitglieder-Verzeichnis. Stand 1913: 188 Mitglieder. In: Die Welt des Islams 1 (1913) 3/4, pp. X–XIV: p. XII (“Kern, Friedrich Dr. Berlin W.50, Rankestr. 22, Pension von Versen [8]”). Kern attended both the constituent assembly and the third regular business meeting of the DGI, 27 February 1914; see Kampffmeyer, Georg: Zwanzig Jahre Deutsche Gesellschaft für Islamkunde, 9. Januar 1912–9. Januar 1932. In: Die Welt des Islams 14 (1932), pp. 1–5: p. 1 (here Kern is listed as “Dr. Fritz Kern”), and Auszug aus dem Protokoll der dritten ordentlichen Hauptversammlung. In: Die Welt des Islams 2 i (1914), pp. III–VI: p. III. He is not recorded among the participants of the first two regular business meetings on 13 June 1912 and 21 February 1913. For the Deutsche Gesellschaft für Islamkunde, see Mangold, Sabine: Eine “weltbürgerliche Wissenschaft”. Die deutsche Orientalistik im 19. Jahrhundert. Stuttgart: Franz Steiner Verlag 2004, pp. 279 ff.

⁵⁴ Following Vollers’ death in 1909, Kern applied in vain for a professorship in Jena. Instead, the appointment went to the specialist in ancient Near Eastern and Semitic studies Arthur Ungnad (1879–1947), who left Jena in 1919 for another professorial position in Greifswald. Kern – or perhaps rather his mother, Agnes – pursued this option again a few years later, in 1913, when it seemed likely that Ungnad would leave Jena for Vienna. See letter Mittwoch to Goldziher, 5 August 1913. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/29/31/43: “Wie mir Frau Kern schrieb, würde sie es sehr gern sehen, wenn ihr Sohn eventuell als Ungnad’s Nachfolger nach Jena käme, falls dieser nach Wien berufen wür-

he apparently had no difficulty to pursue his scholarly interests. On the contrary, he spent considerable amounts of money on purchasing books and even ordered photographs of manuscript codices whenever he found them relevant for his work, something that was extremely costly and truly exceptional during the period.⁵⁵ He also participated in the costs for the

de. Könnten Sie gegebenen Falls etwas in der Sache tun?“ (Goldziher added the following note, in pencil, next to this request: “das ist natürlich sehr vertraulich! Gzr.”) That Kern’s ambition to pursue an academic career was not a very keen one is also suggested by Robert Zuckermandl’s letter to Goldziher, 7 June 1905. Correspondence Goldziher, GIL/47/37/02 (see below, Appendix IV). Another instance to seek an academic teaching position is mentioned in a letter from Kern to Goldziher, 14 July 1909. Correspondence Goldziher, GIL/21/02/48: “Da mich Sachau in Berlin nicht habilitieren will und auch meine Bewerbung um die Professur in Jena durch ungünstige Auskunft vereitelt hat, habe ich, da er mir eine Habilitation anderswo ebenfalls unmöglich machen würde, folgenden Ausweg gefunden, um doch eine Lehrtätigkeit ausüben zu können. Ich werde das Kuratorium der Veitel-Heine-Ephraimstiftung ersuchen, mich dort neben Barth und Mittwoch lesen zu lassen. Es kostet sie ja höchstens Heizung und Beleuchtung. Ich könnte dort namentlich über Grenzgebiete sprechen, die weder in Berlin noch anderswo hinreichend behandelt werden, so die rechtliche Stellung der Juden in den islamischen Ländern, die arabische Poesie als Vorbild der jüdischen [*sic*?], ferner über den Islam, von dem die meisten Studenten höchstens den Koran kennen, und ähnliches. Zu diesem Zwecke brauche ich Empfehlungen. Würden Sie, hochverehrter Herr Professor, die grosse Güte haben auf Anfrage des Kuratoriums zu bestätigen, dass ich etwas von Arabisch und Islam verstehe? Ich habe Barth sondieren lassen, und er erklärte, prinzipiell nichts dagegen zu haben; er sei ja kein Kurator. Damit scheint er darauf anzuspitzen, dass die Stiftung statutengemäss eigentlich ein בית מדרש sein soll. Indessen gehen ja auch seine Vorlesungen zum Teil über diesen Rahmen hinaus. Mehrere Kuratoren sind getauft, und scheinen auf diesen Charakter der Stiftung nicht so grossen Wert zu legen, solange er nur innerhalb gewissen Grenzen erhalten bleibt. Der Hauptwert der Stiftung besteht doch in dem Lokal, der Bibliothek und den zwei mit je 1200 Mark bezahlten Lehrstellen, die man aus Steinschneiders einer zu 2400 gemacht hat. Bei mir würde die Stiftung davor sicher sein, dass ich, zunächst ohne Gehalt zugelassen, später doch Geldansprüche erhöhe. Ich würde hingegen sogar der Bibliothek Bücher schenken.” Kern’s application to teach at the Veitel Heine Ephraim’schen Lehranstalt was successful. See letter Mittwoch to Goldziher, 8 November 1909. Correspondence Goldziher, GIL/29/31/48: “Kern liest jetzt über ‘die Stellung der Juden im Islam’ in der Veitel-Heine Lehranstalt. Ich freue mich, dass er auf diese Weise eine Lehrtätigkeit gefunden hat.” For the Lehranstalt, see Grözinger, Karl E. (ed.): Die Stiftungen der preußisch-jüdischen Hofjuweliersfamilie Ephraim and ihre Spuren in der Gegenwart. Mit Beiträgen von Harry van der Linden und Karl E. Grözinger. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag 2009. For Ungnad’s appointment as Vollers’ successor in Jena, see Heidemann: Orientalistik und orientalische Numismatik (n. 35), p. 126. See also letter Kern to Goldziher, [date illegible] November 1901. Correspondence Goldziher, GIL/21/02/24: “Verzeihen Sie, dass ich so lange nichts von mir hören liess. Ich führte über den Sommer ein ziemlich ereignisloses, eingezogenes Leben. Die Bibliotheksarbeit habe ich bald aufgegeben; sie vertrug sich sehr schlecht mit meinen übrigen Arbeiten. Ich hatte sie insbesondere auf Wunsche meiner Mama angenommen.”

⁵⁵ See, e.g., letter Kern to Becker, undated, ca. 1911 (n. 40a): „Wissen Sie vielleicht, durch wen man Photographien aus dem Britischen Museum erhalten kann. Ich brauche allerlei sufische und dogmatische Schriftchen von 10–19 Blatt jede“. Only occasionally does he state that ordering photographs of a specific manuscript would be unaffordable

preparation of photographs of the relevant manuscripts for Becker’s work on the edition of al-Balāḍurī’s *Ansāb al-ašraf*.⁵⁶ Kern further sponsored the publication of his Ṭabarī edition of 1902⁵⁷ and planned to do the same for other editions he wanted to publish in later years. That none of these

for him; see, e.g., letter Kern to Goldziher, 25 January 1910 (n. 47): “Wenn ich das nötige Geld hätte, liesse ich mir sofort die Hs. der *Tabṣīra* in Algier photographieren.” For this unusual practice, see Mangold-Will: Photo-Kopieren als wissenschaftliche Praxis? (n. 50). Another scholar who made use of this technology was Josef Hell (1875–1950), who had photographs of Ms. Istanbul, Ayasofya 3884 made which he later published as a facsimile edition; see Hell, Josef: *Divan des Farazdak. Zweite Hälfte. Nach der einzigen in Constantinopel (Hagia Sophia) befindlichen Handschrift in photolithographischer Wiedergabe und mit Reimlexicon und Eigennamenverzeichnis zu sämtlichen Farazdak-Gedichten*. München: Selbstverlag des Herausgebers (Schwabingerlandstrasse 50, bei Prof. Dr. Hommel) 1900; Hell, Josef: *Divan des Farazdak. Zweite Hälfte. B. Nach Boucher’s Copie der Constantinopler Handschrift in photolithographischer Wiedergabe und mit Reimlexicon und Eigennamenverzeichnis*. München: Selbstverlag des Herausgebers (Schwabingerlandstrasse 50, bei Prof. Dr. Hommel) 1901. His *Vorwort* (ibid., vol. 1, p. iii) illustrates the complications that were involved: “Auf seine [i.e., Fritz Hommel’s] Anregung hin entschloss ich mich, gelegentlich meiner Rückkehr aus Syrien nach Europa in Constantinopel den noch unedierten Teil der Handschrift [i.e., Ayasofya 3884] zu kopieren. Als ich denselben indes wider Erwarten umfangreich, die Gelegenheit zum Copieren aber ebenso spärlich als ungünstig fand, fasste ich den Plan, die ganze zweite Hälfte (140 Folio-Seiten) von einem tüchtigen Photographen aufnehmen zu lassen. War es schon nicht leicht gewesen, die Handschrift überhaupt zu Gesicht zu bekommen – ich danke den Erfolg meiner diesbezüglichen Bemühungen den überaus freundlichen Vermittlungen des K. Gesandtschaftsdragomans, Herrn Dr. H. Gies, sowie seiner Excellenz Ghaleb-Bey, dem Chef des gesamten türkischen Archivwesens – so schien eine photographische Aufnahme bei den bestehenden Vorschriften geradezu unmöglich. Nach einigen Wochen gelang es mir indes wunderbarer Weise doch noch mein Ziel zu erreichen, so dass ich mich schliesslich im Besitze von 70 Negativ-Platten mit den schärfsten Bildern von immer je zwei gegenüberliegenden Seiten des aufgeschlagenen Buches befand. Die grosse Exactheit, mit welcher die Handschrift der Hagia Sofia hergestellt ist, der Umstand, dass sie ein Unikum ist, und endlich die Schärfe der gewonnenen Photographien, liessen es mir ratsam erscheinen, der Öffentlichkeit möglichst bald eine Reproduktion dieser Photographien als Grundlage für alle weiteren Bearbeitungen zu unterbreiten. Bei der Inangriffnahme der photolithographischen Reproduktion stellte sich heraus, dass die Negativplatten bei der Uebertragung auf den Stein stellenweise versagten, so dass es der Nachhilfe des Retoucheurs bedurfte. Daraus erwuchs nun dem Techniker sowohl als mir eine ungeahnte Fülle mühseligster Arbeit, denn Ersterer musste, des Arabischen unkundig, mit peinlicher Genauigkeit jedes irgendwie mangelhafte Buchstabenbild ergänzen und ich musste die zahlreichen Punkte und anderen Verzeichnungen corrigieren, welche sich durch Missverständnisse des Retoucheurs eingeschlichen hatten. Nach zweimaliger, vollständiger Revision des ganzen Textes glaube ich aber annehmen zu dürfen, dass kein störender Fehler mehr sich vorfinde, wenn auch die Eleganz des ursprünglichen Ductus sich nicht überall wiederherstellen liess.” See also Schmidtke, Sabine: *Scribal Practices among European Scholars during the Second Half of the Nineteenth Century. The Cases of Auguste Steinschneider (Auerbach), Moritz Steinschneider, und Martin Schreiner*. In: *Comparative Oriental Manuscript Studies Bulletin* 6 (2020) 1, pp. 51–72.

⁵⁶ See Mangold-Will: Photo-Kopieren als wissenschaftliche Praxis? (n. 50).

⁵⁷ This is indicated on the title page: *ṭubī’a ‘alā nafaqat muṣaḥḥiḥi al-Duktūr Frīdrīk Kīrn al-Almānī al-Barlinī*. See also below, Appendix I: “Friedrich Kern’s Publications”.

ever materialized was not for lack of funds. It is further evident that the editorial work he was occasionally commissioned to do for Kampfmeier and others was not prompted by the need to earn a living.⁵⁸

Among the many interests Friedrich Kern pursued during his scholarly career was the study of the dogmatic history of Ḥanafism and Māturīdism, a largely neglected field at the time and, in view of the problematic situation of the sources and especially the question of the authenticity of writings attributed to the two eponymous founders, Abū Ḥanīfa (b. ca. 80/699, d. 150/767) and Abū Maṣṣūr al-Māturīdī (d. 333/944), a difficult one to embark on. At the fifteenth International Congress of Orientalists in Copenhagen (14–20 August 1908), Kern presented a lecture entitled “Abu Hanifa’s Leben und Schriften”,⁵⁹ a Hungarian version of which, “Abú Hanífa élete és iratai”, was published in 1910 in the *Festschrift* for Ignaz Goldziher.⁶⁰ His 1910 article, “Ein dogmatisches Vermächtnis des Imām aṣ Ṣāfi ʿī”, also includes some of his findings on Ḥanafism and Māturīdism, and in 1912, Kern published a brief article entitled “Murğitische and antimurğitische Tendenztraditionen in Sujūṭī’s *al la’ālī al maṣnū’a fī l aḥādīṭ al mauḍū’a*”. These few and invariably brief studies reflect only a fraction of the insights Kern had gained over the years. The data provided by the register of readers at the Berlin State Library and Kern’s correspondence with Goldziher reveal his long and deep involvement in the study of Ḥanafism and Māturīdism and his close familiarity with most relevant sources and the extant manuscripts, in Berlin and beyond. Kern planned an entire series of publications on the topic, which he revised again and again over time, and the material he assembled and studied over close to two decades is voluminous. Since most of his discoveries and observations

⁵⁸ See, e.g., letter Kern to Goldziher, 25 January 1910 (n. 47). Here Kern states that he was asked to revise another incomplete edition and concludes, “Ich soll die Höhe des Honorars angeben, das ich verlange. Ich glaube, ich muss 500 M[ark] fordern, schon um anderen die Preise nicht zu verderben, die es nötiger haben.”

⁵⁹ Kern presented a second lecture during the same congress, entitled “Über einige arabische historische und geographische Werke”, likewise within the framework of a panel entitled “Langues et archéologie musulmanes”. See Congrès International des Orientalistes. Quinzième Session. Copenhagen, 14–20 Aout 1908. Bulletins Nos. 4–8, Copenhagen: Graeve [1908], p. 12.

⁶⁰ See Appendix I: “Friedrich Kern’s Publications” for details. The *Festschrift* was apparently presented to Ignaz Goldziher on 22 June 1910. Kern travelled to Budapest for this purpose. See letter Mittwoch to Goldziher, 21 June 1910. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/29/31/51: “Hochverehrter, lieber Herr Professor, ich hatte immer gedacht, Ihnen [sic] am morgigen Tage persönlich sehen zu können, um Ihnen meine Glückwünsche zu übermitteln. Leider ist mir das versagt, da ich – durch meine Tätigkeit am Orientalischen Seminar, an dem ich täglich beschäftigt bin – mitten im Semester nicht abkommen kann. Ich habe Kern gebeten, Ihnen meine Glückwünsche und Grüße zu überbringen ...”

remained unpublished and were eventually lost, his findings were never consulted by later scholars engaged with the topic.

It was due to the dearth of sources that the dogmatic history of Ḥanafism and Māturīdism had long been ignored among modern scholars. Since the third/ninth century and up until the mid-fifth/eleventh century, the reception of Abū Ḥanīfa’s doctrinal views was confined to Transoxania, located in the north-eastern corner of the Islamic world, and the same applied to al-Māturīdī: raised in the Ḥanafī tradition, he hailed from Samarqand and his theological writings and views circulated exclusively in this region for about a century. Representatives of other strands flourishing in the intellectual and geographical centers of the Islamic world, most importantly Baghdad, as well as Rayy under Būyid rule, remained largely unaware of the Ḥanafī/Māturīdī tradition. The authors of the well-known doxographies and heresiographies that constituted the principal points of departure for modern scholarship on Islamic theology during the late nineteenth and early twentieth centuries, such as ‘Abd al-Qāhir al-Baġdādī (d. 429/1037), author of *al-Farq bayna l-firaq*,⁶¹ and Muḥammad b. ‘Abd al-Karīm al-Šahrastānī (b. 479/1086, d. 548/1153), author of *al-Milal wa-l-niḥal*,⁶² remain silent about Ḥanafī/Māturīdī doctrines, nor did anyone, Mu’tazilī, Aš‘arī, or traditionalist, compose a critique of Ḥanafism or Māturīdism. It was only during the later Seljuq period that knowledge about Ḥanafī and Māturīdī dogmas began to spread beyond Transoxania, following the conversion of the Turks in Central Asia, among whom Abū Ḥanīfa’s doctrines were immensely popular and readily embraced

⁶¹ For the significance of this work among European scholars during the second half of the nineteenth century, see Friedlaender, Israel: The Heterodoxies of the Shiites in the Presentation of Ibn Ḥazm. In: *Journal of the American Oriental Society* 28 (1907), pp. 1–80: p. 26; Goldziher, Ignaz: review of Badr, Muḥammad (ed.): *Kitāb al-Farq bejna-l-firaq wa-bajān al-firka al-nāġija minhum von Abū Maṣṣūr ‘Abdalkāhir al-Baġdādī*. In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 65 (1911), pp. 349–363. Kern assisted Goldziher during the preparation of his 1911 review by checking questionable passages for him in the Berlin manuscript, Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein I 107. See letter Kern to Goldziher, 13 October 1910. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/52. Kern made extensive use of this work over the years and consulted the manuscript 16/1–20/3/1907, 31/12/1907–12/8/1908, 13/10/1910–13/7/1911, and 15/6/1912–16/4/1913.

⁶² William Cureton’s (1808–1864) edition of the work was published in two volumes by the Society for the Publication of Oriental Texts in London in 1842–1846, followed by Theodor Haarbrücker’s (1818–1880) German translation, published by C. A. Schwetschke in Halle in 1850–51. Al-Māturīdī’s contemporary, Abū l-Ḥasan al-Aš‘arī (b. 260/874, d. 324/936), author of *Maqālāt al-islāmiyyīn*, a work that remained unknown until Hellmut Ritter’s (1892–1971) edition, which was published in 1929–30, also remains silent about the opinions of the Ḥanafis. For Ritter’s edition and the significance of its publication for scholarship at the time, see Strothmann, Rudolf: *Islamische Konfessionskunde und das Sektenbuch des Aš‘arī*. In: *Der Islam* 1 (1931), pp. 193–242.

and who made an effort to suppress rivalling strands, especially Šāfi'ism and Aš'arism, as they expanded westward.⁶³ Under the Mamluks, who propagated the principle of equality of the four Sunnī *madāhib*, attempts were made in Egypt and Syria to foster harmony between Ḥanafism and Šāfi'ism, Aš'arism and Māturīdism, and to downplay the doctrinal differences between the two schools of Sunnism. The first literary expression of this tendency was the *Nūniyya* by Tāğ al-Dīn al-Subkī (d. 771/1370). In this *qaṣida*, the author reduces the points of difference between al-Aš'arī and the followers of Abū Ḥanīfa to thirteen; seven of these he classified as merely terminological and the remaining six as substantial but still of minor significance.⁶⁴ Al-Subkī's view that Aš'arite and Māturīdite doctrines are essentially identical was widely adopted and became the dominant picture among Sunnī authors.⁶⁵

The dearth of early sources, especially for the two eponyms, Abū Ḥanīfa and al-Māturīdī, the silence of the doxographical literature about the doctrinal discussions in Transoxania, and the biased interpretation of the Ḥanafī/Māturīdī tradition in the later literature caused students of Islamic doctrine during the second half of the nineteenth and the beginning of the twentieth century to largely ignore the tradition. Those who did not turned to the later Sunnī tradition, whose representatives sought to show that Aš'arism and Ḥanafism/Māturīdism are virtually identical. Wilhelm Spitta (1876) consulted *al-Rawḍa al-bahīyya fīmā bayna l-Aš'ā'ira wa-l-Māturīdiyya* by the twelfth/eighteenth-century Abū 'Uḍba (d. 1172/1759),⁶⁶

⁶³ This process has been meticulously analysed in Madelung, Wilferd: *The Spread of Māturīdism and the Turks*. In: *Actas do IV Congresso de Estudos Árabes e Islâmicos* (Coimbra-Lisboa 1968). Leiden: E.J. Brill 1971, pp. 109–168. See also Gilliot, Claude: *La théologie musulmane en Asie centrale et au Khorasan*. In: *Arabica* 49 (2002), pp. 135–203: pp. 159–165; Berger, Lutz: *Interpretations of Ash'arism and Māturīdism in Mamluk and Ottoman Times*. In: Schmidtke, Sabine (ed.): *The Oxford Handbook of Islamic Theology*. Oxford: Oxford University Press 2016, pp. 693–703. For the long-term reception of the Ḥanafī/Māturīdī doctrines from the fifteenth to the twentieth century, from Bosnia to South Asia, see Bruckmayr, Philipp: *The Spread and Persistence of Māturīdī Kalām and Underlying Dynamics*. In: *Iran and the Caucasus* 13 (2009), pp. 59–92; see also Aldosari, Ayedh S.: *Hanafi Māturīdism [sic]. Trajectories of a Theological Legacy, with a Study and Critical Edition of al-Khabbāzī's Kitāb al-Hādī*. Sheffield and Bristol: Equinox Publishing 2020, pp. 143 ff. (to be used with caution).

⁶⁴ For a study and new edition of the poem, see Badeen, Edward: *Sunnitische Theologie in osmanischer Zeit*. Würzburg: Ergon Verlag 2016, chapter 2.

⁶⁵ For the continuation of this topos among Ottoman thinkers, see Badeen: *Sunnitische Theologie in osmanischer Zeit* (n. 64).

⁶⁶ Spitta, Wilhelm: *Zur Geschichte Abu'l-Ḥasan al-Aš'arī's*. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung 1876, pp. 112 ff.: "Sein [i.e., al-Aš'arī's] gegensatz zu den Hanafiten beschränkte sich nur auf wenige punkte, trat aber später dadurch hervor, dass ungefähr gleichzeitig mit ihm ein Ḥanafite den mu'tazilitischen kalām adoptierte: Abū Maṣṣūr al-

and Jean Spiro (1904) traced the origin of the latter work back to al-Subkī's *Nūniyya* and the commentary on the poem by al-Subkī's student Nūr al-Dīn Muḥammad b. Abī l-Ṭayyib al-Širāzī. Spiro also mentioned two additional sources, which were already listed in Carl Brockelmann's *Geschichte der arabischen Litteratur*, namely *Kitāb Uṣūl al-Māturidī*, preserved in Gotha,⁶⁷ and *Risālat mumayyizāt madḥab al-Māturīdiyya 'an al-maḏāhib al-ḡayriyya*, by Muḥammad al-Isbirī Qāḏizāda (d. ca. 990/1582), preserved in Berlin.⁶⁸ Goldziher added a few valuable *Ergänzungen* to Spiro's presentation, including a recent acquisition by Cambridge University Library of the *Kitāb al-Tawḥīd* by al-Māturidī⁶⁹ and the repeatedly published *Kitāb al-Sawād al-a'zam* by al-Ḥakīm al-Samarqandī (d. 342/953). Additional information on the representatives of Ḥanafism throughout the centuries, including al-Māturidī and some of his later followers, and their writings

Māturidī. Die über diesen vorhandenen nachrichten sind so dürftig, dass ich mir eine kleine schrift zu nennen erlauben darf, der ich die nachfolgenden notizen entnommen habe. Es ist das buch الروضة البهية فيما بين الأشاعر والماتريديّة 'die glänzenden aue, über die streitpunkte zwischen den Aš'ariten und Māturiditen', von Ḥasan b. Abd al-Muḥsin Abū 'Uḏba. ..." For Abū 'Uḏba and his *al-Rawḍa al-bahiyya*, see now Badeen: *Sunnitische Theologie in osmanischer Zeit* (n. 64), chapter 8.

⁶⁷ Spiro erroneously cited the manuscript as "Man. 1006 [sic] de Gotha". The manuscript is nowadays preserved as Ms. Gotha, Forschungsbibliothek Gotha 100, ff. 1–15v; see Pertsch, Wilhelm: *Die arabischen Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Gotha*. Vol. 1. Gotha: Friedr. Andr. Perthes 1878, p. 183; Brockelmann, Carl: *Geschichte der arabischen Litteratur* [henceforth GAL]. Vol. 1. Weimar: Verlag von Emil Felber 1898, p. 195, no. 4/2. See also below for this manuscript.

⁶⁸ Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. quart. 296, ff. 68–76r (Ahlwardt 2492). See Spiro, Jean: *La théologie d'Aboû Manṣoûr al-Mâtourîdy* [Auszug]. In: *Verhandlungen des XIII. Internationalen Orientalisten-Kongresses* (Hamburg 1902). Leiden: E. J. Brill 1904, pp. 292–295; pp. 294–295. See Brockelmann, Carl: GAL. Vol. 2. Berlin: Verlag von Emil Felber 1902, p. 442, no. 4/1.

⁶⁹ Goldziher, Ignaz: [Ergänzungen zu] Spiro, Jean: *La théologie d'Aboû Manṣoûr al-Mâtourîdy* [Auszug]. In: *Verhandlungen des XIII. Internationalen Orientalisten-Kongresses* (Hamburg 1902). Leiden: E. J. Brill 1904, p. 295, referring to Ms. Cambridge, Cambridge University Library Add 3651; see Brown, Edward G.: *A Hand-List of the Muḥammadan Manuscripts, Including All Those Written in the Arabic Character*. Preserved in the Library of the University of Cambridge. Cambridge: University Press 1900, p. 398. The manuscript is listed among "most recent additions, acquired too late for description in the Hand-list". This explains the brevity of Brown's entry, consisting merely of title and author. Özervarlı's suggestion that the manuscript was *discovered* "at the beginning of the 1950's" is misleading. See Özervarlı, M. Sait: *The Authenticity of the Manuscript of Māturidī's Kitāb al-Tawḥīd. A Re-examination*. In: *İslām Araştırmaları Dergisi* = *Turkish Journal of Islamic Studies* 1 (1997), pp. 19–29; pp. 19, 22. Özervarlı refers to Schacht, Joseph: *New Sources for the History of Muhammadan Theology*. In: *Studia Islamica* 1 (1953), pp. 23–42; pp. 24, 41, who lists the work among "new", i.e., so far neglected, sources but does not claim to have "discovered" the work. Schacht's initial plan to prepare a critical edition of the *K. al-Tawḥīd* (ibid., p. 41) did not materialize.

was provided in Brockelmann's *Geschichte der arabischen Litteratur*, published in 1898 (volume 1) and 1902 (volume 2).⁷⁰

An accomplished philologist with a rigorous historical-critical approach to the sources, Kern began his exploration of Ḥanafism and Māturīdism by focussing on the two eponyms and their writings, attempting to distinguish the authentic from the inauthentic, and advancing over the years towards a fairly complete picture of the school's literary tradition. Working his way through the manuscript holdings of the Berlin State Library and other libraries within and beyond Europe and collecting all available published sources relevant to the subject, Kern gained an overview of the pertinent doctrinal works and their authors and began shaping a more nuanced picture of the different strands of thought among Transoxanian scholars both before and after al-Māturīdī.

Kern's occupation with Ḥanafism is first attested in two undated letters to Goldziher, written in 1902 or shortly afterwards.⁷¹ Goldziher had evidently asked Kern to trace during one of his sojourns in Cairo a copy of the 1321/1902 Hyderabad print of *al-Rasā'il al-sab'a fī l-'aqā'id*, which included a *Ṣarḥ al-Fiqh al-akbar*, attributed to al-Māturīdī.⁷² Kern was able to find the book, which seems to have sparked his interest in Ḥanafism and Māturīdism, and over the following years he regularly reported to Goldziher about new discoveries and his plans to publish on the subject. As Goldziher's letters to Kern have not come down to us, and Goldziher himself occasionally discussed aspects relating to the history of Ḥanafism and Māturīdism in his own publications, it is not always clear whether the individual discoveries made during those years originated with Kern or with Goldziher.

The 1321/1902 Hyderabad print as well as Brockelmann's list of commentaries on *al-Fiqh al-akbar* – a catalogue of doctrinal statements attributed to Abū Ḥanīfa – prompted Kern to verify the authenticity of the earliest layer of commentaries: al-Māturīdī (who was not mentioned by Brockelmann among the commentators of *al-Fiqh al-akbar*), Abū l-Layṭ al-Samarqandī (d. 373/983⁷³), and Abū l-Ḥasan 'Alī b. Muḥammad al-

⁷⁰ Brockelmann explains his methodology and working conditions during the preparation of the first edition of his GAL in Brockelmann: GAL I [1898] (n. 67), pp. III–VII, and he provides a list of consulted manuscript catalogues at pp. 4–5.

⁷¹ Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/30 and GIL/21/02/39.

⁷² Letter Kern to Goldziher, Genoa, [1902?]. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/30: "Ich habe mir Ihre Wünsche notiert, und bitte Sie noch weitere an mich gelangen zu lassen, da ich ja jetzt wieder an der Quelle sitze. Es wird doch wohl möglich sein, das Maturidische Buch aufzutreiben."

⁷³ For the year of his death, for which the sources give divergent dates, see *Encyclopaedia Iranica*, vol. 1, pp. 332–333 (Josef van Ess).

Pazdawī (d. 482/1089).⁷⁴ That al-Māturidī cannot possibly be the author of the *Šarḥ al-Fiqh al-akbar* as suggested in the Hyderabad publication became evident to Kern early on through comparison with Ms. Berlin, Wetzstein II 1785/1, another witness of the same commentary in which the commentator remains unidentified.⁷⁵ Kern also ruled out the possibility of al-Pazdawī’s being the author of yet another commentary on *al-Fiqh al-akbar* as suggested by Brockelmann on the basis of Miguel Casiri’s (1710–1791) catalogue of the holdings at El Escorial⁷⁶ – Casiri quoted both *incipit* and *explicit* of the El Escorial codex, which allowed Kern to identify the manuscript as being a copy of Abū l-Ḥasan al-Pazdawī’s *Kanz al-wuṣūl ilā maʿrifat al-uṣūl*.⁷⁷ Unable to access the Cairene manuscript listed by Brockelmann,⁷⁸ Kern was uncertain about the authenticity of an alleged third early commentary on *al-Fiqh al-akbar* attributed to Abū l-Layṭ al-Samarqandī.

⁷⁴ Brockelmann: GAL I [1898] (n. 67), p. 170, nos. I/1 (al-Samarqandī) and I/2 (al-Pazdawī).

⁷⁵ Letter Kern to Goldziher, [1902?]. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/39: “Seit meinem letzten Briefe habe ich wieder einige höchst betrübliche Entdeckungen gemacht. Bisher nahm ich an, dass wenigstens drei alte Kommentare zum *fiqh al akbar* vorhanden seien. Ich sehe aber, dass mindestens zwei davon nicht existieren. Der des Mātaridī [sic] (Haidarābād 1321) ist erstens kein Kommentar. Er giebt nur einzelne herausgerissene Stellen, und stellt im übrigen mehr eine Anzahl von Abschnitten über verschiedene Glaubensfragen dar. Ob er aber wirklich von Mātaridī ist, muss die Untersuchung und namentlich die Vergleichung mit dem ms. Berlin Wetzstein II 1785 lehren, der dasselbe Werk, vielleicht mit besseren Lesarten, enthält. Dieses m[anu]s[cript] nennt aber keinen Verfasser, und ich befürchte, dass die von mir begonnene Vergleichung zeigen wird, dass der Name Abū Maṣṣūr einfach von einem Fälscher eingeschoben ist. Vielleicht wäre es doch wichtig, das Büchlein (im Druck 32 S[eiten] klein 4^o) nach beiden Quellen noch einmal abzudrucken.” See also below, n. 91. It may well have been on the basis of Kern’s findings that Goldziher expressed his reservations about the attribution of the *Šarḥ al-Fiqh al-akbar* in the 1321/1902 print in his 1907 publication, Goldziher, Ignaz: Die dogmatische Partei der Sālimijja. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 61 (1907), pp. 73–80, where he writes (p. 80, n. 1): “vgl. die Glossen zu al-Fikḥ al-akbar (Abū Ḥanīfa) angeblich von Abū Maṣṣūr al-Māturidī (Haidarabad 1321) 23 ...”.

⁷⁶ Casiri, Miguel: Biblioteca Arabico-Hispana Escorialensis sive Librorum omnium Mss. Arabicæ ab auctoribus magnam partem Arabo-Hispanis compositos Biblioteca Coenobii Escorialensis complectitur, recensio & explanatio. 2 vols. Madrid: Antonius Perez de Soto 1760–1770, vol. 1, p. 447, no. CMXCV [1995], with n. 4. For the codex, see also Cano Ledesma, Aurora: Indización de los manuscritos árabes de El Escorial. San Lorenzo de El Escorial: Ediciones Escorialenses 1996–2004, vol. 3, p. 142, no. 26.

⁷⁷ Letter Kern to Goldziher, 1902? (n. 75): “Mit dem Kom[mentar] des Pazdawī im Eskurial steht es noch schlimmer. Nach Casiri beginnt er mit: العلم نوعان, das ist aber, soweit ich mich erinnere, der Anfang des bekannten Uṣūlwerkes (ich habe es augenblicklich nicht bei der Hand).”

⁷⁸ Ms. Cairo, al-Kutubḥāna al-Ḥadiwiyya (now Dār al-kutub) 2440.

While it remains unclear whether he ever consulted the Cairo copy,⁷⁹ we do know that Kern embarked on collecting and studying all writings attributed to Abū l-Layṭ al-Samarqandī which were pertinent to dogmatics in an attempt to distinguish the authentic from the inauthentic. These included an *‘aqida* attributed to al-Samarqandī which was initially accessible to him through manuscripts in the Berlin collections. Kern made an effort to see as many witnesses of the text as possible,⁸⁰ and he also knew A. W. Th. Juynboll’s (1834–1887) edition of the text.⁸¹ Since virtually all manuscripts Kern was able to trace originated in South East Asia (present-day Malaysia and Indonesia), he doubted the authenticity of the text.⁸² Kern saw his

⁷⁹ There is no indication in his letters that he ever consulted the manuscript during one of his later visits to Cairo, though he may well have done so. See also Kern, Friedrich: Ein dogmatisches Vermächtnis des Imam aš-Šāfi‘ī. In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien 13 (1910), pp. 141–145: p. 141, n. 4, where he summarizes his earlier insights on the various alleged early commentaries on *al-Fiqh al-akbar* and argues for the commentary attributed to al-Samarqandī to be identical with the one erroneously attributed to al-Māturidī. “Es sind keine alten Kommentare zu diesem durchweg māturiditischen Schriftchen da. Die beiden ersten bei Br. I 170 müssen gestrichen werden. Der angebliche Kommentar des Abūllayṭ as Samarqandī weist sich durch die Anfangsworte im Kairoer Katalog als dasselbe späte Machwerk aus, das als angeblicher Kommentar des Māturidī in Haidarabād 1321 gedruckt worden ist, und von dem eine Handschrift in Berlin (Ahlwardt 1932) liegt. Die Anfangsworte des angeblichen Kommentars des Pazdawī bei Casiri zeigen, daß vielmehr dessen bekanntes Uṣūlwerk vorliegt.”

⁸⁰ See Appendix II for details.

⁸¹ See letter Kern to Goldziher, 1902? (n. 75), according to which Kern knows about Juynboll’s edition through Houtsma, Martijn Theodoor: Catalogue d’une collection de mss. arabes et turcs appartenant a la maison E.J. Brill. Leiden: E. J. Brill 1886, p. 103, no. 502, but he has not yet seen it: “Bleibt noch der des Abūllayṭ as Samarqandī in Kairo. Durch eine Anfrage wird sich zeigen, ob er echter ist als die *‘aqida* des Abūllayṭ, die übrigens nach dem Katalog Brill-Houtsma (S. 103 unten) Juynboll veröffentlicht haben soll. Wissen Sie vielleicht wo?” Although it is likely that he eventually got hold of Juynboll’s publication, it is uncertain when he did so and whether Juynboll’s reservations about the tract’s authenticity influenced Kern’s assessment of the text in any way. Houtsma does not allude to this in his brief reference to Juynboll’s publication. Juynboll, A[braham] W[ilhelm] T[heodorus]: Samarkandi’s catechismus opnieuw besproken. In: Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië 29 iii (1881), pp. 267–284.

⁸² See letter Kern to Goldziher, 1 January 1906. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/37: “*Rābi‘an* habe ich die *‘aqida* des Abūllayṭ as-Samarqandī nach den beiden hiesigen mss. kopiert. Alle mir bekannten mss. (Berlin 1945, India Office 381/479, 1046¹, Br[itish] Mus[eu]m] 313, 393², 871², München 212, einige mit Kommentar) scheinen ganz moderne Abschriften aus Niederländisch-Indien zu sein; einige davon haben malaisische oder javanische Interlinearübersetzungen.” Letter Kern to Goldziher, 7 July 1907. Correspondence Goldziher, GIL/21/02/24: “Zum Schlusse wieder drei nicht ganz ‘koschere’, wie man in Berlin sagt, Werke. Zuerst die angebliche *‘aqida* des Abūllayṭ as Samarqandī mit ganz unmöglichen Namensangaben, deren Hss. durchweg aus Niederländisch Indien stammen. Ich habe die beiden Berliner (1945) Hss. mit München 212 verglichen. Erst nachträglich habe ich aus dem Kairoer Kataloge gesehen, dass sie bereits von Juynboll in Kairo gedruckt worden ist. Kairo II 24 ist aber eine *ris[āla]* mit dem echten Namen (sollte sie

suspicion that the ‘*aqīda* might be spurious corroborated by his observations about the dogmatic sections in Abū l-Layṭ’s *Bustān al-‘ārifīn*, chapters 120–126, which in his view contradicted some of the doctrinal positions of the ‘*aqīda*.⁸³ Unsatisfied with the Cairo 1315/[1897–98] print of *Bustān al-‘ārifīn* in the margin of *Tanbīh al-ġāfilīn*, Kern consulted additional manuscripts of the work, including four witnesses in the Berlin State Library and other copies of the work as listed by Brockelmann.⁸⁴ He also gained

vom Abschreiber oder Katalogmacher korrigiert worden sein?). Von Abullaṭ ist aber bei Ḥ[āḡḡī] Ḥ[alīfa] überhaupt nur eine persische ‘*aqīda* erwähnt. Die bekannte ist furchtbar farblos. Ich muss sie später einmal mit den Angaben des Abullaṭ im *Bustān* vergleichen.” Letter Kern to Goldziher, 8 October 1909. Correspondence Goldziher, GIL/21/02/47: “Bekanntlich ist die sogenannte ‘*aqīda* des Abullaṭ as-Samarqandī unecht. Dagegen geben von seinen dogmatischen Ansichten die Kap[i]t[el] 120–126 seines *Bustān al-‘ārifīn* Kunde. Ich will sie mit Kollation der Handschriften (streichen Sie die Wiener Handschrift in Ihrem Br[ockelmann], es ist ist vielmehr *Tanbīh al-‘ārifīn*) neu abdrucken und in die Sammlung dogmatischer Texte einfügen, an der ich schon seit mehr als einem Jahr arbeite. Mein Druck Kairo 1315 am Rande des *Tanbīh al-‘ārifīn* ist hunds miserabel und wie es scheint vom Herausgeber verschlimmbessert. Besitzen Sie eine oder mehrere ältere Ausgaben?” Letter Kern to Goldziher, 1 November 1910. Correspondence Goldziher, GIL/21/02/49: “Abū l-Layṭ as-Samarqandī, die dogmatischen Kapitel seines *Bustān al-‘ārifīn*, kollationiere ich mit Hilfe der Drucke und mss., von denen zwei mir gehören. Ich muss aber noch seinen Korankommentar auf Dogmatisches untersuchen.” Letter Kern to Goldziher, 14 December (?) 1912. Correspondence Goldziher, GIL/21/02/56: “Wie schwer das [i.e., die Ausrottung alter Irrtümer] ist, sehe ich bei meinem Bemühen, den Leuten die Unechtheit gewisser dogmatischen Pseudoepigrapha beizubringen. So hat sich der Schreiber des Artikels Abullaṭ as-Samarqandī nicht bewogen gefühlt, die Unechtheit von dessen angeblicher ‘*aqīda* apodiktisch zu behaupten. Es herrscht eben immer noch die Gewohnheit, gewisse Schriftsteller nicht nach ihrer Haupttätigkeit als *fuqahā* zu beurteilen, sondern als Verfasser ethischer Werke, durch die sie berühmt [ge]worden sind. *Bustān al-‘ārifīn* ist lange gedruckt. Darin finden sich die dogmatischen Ansichten des Abullaṭ, durch die er sich als strammen Ḥanafiten kennzeichnet. Die Werke gehören nicht zum Glauben (Nb. alle Mss., die ich gesehen habe, lesen *والعمل بشرائعه*, was Unsinn ist, wie auch die Herausgeber gesehen und durch Änderung oder Auslassung gezeigt haben. Es muss heißen *إشرائعه*!), er nimmt weder zu noch ab; er verbietet das *istiṭnā* usw. Dem gegenüber kann der farblose, ausserhalb Niederländisch-Indiens kaum bekannte Katechismus unmöglich von ihm sein.” According to Krstić, Tijana: From *Shahāda* to ‘*Aqīda*. Conversion to Islam, Catechisation and Sunnitisation in Sixteenth-Century Ottoman Rumeli. In: Peacock, A. C. S. (ed.): *Islamisation. Comparative Perspectives from History*. Edinburgh: Edinburgh University Press 2017, pp. 296–315: pp. 302–303, one witness of the ‘*aqīda* is preserved in Istanbul, viz. Ms. Istanbul, Süleimaniye, Ayasofya 2300/1. This information could not be verified. Krstić further argues (ibid.) that the tract was immensely influential among later Ottoman scholars, who used it as a model for their creeds. This suggestion should be treated with great caution.

⁸³ See Kern, Friedrich: Murğitische und antimurğitische Tendenztraditionen in Sujūṭī’s *al-la’ālī al maṣnū’a fī l aḥādīṭ al maudū’a*. In: *Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie* 26 (1912), pp. 169–174: p. 170, n. 2: “Auch in Abu l Layṭ as Samarqandī, *bustān al ‘ārifīn* (in den dogmatischen Kapiteln, in denen er sich voll zu den ḥanafitischen Glaubenslehren bekennt, woraus man sieht, daß die farblose ‘*aqīda*, die ihm fälschlich zugeschrieben wird, unmöglich von ihm sein kann), ...” See also n. 82 above.

⁸⁴ Brockelmann: GAL I [1898] (n. 67), p. 196, no. 6/8. See also letter Kern to Goldziher,

Wenn Sie sich freilich weigern, mir aus Ihren Schätzen einige Brosamen ankommen zu lassen, muss ich alles selber suchen. Dies kostet mir und der Dogmatik viel Zeit.

Die Dogmatik habe ich vorläufig ganz an den Nagel gehängt. Prozeß Ihre gewichtigen Argumente kann ich mich nicht entziehen, gemischte Bände herauszugeben, in denen Tag'und Nacht verschiedener Gattungen zusammengedruckt und durcheinander gemengt sind. Wenn ~~die~~ Herren, die mich bei Ihnen verklagt haben, mir lieber einen Rat geben wollten, wie ich einen Verleger finde, der Heften von sehr weltlicher Stärke übernimmt, im ganzen etwa 40. Mein Plan und meine Vorarbeiten sind nämlich dadurch kompliziert, daß ich zunächst nur das in Angriff nehme und nehmen konnte, was mir leicht zugänglich ist, daß ich aber aller-

Fig. 2: Letter from Kern to Goldziher, 1 November 1910

bei Photographien aus London, dem Es-
sorial und anderen Orten haben muss.
Der jetzige Stand ist folgender:

A. Hanafiten

1.) Bis Ikhturidi und spätere Ikhturidi-
Ikhturidi.

α. Abū Hanīfa, fünf Bücher.

I k al Calim wa l muta'allim } in Ab-
k. ar risāla } schrift und
k. al fiqh al akbar } Bearbeitung be-
griffen

II al fiqh al akbar } abgeschrieben und
al wasija } teilweise kollationiert

III Abū Ḥafṣ al Kabīr, ^{ابو حفص الكبير} ^{ابو حفص الكبير}
Kairo III 198 noch zu untersuchen.

IV Abū l Muta' al Khul b al Fadl al-
Wasafi +318 will G. W. Hatcher bei Giff
herausgeben. Echtheit erscheint mir fraglich.
Noch zu untersuchen

V. 'aqida des Tahānī teilweise kollationiert
Kommentar des Manṭubārī (höchst-wid-
(umfangreich)

3.
tig und unzugänglich!) teilweise ab-
geschrieben.

V. as sanād al a'zam noch nicht
bearbeitet, da ich es mit den mss in
Wien und Paris vergleichen muss.

VI Sa'id b. Muhammad, i'tiqād grös-
tentails bearbeitet, muss mit al-Muaffaq's
vita des A. Manifa verglichen werden.

VII Abu l-Lait as-Samarqandi, die
dogmatischen Kapitel seines buṭhān al-
ṣarīf kollationiere ich mit Hilfe der Drucke
und der Mss., von denen zwei mir gehören.
Ich muss aber noch seinen Koran-Kommen-
tar auf Dogmatisches durchsehen.

2.) al-turīdī.

Von al-turīdī habe ich noch nichts
sehen können. Ta'nīlāt und maqālāt sind
in Konstantinopel. Ob tarḥīd in Cambridge
ist, muss noch untersucht werden.

access to some of the other available prints of the work⁸⁵ and acquired two additional manuscripts of the *Bustān*, which he later donated to the Berlin State Library.⁸⁶ Kern’s intention was to publish critical editions both of the *‘aqīda* and the dogmatic section of the *Bustān*, and to study the theological views of al-Samarqandī in his *Tafsīr*. His publication plans never materialized, and it is uncertain how deeply he engaged with the *Tafsīr*. Among the Berlin manuscripts, he consulted volume 2 of the *Tafsīr* between 22 September 1911 and 13 March 1912, and again between 26 August 1919 and 24 January 1920.⁸⁷ Kern’s verdict regarding the spuriousness of the *‘aqīda* did not have any impact on later scholarship. In his “New Sources for the History of Muhammadan Theology” (1953), Joseph Schacht treats the text as authentic, a position which has been accepted ever since.⁸⁸

Kern was also concerned with the other titles listed by Brockelmann as authentic writings by al-Māturīdī, viz. the aforementioned *Kitāb al-Uṣūl*, a manuscript of which was preserved in Gotha, and the exegetical work *Kitāb Ta’wīlāt al-Qur’ān*.⁸⁹ Although it is doubtful whether Kern consulted any of the manuscripts of al-Māturīdī’s exegesis, he was affirmative about the work’s authenticity.⁹⁰ On the other hand, he was deeply

8 October 1909 (n. 82): “streichen Sie die Wiener Handschrift in Ihrem Br[ockelmann] (= ‘Wien 1837’), es ist ist vielmehr *Tanbīh al-ġāfilīn*.”

⁸⁵ Besides the 1315/1897–98 publication, the *Bustān* was printed three times during the nineteenth century: in Calcutta in 1285/1868, in Cairo (Būlāq) in 1289/1872, and in Bombay in 1304/1887. See Sarkīs, Yūsuf Ilyās: Mu’ġam al-maṭbū’āt al-‘arabiyya wa-l-mu’arraba. 2 vols. Cairo: Maṭba‘at Sarkīs 1346–49/1928–31 (repr. Cairo: Maktabat al-Taḳāfa al-Dīniyya n.d.), vol. 1, col. 1945.

⁸⁶ Mss. Berlin, SBB-PK, Ms. or. quart. 1828, 1836. See also below, Appendix III: “Donations from Friedrich Kern to the Berlin State Library (1907 and 1918/19)”.

⁸⁷ Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 407 (Ahlwardt 734). Other partial copies of the work are preserved as Mss. Berlin, SBB-PK, Sprenger 454 (Ahlwardt 735) and Sprenger 458 (Ahlwardt 736). Ms. Sprenger 454 covers the same portion of the *Tafsīr* as Ms. Sprenger 407, while Ms. Sprenger 458 has only some little additional material.

⁸⁸ Schacht: New Sources (n. 69). See also Schacht’s entry on Abū l-Layṭ al-Samarqandī in Encyclopaedia of Islam, 2nd ed. URL: http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912_islam_SIM_0224 [accessed 1 September 2020], in which he refers to his 1953 article: “This *‘Aqīda* is authentic (against Juynboll, l. c., and F. Kern, ZA 1912, 170) and represents a popular, Ḥanafī current of theological thought (Schacht, in *Studia Islamica*, i).” Cf. also Daiber, Hans: The Islamic Concept of Belief in the 4th/10th Century. Abū l-Layṭ al-Samarqandī’s Commentary on Abū Ḥanīfa (died 150/767) al-Fiqh al-absaṭ. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa 1995, pp. 9–10; Encyclopaedia Iranica, vol. 1, pp. 332–333 (Josef van Ess); Encyclopaedia Islamica (Ahmad Pakatchi). URL: http://dx.doi.org/10.1163/1875-9831_isla_COM_0099 [accessed 1 September 2020]; Aldosari: Ḥanafī Māturīdism (n. 63), p. 171; Bruckmayr: Spread and Persistence of Māturīdī *Kalām* (n. 63), p. 77, n. 41; see also ibid., pp. 73–77, for the reception of the Ḥanafī/Māturīdī tradition in South East Asia.

⁸⁹ Brockelmann: GAL I [1898] (n. 67), p. 195, no. 4.

⁹⁰ Letter Kern to Goldziher, 21 March 1907 (n. 50): “Somit bleibt von Mātarādī [sic] als

engaged with the *Kitāb al-Uṣūl* and he studied the text at an early stage on the basis of the Gotha manuscript. Comparing the work with the *Šarḥ al-Fiqh al-akbar* attributed to al-Māturīdī, he identified both as spurious, “der kleinere/kürzere Pseudomāturīdī” and “der längere/größere Pseudomāturīdī” in Kern’s terminology, and he analyzed the textual relation between the two works and their common source(s).⁹¹ Over time, Kern identified additional witnesses of the *Kitāb al-Uṣūl*, in Berlin,⁹² Cam-

erhalten nur *ta’wīlāt al-qur’ān* übrig, von dem ja im C[onstantino]pel eine ganze Anzahl von mss. liegt (z.B. Faizallāh ef. 16), das aber leider noch nicht gedruckt ist.” The manuscript he mentions is not listed in Brockelmann: GAL I [1898] (n. 67), p. 195, no. 4, nor in any of the “Nachträge” in GAL I [1898] and II [1902]. See also letter Kern to Goldziher, 1 November 1910 (n. 82): “Von Māturīdī habe ich noch nichts sehen können. *Ta’wīlāt* und *maqālāt* sind in Konstantinopel.” Scholarship on al-Māturīdī’s *Ta’wīlāt* began only during the second half of the twentieth century with Götz’s seminal article of 1965 (Götz, Manfred: Māturīdī und sein Kitāb *Ta’wīlāt al-Qur’ān*. In: *Der Islam* 41 [1965], pp. 27–77), followed by a partial *editio princeps* prepared by Ibrāhīm ‘Awaḍayn and Sayyid ‘Awaḍayn and published in 1971. Since then the work has been published repeatedly; the most recent and reliable edition was prepared under the supervision of Bekir Topaloğlu (by Ahmet Vanlioğlu et al.; 18 vols. Istanbul: Dār al-Mizān 2005–2011). See Saleh, Walid A.: Rereading al-Tabarī through al-Māturīdī. New Light on the Third Century Hijrī. In: *Journal of Qur’anic Studies* 18 (2016), pp. 180–209 (with further references). For al-Māturīdī’s (lost) *Maqālāt*, see Lewinstein, Keith: Notes on Eastern Ḥanafite Heresiography. In: *Journal of the American Oriental Society* 114 (1994), pp. 583–598: p. 585; Rudolph, Ulrich: Al-Māturīdī und die sunnitische Theologie in Samarkand. Leiden: E. J. Brill 1997, p. 200; van Ess, Josef: *Der Eine und das Andere. Beobachtungen an islamischen häresiographischen Texten*. 2 vols. Berlin: Walter de Gruyter 2011, vol. 1, pp. 447–448.

⁹¹ Letter Kern to Goldziher, 21 March 1907 (n. 50): “Meine Untersuchungen über die ḥanafitische Theologie haben sehr merkwürdige Resultate ergeben. Der angebliche Kommentar des Mātarīdī [*sic*] zu *al-fiqh al-akbar* und das angebliche *uṣūl* Werk des Mātarīdī sind, wie ich Ihnen bereits berichtete, von einander oder einem dritten älteren so abhängig, dass sie denselben Stoff, nur in anderer Reihenfolge enthalten. Zwei Stücke des grösseren Werkes stehen am Rande des kleineren (ms. Gotha) mit شرح! Das muss zwar nicht besagen, dass es wirklich ein Kommentar oder auch nur eine Erweiterung sei, es könnte das Grundwerk verschwiegen sein. Merkwürdig ist nun, dass das kleinere zwei Paragraphen aufweist, die sich im grösseren nicht finden, wohl aber in anderen Werken, so im Nasafi. ...” Letter Kern to Goldziher, 7 July 1907 (n. 82): “... erlaube ich mir abermals, Ihnen Abschriften von kleinen dogmatischen Werken, die ich veröffentlichen möchte, zur Begutachtung einzusenden. Es sind dies ... Eine Kollation des Pseudo-Mātarīdī, Haidarabad, mit ms. Wetzstein II 1785, auf Pauspapier, das auf die entsprechenden Seiten des Druckes gelegt die Varianten zeigt. Ich bezweifelte früher die Richtigkeit des Titels. Es werden ja aber wirklich Sätze aus *al-fiqh al-akbar* besprochen, freilich nicht systematisch in der Ordnung des Textes. In der Hs. Gotha 100 des kleineren Pseudo-Mātarīdī werden zwei Stellen daraus am Rande (mit شرح) gegeben, die ich an der betr[effenden] Stelle eingelegt habe.”

⁹² Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1721, ff. 22v–34; see Ahlwardt, Wilhelm: Verzeichniss der arabischen Handschriften. 10 vols. Berlin: A. W. Schade 1887–99, vol. 2, pp. 415–416, no. 1992.

bridge,⁹³ Oxford,⁹⁴ and Cairo.⁹⁵ As was the case with the aforementioned texts, Kern also intended to publish a critical edition of the *K. al-Uṣūl*, which again never materialized. His conclusions about the tract’s spurious character are in agreement with the findings of later scholars, none of whom was aware of Kern’s efforts,⁹⁶ and the same goes for the *Šarḥ al-Fiqh al-akbar*.⁹⁷ An *editio princeps* of the *Kitāb al-Uṣūl* was published in 1953 by Yusuf Ziya Yörükan.⁹⁸ While a number of additional witnesses were identified in Istanbul,⁹⁹ Kern’s discoveries of other copies of the tract in Berlin, Cambridge, London, and Cairo went largely unnoticed.¹⁰⁰ A close comparison between the two pseudoepigraphica, the *Šarḥ al-Fiqh al-akbar* and the *K. al-Uṣūl*, has been executed by Hans Daiber in his 1995 publication, containing a critical annotated edition of the *Šarḥ al-Fiqh*

⁹³ Ms. Cambridge, Trinity College R. 13. 19, ff. 57v–70r; see Palmer, E. H.: A Descriptive Catalogue of the Arabic, Persian, and Turkish Manuscripts in the Library of Trinity College. Cambridge and London: Deighton, Bell, & Co. and Bell & Daldy 1870, p. 47.

⁹⁴ Ms. Oxford, Bodleian, Marsh. 629; see Uri, Joh.: Bibliotheca Bodleiana codicum manuscriptorum orientalium. Part 1. Oxford: Clarendon Press 1787, vol. 1, p. 97, no. CCCLI [351].

⁹⁵ Ms. Cairo, al-Kutubhāna al-Ḥadīwiyya (now Dār al-kutub) 2440/3; see Fihrist al-kutub al-‘arabiyya al-mahfūza bi-l-Kutubhāna al-Ḥadīwiyya al-kā’ina bi-Sarāy Darb al-Ġamāmiz bi-Miṣr al-mahrūsa al-mu‘azziyya. 7 vols. Cairo: al-Maṭba‘a al-‘Uṭmāniyya 1301–8/[1884–91], vol. 2, p. 43.

⁹⁶ See Brockelmann, Carl: GAL. Vol. 1. Leiden: E. J. Brill 1943, p. 209 (“Ihm untergeschoben ist das k. *al-Uṣūl* oder *Uṣūl ad-dīn* ...”); Götz: Māturidī und sein Kitāb Ta‘wīlāt al-Qur‘ān (n. 90), pp. 29–30; van Ess, Josef: review of Ḥulayf, Faṭḥ Allāh (ed.): al-Māturidī, Kitāb at-Tauḥīd. In: Oriens 27–28 (1981), pp. 556–565: p. 557, n. 2; Madelung, Wilferd: review of Daiber, Hans (ed.): The Islamic Concept of Belief in the 4th/10th Century. Abū l-Laiṭ as-Samarqandī’s Commentary on Abū Ḥanīfa (died 150/767) al-Fiqh al-Absaṭ. In: Journal of the Royal Asiatic Society, 3rd ser., 6 (1996), pp. 420–421: p. 420; Rudolph: Al-Māturidī und die sunnitische Theologie in Samarkand (n. 90), p. 365. Cf. also Cook, Michael: Commanding Right and Forbidding Wrong in Islamic Thought. Cambridge: Cambridge University Press 2004, pp. 311–312, with nn. 29 and 30, where it is pointed out that the tract’s attribution to al-Māturidī dates back to the eighth/fourteenth century. The question when the text was first attributed to al-Māturidī was addressed neither by Kern nor apparently by anyone else apart from Michael Cook.

⁹⁷ See van Ess: review of Ḥulayf: al-Māturidī, Kitāb at-Tauḥīd (n. 96), p. 557, n. 2; Madelung: Spread of Māturidism (n. 63), p. 122, n. 33; Rudolph: Al-Māturidī und die sunnitische Theologie in Samarkand (n. 90), pp. 361–365.

⁹⁸ In: Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Yayınlarından 5 (1953), pp. 7–22.

⁹⁹ See Sezgin, Fuat: Geschichte des arabischen Schrifttums. Vol. 1. Leiden: E. J. Brill 1967, p. 605, no. 3. It is noteworthy that Sezgin lists the tract among al-Māturidī’s authentic writings. This is also the case in Daiber, Hans: Zur Erstausgabe von al-Māturidī, Kitāb at-Tauḥīd. In: Der Islam 52 (1975), pp. 299–313: p. 312.

¹⁰⁰ See Daiber: Zur Erstausgabe (n. 99), p. 312, where two witnesses of the tract in Cambridge and Cairo are mentioned. Both were already identified by Kern, which again is unknown to Daiber.

al-akbar.¹⁰¹ Daiber was again unaware of Kern's earlier similar approach to the two texts.

On the basis of Brown's *Hand-List*, Kern was aware of the existence of *Kitāb al-Tawhīd*, attributed to al-Māturīdī, in Cambridge University Library.¹⁰² There is no indication that he ever gained access to the manuscript, and in view of his observations about other titles attributed to al-Māturīdī he remained cautious about its authenticity.¹⁰³ As is well known today, Ms. Cambridge, Cambridge University Library Add 3651 is thus far the single extant witness of the *K. al-Tawhīd*, al-Māturīdī's major theological *summa*. An *editio princeps* was published in 1970 by Faṭḥ Allāh Ḥulayf.¹⁰⁴

Working again with the Hyderabad 1321/[1903] print, as well as with quotations included in a number of later sources, notably Kamāl al-Dīn al-Bayāḍī's (d. 1098/1687) *Iṣārāt al-marām min 'ibārāt al-imām*, which Kern accessed through manuscripts in Berlin and Cairo, and al-Sayyid Muḥammad b. Muḥammad al-Ḥusaynī al-Murtaḍā al-Zabidī's (d. 1205/1791) *K. Itḥāf al-sāda al-muttaqīn bi-ṣarḥ asrār Iḥyā' ulūm al-dīn* (available to him through the Cairo 1311/1893–94 print), Kern identified the following tracts as the earliest extant sources on Abū Ḥanīfa's doctrinal thought: *al-Fiqh al-akbar*, *al-Waṣīyya*, *K. al-ʿĀlim wa-l-mutaʿallim*, *al-Fiqh al-absaṭ*, and a *risāla* to ʿUṭmān al-Battī. While he considered *al-Fiqh al-akbar* and *al-Waṣīyya*, commonly attributed to Abū Ḥanīfa, to be spurious, he argued that Abū Ḥanīfa's student Abū l-Muṭīʿ al-Balḥī authored both the *K. al-ʿĀlim wa-l-mutaʿallim* and *al-Fiqh al-absaṭ*. As for the *risāla* to ʿUṭmān al-Battī, Kern remained doubtful whether it indeed originated with Abū Ḥanīfa.¹⁰⁵ Kern's conclusions about those five texts partly agree with the

¹⁰¹ Daiber: *Islamic Concept of Belief* (n. 88). While most scholars have silently accepted Daiber's argumentation for Abū l-Layṭ al-Samarqandī as the author of the *Ṣarḥ al-Fiqh al-akbar*, serious concerns have been put forward by Michael Cook; see Cook: *Commanding Right and Forbidding Wrong* (n. 96), p. 310, n. 22 ("... if the work was indeed by so well-known a figure, it remains puzzling that it should be ascribed in some copies to scholars whom we are unable to identify").

¹⁰² Ms. Cambridge, Cambridge University Library Add 3651; see also above, n. 69.

¹⁰³ Letter Kern to Goldziher, 1 November 1910 (n. 82): "Von Māturīdī habe ich noch nichts sehen können. ... Ob *tauḥīd* in Cambridge echt ist, muss noch untersucht werden."

¹⁰⁴ See Daiber: *Zur Erstausgabe* (n. 99); van Ess: review of Ḥulayf: *al-Māturīdī, Kitāb al-Tawhīd* (n. 96). A new edition, prepared by Bekir Topaloğlu and Muhammed Aruçi, was published in 2003. For an analysis, see Rudolph: *Al-Māturīdī und die sunnitische Theologie in Samarkand* (n. 90).

¹⁰⁵ See Kern, Friedrich: Abū Hanīfa élete és iratai. In: Keleti tanulmányok Goldziher Ignác. Születésének hatvanadik évfordulójára írták tanítványai. Budapest: H. V. Kiadása 1910, pp. 233–243; pp. 240–241 ("A jogi munkákon kívül még öt kisebb dogmatikai művet tulajdonítanak Abú Hanífának. De ez is kétes. 'Al-fikh al-akbar' és 'al-vaszija' semmi eset-

findings of later scholarship. The *Risāla ilā ‘Uṭmān al-Battī* is nowadays considered an authentic text,¹⁰⁶ while the *K. al-‘Ālim wa-l-muta‘allim* has been shown to be a work by Abū Muqātil al-Samarqandī (d. 208/823).¹⁰⁷ Kern’s intention was to separate those texts from later layers of comments and interpolations and to publish critical editions of the original texts.¹⁰⁸

re sem valódiak. ‘Kitāb al-‘ālim wal-muta‘allim’ és ‘al-fikh al-absaṭ’ nem is jelentkeznek Abū Hanifától származóknak, hanem csak mint közte és tanítványa. Abū Mutī‘ al-Balkhi közzött lefolyt párbeszédek, miért is inkább ez utóbbi tartható szerzőjüknek. De nincs is több közülük e műveknek Abū Hanifához, mint a platói dialogusoknak Sokrateshez. Végül az ‘Uṭmān al-Battī-hoz intézett levél valódi lehet, de Iszmá‘ínek, unokájának is tulajdonítják.” = “Apart from the juridical works there are five smaller-scale works on dogmatics attributed to Abu Hanifa. However, this [i.e., the attribution] is also doubtful. *Al-Fiqh al-akbar* and *al-Waṣīyya* are by no means genuine [works by him]. *Kitāb al-‘ālim wa-l-muta‘allim* and *al-Fiqh al-absaṭ* are not even presented [lit. do not even appear] as being by Abū Hanifa, but as dialogues between him and his disciple Abū Mutī‘ al-Balkhī, for which reason it is rather the latter who is to be regarded as their author. These works have no more to do with Abū Hanifa than the Platonic dialogues have to do with Socrates. Lastly, the letter addressed to Abū ‘Uṭmān al-Battī may well be genuine, but it is also attributed to his grandson Ismā‘īl.”); Kern: Ein dogmatisches Vermächtnis (n. 79), p. 142, with n. 1; Kern: Murğitische und antimurğitische Tendenztraditionen (n. 83), p. 169, n. 1 (“Die ältesten Quellen sind jetzt die drei ungedruckten Schriften *kitāb al-‘ālim wa-l-muta‘allim* and *al-fiqh al-absaṭ* von Abū Mutī‘ al-Balkhī (Dialoge zwischen ihm und Abū Hanifa) and *ar-risāla ilā ‘Uṭmān al-Battī* von Abū Hanifa (?; vgl. den *Fihrist*)”). See also letter Kern to Goldziher, 21 March 1907 (n. 50): “Von ḥanafitischen und mātariditischen [*sic*] *Kalām*-Werken sind mir bekannt: Die 5 Werke, die dem A[bū] Hanifa zugeschrieben werden, davon *kitāb ar-risāla*, *al-fiqh al-absaṭ* und *kitāb al-‘ālim walmuta‘allim* nur in Fragmenten, meist aus *k. iṣārāt al-marām* von Bajādī-zāde. Die Übersicht über die Werke, die Stücke aus den fünf Büchern enthalten, hat Murtaḍā (*Iḥjā Kom[men]t[ar]* II 34) aus Bajādī-zāde abgeschrieben, ohne ihn zu nennen. Aus Pazdawī sieht man, dass das *k. al-‘ālim walmuta‘allim* in Dialogform zwischen Lehrer und Schüler verfasst war. Nach den Konstantinopler Listen Ḥ[āḡḡī] Ḥ[alīfa] Band 7 war in C[onstantino]pel angeblich ein Exemplar des Werkes vorhanden. Inzwischen mag es irgend jemand gestohlen haben.”

¹⁰⁶ See van Ess, Josef: *Theologie und Gesellschaft im 2. und 3. Jahrhundert Hidschra. Eine Geschichte des religiösen Denkens im frühen Islam*. 6 vols. Berlin: Walter de Gruyter 1991–97, vol. 1, pp. 192–200; Rudolph: *Al-Māturidī und die sunnitische Theologie in Samarkand* (n. 90), pp. 30 ff. Kern was unaware of a second epistle to ‘Uṭmān al-Battī; see *ibid.*, pp. 39–44 (with further references).

¹⁰⁷ This was shown in 1964 by Joseph Schacht in Schacht, Joseph: *An Early Murcī‘ite Treatise. The Kitāb al-‘Ālim wal-Muta‘allim*. In: *Oriens* 17 (1964), pp. 96–117. Kern’s insights into the doctrinal writings attributed to Abū Hanifa are occasionally recognized; see, e.g., *ibid.*, *passim*; Schöck, Cornelia: review of Rudolph, Ulrich: *Al-Māturidī und die sunnitische Theologie in Samarkand*. In: *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 150 (2000), pp. 699–710: p. 702.

¹⁰⁸ Letter Kern to Goldziher, 1 January 1906 (n. 82): “Material zur Kenntnis der Dogmatik des Imām al-aḥām findet sich noch in zwei bisher wohl noch unbenutzten Schriften. Albajādī Br. II [1902], 435/6 [i.e., Kamāl al-Dīn al-Bayādī (d. 1098/1687), *Iṣārāt al-marām min ‘ibārāt al-imām*] giebt Auszüge nicht nur aus den gedruckten (*al-Fiqh al-akbar* und *al-Waṣīja*), sondern auch aus den ungedruckten Schriftchen (*al-Fiqh al-absaṭ* und *Kitāb al-‘ālim wa-l-muta‘allim*). Sobald ich diese Auszüge aus dem Kommentar herausgeschält habe, von dem sie manchmal nicht sorgfältig genug getrennt sind, werde ich

None of this ever materialized, but a similar methodology was later applied by A. J. Wensinck when he prepared English translations of *al-Fiqh al-akbar* and *al-Waṣiyya*.¹⁰⁹

In his letters to Goldziher, Kern discussed and often revised his publication plans. His preference was to continue his editorial work, along the lines of his 1902 edition of al-Ṭabarī's *Iḥtilāf al-fuqahā'*. He says about countless texts, of a legal nature but also pertaining to other areas, that he has either started copying them or asked a scribe to prepare a copy for him as a first step towards a critical edition. Kern was particularly persistent about his plans to publish the dogmatic texts he had collected.¹¹⁰ In his letter to Goldziher dated 1 January 1906, Kern writes about his intention to publish a series of four volumes consisting of credal works by Ḥanbalite, Ḥanafite, and Aš'arite authors.¹¹¹ For volume 2 he envisaged to publish "die Fragmente von Abū Ḥanīfa und vielleicht Mātarīdī [sic], *K. al-Uṣūl* Gotha 100".¹¹² A few months later, on 21 August 1906, Kern revised the list of texts to be included in view of Goldziher's comments. Among the Ḥanafite material, he now planned to include "Mārarīdī [sic], *K. al-Uṣūl*, Gotha 100," as well as the *Risālat mumayyizāt madhhab al-Māturīdiyya* 'an *al-madāhib al-ḡayriyya* by Muḥammad al-Isbirī Qāḍizāda (d. ca. 990/1582).¹¹³ A few months later, on 7 January 1907, Kern announced that he would also include the 'aqīda of the Egyptian Ḥanafī scholar Aḥmad b. Muḥammad al-Ṭaḥāwī (b. 229/843, d. 321/933).¹¹⁴ On 7 July 1907, Kern sent Goldziher his copies of a number of credal tracts he intended to publish.

mir erlauben, sie Ihnen einzusenden." See also above, n. 105. See also Kern: Ein dogmatisches Vermächtnis (n. 79), p. 142, with n. 1.

¹⁰⁹ Wensinck, A. J.: *The Muslim Creed. Its Genesis and Historical Development*. Cambridge: University Press 1932, pp. 102–187.

¹¹⁰ See also Kern: Ein dogmatisches Vermächtnis (n. 79), p. 141, where he refers to his "Aufstellung einer Liste der erhaltenen älteren dogmatischen Literatur des Islams, an deren Gesamtausgabe ich seit einigen Jahren arbeite". See also Heffening, Willi: review of Hell, Joseph: *Die Religion des Islam*. In: *Die Welt des Islams* 3 (1915), pp. 84–85: p. 84, n. 1: "Die ältere dogmatische Literatur beabsichtigt Dr. Fr. Kern herauszugeben, der dazu schon umfassende Vorarbeiten getroffen hat."

¹¹¹ For an overview of Kern's discoveries regarding the doctrinal works of al-Aš'arī, see Kern, Friedrich: review of Vollers, Karl: *Katalog der islamischen, christlich-orientalischen, jüdischen und samaritanischen Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig*. In: *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien* 9 (1908), pp. 258–267: p. 259, no. 113.

¹¹² Letter Kern to Goldziher, 1 January 1906 (n. 82).

¹¹³ Letter Kern to Goldziher, 21 August 1906. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/36.

¹¹⁴ Letter Kern to Goldziher, 7 January 1907, Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/40.

These included an *‘aqīda* attributed to Abū Ḥanīfa’s student Muḥammad b. al-Ḥasan al-Šaybānī (d. 189/804), which both Kern and Brockelmann considered to be spurious;¹¹⁵ *al-Fiqh al-akbar*; the spurious *K. al-Uṣūl* (Ms. Gotha 100); Saʿīd b. Mūsā al-Ḥalabī’s (fl. 7th/13th century) *ʿAlam al-hudā*; and the *‘aqīda* attributed to Abū l-Layṭ al-Samarqandī. Kern added that he also wanted to include in the series of volumes of credal tracts “die beiden Nasafī”.¹¹⁶ A few years later, on 13 May 1909, Kern mentioned to Goldziher his intention to publish the dogmatic works attributed to Abū Ḥanīfa himself, together with a revised version of his 1908 Copenhagen lecture,¹¹⁷ and on 8 October 1909 he reiterated his intention to include an edition of the *‘aqīda* attributed to Abū l-Layṭ in the “Sammlung dogmatischer Texte ..., an der ich schon seit mehr als einem Jahr arbeite” and added that he also planned to include the dogmatic chapters from al-Samarqandī’s *Bustān al-ʿarīfīn*.¹¹⁸ On 25 January 1910, he announced to Goldziher his plan to kick off the planned series in the same year with a volume containing three texts.¹¹⁹ Apparently his plans met with criticism. On 1 November 1910 Kern again wrote to Goldziher, defending his intention to arrange the volumes by strands rather than mixing the material, and he remarked that the entire series would eventually comprise forty volumes.¹²⁰ In the same letter

¹¹⁵ Brockelmann: GAL I [1898] (n. 67), p. 172, no. 3/8.

¹¹⁶ Letter Kern to Goldziher, 7 July 1907 (n. 82). While it is uncertain which texts are meant here, Kern did not include Abū l-Muṭīʾ Makhḥūl al-Nasafī’s (d. 318/930) *K. al-Radd ʿalā ahl al-bidaʾ wa-l-abwāʾ* (Kern doubted the authenticity of the work) in his publication plans since G. W. Thatcher (1863–1950) was working at the time on an edition of the text, to be published by the Gibb Society. See letter Kern to Goldziher, 25 January 1910 (n. 47); cf. also Goldziher: review of Badr: Kitāb al-Farḡ bejna-l-firaḡ (n. 61), p. 351. This never materialized. For Thatcher, see Lockley, G. Lindsay: Griffithes Wheeler Thatcher: 1863–1950. In: MacLaurin, E. C. B. B.: Essays in Honour of Griffithes Wheeler Thatcher 1863–1950. Sydney: Sydney University Press 1967, pp. 1–18.

¹¹⁷ Letter Kern to Goldziher, 13 May 1909. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/15: “Meinen Vortrag über Abū Ḥanīfa möchte ich in dieser Form nicht veröffentlichen, sondern entweder als Einleitung zu seinen dogmatischen Werken oder zu einer Besprechung der hanafitischen Dogmatik verwenden.”

¹¹⁸ Letter Kern to Goldziher, 8 October 1909 (n. 82).

¹¹⁹ Letter Kern to Goldziher, 25 January 1910 (n. 47): “Ich möchte in diesem Jahr drei kleine Schriften meines dogmatischen Sammelwerkes drucken lassen. Zu welchem Verleger würden Sie mir raten? Der arabische Text ist in jedem nur kurz, 1–3 Bogen 8°. Die Hauptsache ist aber, dass er die ganze Sammlung zu einigermaßen anständigen Bedingungen bei der erforderlichen Zuzahlung nimmt, damit die ganze Serie einheitlich wird. Der Titel würde lauten: ‘Texte und Studien zur arabischen Literatur. Reihe xx. Dogmatik. Abteilung nn. (je nach dem Ältere Hanafiten, Vorašʿariten, Ḥanbaliten usw.). Buch so und so von N.N.’”

¹²⁰ Letter Kern to Goldziher, 1 November 1910 (n. 82): “Die Dogmatik habe ich vorläufig ganz an den Nagel gehängt. Trotz Ihre[r] gewichtigen Argumente kann ich mich nicht entschließen, gemischte Bände herauszugeben, in denen *ʿaqāʾid* verschiedener Gattungen

he also presented the entire scope of what he envisaged for the series. The works he planned to include in critical edition are well chosen and indeed constitute the most important literary milestones of the Ḥanafī-Māturīdī tradition. This is what Kern intended to include (series A):¹²¹

- 1) *Ḥanafism up to the time of al-Māturīdī*:¹²² (a) five tracts attributed to Abū Ḥanīfa, viz. *al-ʿĀlim wa-l-mutaʿallim*, *al-Risāla*, *al-Fiqh al-absaṭ*, *al-Fiqh al-akbar*, *al-Waṣīyya*; (b) Abū Ḥafṣ al-kabīr (b. 150/767, d. 217/832), *al-Radd ʿalā ahl al-ahwāʾ*; (c) Abū l-Muṭīʿ Makhḥūl al-Nasafī (d. 318/930), *K. al-Radd ʿalā ahl al-bidaʾ wa-l-ahwāʾ* (Kern repeats that Thatcher intends to publish the book, but his inclusion of it nonetheless suggests that he planned to deal with it as well); (d) Aḥmad b. Muḥammad al-Ṭahāwī (b. 229/843, d. 321/933), *Bayān al-Sunna ʿaqāʾid al-Ṭahāwī*; (e) al-Ḥakīm al-Samarqandī (d. 342/953), *Kitāb al-Sawād al-aʿẓam*;¹²³ (f) ʿImād al-Dīn Abū l-ʿAlā Ṣāʿid b. Muḥammad al-Ustuwāʾī (b. 343/954–55, d. 432/1041), *K. al-Iʿtiqād*; (g) the dogmatic chapters from Abū l-Layṭ al-Samarqandī’s *Bustān al-ʾarīfīn*.
- 2) *Al-Māturīdī*: [Since Kern had at the time not yet seen any of al-Māturīdī’s

zusammengedruckt und durcheinandergemengt sind. Wenn die Herren, die mich bei Ihnen verklagt haben, mir lieber einen Rat geben wollten, wie ich einen Verleger finde, der Hefte von sehr unterschiedlicher Stärke übernimmt, im ganzen etwa 40. Mein Plan und meine Vorarbeiten sind nämlich dadurch kompliziert, dass ich zuerst nur das in Angriff nehme und nehmen konnte, was mir leicht zugänglich ist, dass ich aber allerlei Photographien aus London, dem Eskurial und anderen Orten haben muss.”

¹²¹ He also planned to devote series B to the predecessors of al-Aṣʿarī (“Vorašʿariten”); series C was earmarked for the Ḥanbalites (“Ḥanbaliten”), to be followed by series D (“Aṣʿariten”) and E (“Anderes”).

¹²² “Bis Māturīdī und spätere Nicht-Māturīditen”.

¹²³ Goldziher and Kern discussed the authenticity of the work on various occasions. While Goldziher initially doubted the work’s attribution to al-Ḥakīm al-Samarqandī, Kern argued for its authenticity. See letter Kern to Goldziher, 21 March 1907 (n. 50): “Von *Sawād al-aʿẓam* sind mss. in Paris 824 und Wien (1664). Sie machten mich darauf aufmerksam, dass al-Ḥakīm as Samarqandī darin so genannt werde, dass er nicht der Verfasser sein könne. Ausserdem wird ihm ja nur eine persische *ʿaqīda* zugeschrieben.” Letter Kern to Goldziher, 16–18 November 1912. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/21/02/55: “Wenn Sie erlauben, schreibe ich Ihnen nächstens noch einmal, was ich Ihnen in dem verlorenen Briefe mitteilen wollte. Es handelt sich vor allem um *as-Sawād al-aʿẓam*, für dessen Echtheit ich Beweise zu haben glaube. Die Pariser Hs. hat eine im Drucke fehlende Vorrede, in der Abū Ḥafṣ erwähnt wird. Daher wird in dieser Hs. das Buch Abū Ḥafṣ zugeschrieben. Ferner hat die Hs. die vollen Isnade, aus denen mir hervorzugehen scheint, dass al-Ḥakīm wirklich der Verfasser war. Ich kann mir nicht vorstellen, dass ein Fälscher alle diese Isnade mit ihren zum Teil mit meinen jetzigen Hilfsmitteln gar nicht nachzuweisenden ganz unbekannten Tradenten gemacht haben sollte. Jedoch will ich die Wiener Hs. abwarten, die zwar keine Vorrede hat, ohne Verfasseramen ist und falsch betitelt ist, aber nach dem Anfange und den Zitaten bei Schreiner Z.D.M.G. (52 od. 53?) nur السواد الأعظم sein kann. Sobald ich dies erhalte, werde ich mir erlauben, Ihnen mehr mitzuteilen.”

authentic writings, *Ta'wīlāt*, or *Tawhīd*, he provides no definitive list here.]

- 3) *After al-Māturīdī until Ḥāfiẓ al-Dīn Abū l-Barakāt al-Nasafī (d. 710/1310):*¹²⁴ (a) Muḥammad b. ‘Abd al-Sayyid b. Šu‘ayb Abū Šakūr al-Sālimī (fl. 5th/11th century), *K. al-Tamhīd fī bayān al-tawhīd*; (b) three works by Abū l-Mu‘īn al-Nasafī (d. 508/1114), viz. *Baḥr al-kalām*, *Tabṣīrat al-adilla fī uṣūl al-dīn*, and *al-Tamhīd li-qawā‘id al-tawhīd*; (c) Abū Ishāq b. Ismā‘īl al-Šaffār al-Buḥārī (d. 534/1139), *Talḥīṣ al-adilla li-qawā‘id al-tawhīd*; (d) Abū Ḥafṣ al-Nasafī (b. 460/1068, d. 537/1142), *Aqā‘id*; (e) Muḥammad b. Abī Bakr Ḥ‘āharzāda (alive in 560/1165), *K. al-Ġawābir wa-l-‘uqūd al-‘aqā‘id fī funūn al-fawā‘id*; (f) Sirāğ al-Dīn Abū l-Ḥasan ‘Alī b. ‘Utmān al-Ūšī al-Farağānī (alive in 569/1173), *Bad‘ al-amālī = Lāmiyya fī l-tawhīd*; (g) Nūr al-Dīn Aḥmad b. Maḥmūd al-Šābūnī al-Buḥārī (d. 550/1184), *al-Bidāya min al-kifāya*; (h) Ḥāfiẓ al-Dīn Abū l-Barakāt ‘Abd Allāh b. Aḥmad b. Maḥmūd al-Nasafī (d. 710/1310), *al-‘Umda fī l-‘aqā‘id*.
- 4) *Later works:*¹²⁵ Kamāl al-Dīn al-Bayāḍī (d. 1098/1687), *Išārāt al-marām min ‘ibārāt al-imām*.

Kern’s last letter to Goldziher was written on 16 November 1912. It is unclear why Kern stopped corresponding with his Hungarian colleague; he may have felt embarrassed by his lack of progress.¹²⁶ Goldziher apparently tried to reconnect with Kern in 1915, which is suggested by Eugen Mittwoch’s letter to Goldziher in which Mittwoch provided him with Kern’s current postal address.¹²⁷

The reasons none of his initial plans for publishing his collection of theological works came to fruition were manifold. Kern’s widespread interest in a vast range of topics and literary traditions was without any doubt one of them. On 14 July 1909, for example, Kern sent Goldziher a list of various projects he still hoped to submit for publication during the fall and winter of 1909, including a study on shadow theatre (“mein Schattenspielmanuskript”). None of the projects mentioned in the letter were ever published.¹²⁸ In 1910, he presented to Goldziher a large-scale project

¹²⁴ “Māturīditen: Von Māturīdī bis auf den jüngeren Nasafī”.

¹²⁵ “Späteres”.

¹²⁶ See above, n. 50.

¹²⁷ Letter Mittwoch to Goldziher, 19 January 1915. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/29/31/21.

¹²⁸ Letter Kern to Goldziher, 14 July 1909 (n. 54). The collection of materials on which Kern’s “Schattenspielmanuskript” was presumably largely based has come down to us as

113	"	Ṭaḥṣīṣ: al-fiqh al-akbar	J. Friedrich Kern W. is. P. 1000/1001	
114	"	Ḥumaidi: ḡāmi' al-fatāwa	"	
115	"	Al-ḥ-Ḥārī: maḥṣūṣ	"	
116	"	Ḥajjī: ad-Durar al-muntāḥira	"	
117	"	Sammlung von arabischen Schriften	"	
118	"	Sammlung von Gedichten aus ägyptischen Schattenspielen	"	
119	"	Ṭaḥṣīṣ: miṣāla	"	
120	"	Ṭaḥṣīṣ: Kitāb al-umūm Bd. 7	"	
121	"	Al-ḥ-Ḥārī: maḥṣūṣ al-ḥ-Ḥārī	"	

Fig. 3: Accession file of the Manuscript Department listing Kern's donations

revolving around the Malāmatiyya for which he had collected extensive materials. Kern had asked Goldziher for his support of this endeavour, but the latter had evidently refused to provide it, most likely in order to keep Kern focussed on completing his more advanced projects.¹²⁹ In 1911, he proposed to Becker a large-scale study on the origins of the genre of epic poetry among the Arabs, to be published in *Der Islam*.^{129a} Hartmann,

"Sammlung von Gedichten aus ägyptischen Schattenspielen". See below, Appendix III: "Donations from Friedrich Kern to the Berlin State Library (1907 and 1918/19)".

¹²⁹ See letter Kern to Goldziher, 1 November 1910 (n. 82).

^{129a} See letter Kern to Becker, 21 December 1911, GStA PK, VI. HA, NI Becker, C. H., Nr. 5667: „Ebenso knifflig ist die Frage, wieso die Araber erst in neuerer Zeit ein Versepos entwickelt haben. Ich möchte versuchen etwas über diese Frage zu schreiben. Es handelt sich erstens darum, wieso in der älteren Zeit keins entstanden ist. Zweitens, ob die Perser bereits im Arabischen Ansätze dazu vorfanden, die bei ihnen, nicht aber bei den Arabern zu dem Versepos führten, und wieso. Drittens, warum auch später kein Versepos entstanden ist, ausgenommen in vulgärer Sprache, oder doch in zum Vulgären neigenden Schriftarabisch. Viertens, ob man die Volksromane als Prosaeppen betrachten kann, die der Bildung eines Versepos Abbruch taten. Fünftens, dass gewisse ägyptische Drucke des Banū Hilālromans dem Versepos bereits sehr nahe kommen, dass aber der letzte entscheidende Schritt, die völlige Beseitigung der Prosa nicht geschehen ist, obwohl sie durch die Verserzählung, die von ihr umrahmt wird, eigentlich überflüssig wäre. Sechstens, die Versepen selber, von denen das längste mir bekannte 2609 bait hat (nach Hartmanns Zählung). Ich habe übrigens in Berlin ein Epos von über 1500 bait gefunden,

who, like Goldziher, had encouraged and supported Kern over the years, also became increasingly disappointed with him and lost any hope that he would be able to bring his Ḥanafī/Māturīdī project, or any of his many other projects, to completion. In his letter of 17 May 1911 he laconically states: “Mit Kern habe ich gern gelehrte Gespräche, er versinkt aber in einem Meer von Handschriften.”¹³⁰ His erstwhile Doktorvater, Karl Vollers, who closely followed Kern’s development over the decades, provides perhaps the most apt descriptions of Kern’s difficult personality.¹³¹ The First World War was certainly another factor that brought the project to a halt. Mittwoch briefly remarks that “[i]m Kriege war er längere Zeit im Gefangenenlager Wünsdorf tätig”.¹³² In view of his superb linguistic skills, Kern’s principal task at the camp was that of an interpreter.¹³³ Another blow to Kern’s publication plans may have been Josef Hell’s (1875–1950) *Von Mohammed bis Ghazālī*, published in 1915.¹³⁴ This collection of credal works comprised German translations of some of the tracts Kern had selected for inclusion in his series, namely *al-Fiqh al-akbar* and al-Ṭahāwī’s *Bayān al-Sunna ‘aqā’id al-Ṭahāwī*. Hell consulted for the most part the same witnesses held in the Berlin State Library Kern had used for his editions. Very little is known about Kern’s personal and physical condition after WWI, but the data provided by the register of readers of Oriental

bei denen zwar die Erzählung in Verse gebracht worden ist, die ursprünglichen Romanzen der Prosaerzählung jedoch beibehalten worden sind und durch ihr anderes Versmass von der Erzählung abstecken. Würden sie so etwas für den Islam geeignet halten? Sonst hat mir [Reinhold Freiherr von] Lichtenberg [1865–1927] Raum im Memnon angeboten. Aber ich würde es lieber in einer Zeitschrift abdrucken, die von Arabisten gelesen wird.“

¹³⁰ Hanisch: Briefwechsel (n. 1), p. 382. See also letter Hartmann to Goldziher, 7 April 1910 (Hanisch: Briefwechsel [n. 1], p. 352): “Ich empfinde schmerzlich, dass Kern mit seiner historischen Darstellung der Dogma-Entwicklung nicht herauskommt. ... Ich fürchte sagen zu müssen, dass Kern positiv faul ist, d. h. sich allzusehr in den geselligen Anregungen verliert, die sein grosser Bekanntenkreis bietet – Können Sie nicht ein väterliches Wort mit ihm sprechen? Ich rede nicht mehr, da es ja doch nichts nutzt.”

¹³¹ See below, Appendix V, for the relevant excerpts from Vollers’ letters to Goldziher.

¹³² Mittwoch: Friedrich Kern (n. 5), p. 89. For the prisoner-of-war camp in Wünsdorf, located some 30 km south of Berlin, see Höpp, Gerhard: *Muslimen in der Mark als Kriegsgefangene und Internierte in Wünsdorf und Zossen, 1914–1924*. Berlin: Das arabische Buch 1997.

¹³³ See Nachrichten über Angelegenheiten der Deutschen Gesellschaft für Islamkunde. Mitglieder-Verzeichnis (Stand vom 15. Juni 1917). In: *Die Welt des Islams* 5 (1918) 4, pp. VIII–XIX: p. XIII (“Kern, Friedrich, Dr., Berlin W 50, Rankestr. 22, Pension von Versen, z. Zt. Dolmetscher im Halbmondlager Wünsdorf b. Zossen, Märkischer Hof”). The same entry is found in Nachrichten über Angelegenheiten der Deutschen Gesellschaft für Islamkunde. Mitglieder-Verzeichnis (Stand vom 1. Juni 1918). In: *Die Welt des Islams* 6 (1918) 3/4, pp. VII–XVIII: p. XIII.

¹³⁴ Hell, Josef: *Die Religion des Islam I. Aus den Grundwerken übersetzt und eingeleitet. Von Mohammed bis Ghazālī*. Jena: Eugen Dietrichs 1915.

manuscripts in the Berlin State Library suggest that his interests had again shifted. He was now regularly consulting Turkish manuscripts. Moreover, his donation in 1918/19 of his manuscripts and some of his collections of material to the Berlin State Library indicates that he no longer felt able to achieve his earlier plans. On 1 March 1921, a few months before his untimely death, Kern began to work as a contractor for the Preussische Staatsbibliothek to catalog the Hindustani books held by the library. The assignment testifies again to Kern's versatility as a scholar whose expertise went far beyond Arabic and Islam. Unfortunately, he was not able to use his exceptional talent to its full potential.¹³⁵

Friedrich Kern passed away on 21 August 1921, at the age of forty-seven.¹³⁶

יהיה זכרו ברוך

¹³⁵ Letter Weil to Kern, 9 February 1921. SBB-PK, Handschriftenabteilung, Tbg. II. Nr. Or. 21.883: "Sehr geehrter Herr Dr. Kern! Ich bestätige hierdurch den Inhalt unserer am 7. d. Mts. in meinem Arbeitszimmer gehaltenen Unterredung. Sie erklärten sich bereit, die Katalogisierung der in der Staatsbibliothek vorhandenen hindustanischen und verwandten Bücher auszuführen und verlangten bei einer fünfmal wöchentlich dreistündigen Arbeitszeit 200 M monatlich. Ich erwarte Sie also am Dienstag, den 1. März, als dem von Ihnen angegebenen Termine des Beginns Ihrer Arbeiten, vormittags 11 Uhr in der Orientalischen Abteilung der Preussischen Staatsbibliothek. Hochachtungsvoll Weil. Direktor der Orientalischen Abteilung." The contract was issued by the Generalverwaltung der Preussischen Staatsbibliothek on 7 March 1921. See also letter Zuckerkandl to Goldziher, 5 September 1921 (n. 37, and see below, Appendix IV).

¹³⁶ Nothing is known about the precise cause of his death. The most detailed information is provided by Robert Zuckerkandl in his letter to Goldziher on 5 September 1921 (n. 37, and see below, Appendix IV). See also letter Sobernheim to Goldziher, 9 November 1921. Correspondence Goldziher (see n. 21), GIL/39/27/13: "Der arme Kern has uns leidgetan, sein Ende war nicht leicht."

Appendix I: Friedrich Kern's Publications

1898

Molière's *Femmes Savantes* neuarabisch bearbeitet von Muḥammad Bey 'Osmân Galâl unter dem Titel Innisâ 'u-l-'âlimât. Transkribiert, übersetzt, eingeleitet und mit einem Glossar versehen. Inaugural-Dissertation zur Erlangung der philosophischen Doktorwürde der Hohen Philosophischen Fakultät der Universität Jena. Leipzig: Druck von W. Drugulin 1898.

1900

Review of Hartmann, Martin: The Arabic Press of Egypt. In: Orientalistische Literatur-Zeitung 3 (1900), pp. 218–221.

1901

Ṭabarī's Iḥtilāf alfuqahā'. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 55 i (1901), pp. 61–95.

1902

(Ed.): al-Ṭabarī, Abū Ḡa'far Muḥammad b. Ḡarīr: Hādā mā taḥṭawī nuṣḥat al-Maktaba al-Ḥadiwiyya min Kitāb Iḥtilāf al-fuqahā'. Cairo: Maṭba'at al-Mawsū'āt wa-l-Taraqqī 1320/1902. Repr. Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmiyya n.d. [after 1970, again after 1980, 1990].

1904

Zwei Urkunden von Imām aṣ Ṣāfi 'ī. In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien 7 (1904), pp. 53–68.

1905

Das ägyptische Schattentheater. Published as an appendix (“Anhang”) to Horowitz, Josef: Spuren griechischer Mimen im Orient. Berlin: Mayer & Müller 1905, pp. 98–104.

1906

Neuere ägyptische Humoristen und Satiriker. In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien 9 (1906), pp. 31–73.

1907

Review of Wiedemann, Eilhard: 1. Beiträge zur Geschichte der Naturwissenschaften. VII. Über arabische Auszüge aus der Schrift des Archimedes über die schwimmenden Körper. VIII. Über Bestimmung der spezifischen Gewichte. IX. Zu der Astronomie bei den Arabern (S. A. = S. 152–194 der Sitzungsberichte der Physikalisch-Medizinischen Sozietät in Erlangen, Jahrg. 38, 1906). – 2. Ibn al-Haiṭam, ein arabischer Gelehrter (S. A. = S. 148 bis 178 der Festschrift für J. Rosenthal, Leipzig 1906). – 3. Zur Physik bei den Arabern (S. A. aus dem Jahrbuch für Photographie und Reproduktionstechnik für das Jahr 1906, Halle). In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien 10 (1907), pp. 290–295.

1908

Review of Vollers, K.: Katalog der islamischen, christlich-orientalischen, jüdischen und samaritanischen Handschriften der Universitäts-Bibliothek zu Leipzig. In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien 9 (1908), pp. 258–267.

Review of Wiedemann, Eilhard: 1. Beiträge zur Geschichte der Naturwissenschaften. XII. Über Lampen und Uhren. XIII. Über eine Schrift von Ibn al-Haiṭam: Über die Beschaffenheit der Schatten (S. A. = S. 200–248 der Sitzungsberichte der physikalisch-medizinischen Sozietät in Erlangen, Jahrg. 39, 1907). – 2. Zur Geschichte des Kompasses bei den Arabern (S. A. = S. 764–773 der Verhandlungen der Deutschen Physikalischen Gesellschaft, Jahrg. IX, Nr. 24). – 3. Über das al Berûnîsche Gefäß zur spezifischen Gewichtsbestimmung (S. A. = S. 339–343 der Verhandlungen der Deutschen Physikalischen Gesellschaft, Jahrg. X, Nr. 8–9). – 4. Über das Goldmachen und die Verfälschung der Perlen nach al Gaubarî (S. A. = S. 77–96 aus ?). In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien 9 (1908), pp. 268–270.

1910

Ein dogmatisches Vermächtnis des Imam aš-Šāfi'ī. In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien 13 (1910), pp. 141–145.

Abú Hanífa élete és iratai. In: Keleti tanulmányok Goldziher Ignác. Születésének hatvanadik évfordulójára írták tanítványai. Budapest: H. V. Kiadása 1910, pp. 233–243.

1911

Review of Schulthess, Friedrich: *Kalila und Dimna, syrisch und deutsch*. In: *Memnon. Zeitschrift für die Kunst- und Kultur-Geschichte des Alten Orients* 5 (1911), pp. 126–127.

1912

Arabische Märchenerzähler. In: *Österreichische Monatsschrift für den Orient* (K. K. Österreichische Handelsmuseum in Wien) 38 iii (March 1912), pp. 57–58. [Report about Kern’s “Vortrag über die arabischen Ritterromane”, presented to the December 1911 meeting of the Vorderasiatische Gesellschaft]

Murğitische and antimurğitische Tendenztraditionen in Sujūṭī’s *al-la’ālī al maṣnū’a fī l aḥādīṭ al mauḍū’a*. In: *Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie* 26 (1912), pp. 169–174.

1913

Abū Thawr. In: Houtsma, M. Th. et al. (eds.): *Enzyklopaedie des Islām. Geographisches, ethnographisches und biographisches Wörterbuch der muhammedanischen Völker*. Vol. 1. Leiden: Brill 1913, p. 118.

1915

Sechs beanstandete Sammlungen von Überlieferungen. Ein Beitrag zur Kenntnis des muhammedanischen Überlieferungswesens. In: Weil, Gotthold (ed.): *Festschrift Eduard Sachau zum siebenzigsten Geburtstage gewidmet von Freunden und Schülern*. Berlin: Georg Reimer 1915, pp. 338–344.

Appendix II: Works by Ḥanafī and Māturīdī Authors Consulted by Friedrich Kern

Author/Title (with reference to Brockelmann: GAL I–II [1898–1902] [nn. 67, 68], followed by Kern's comments, if available)	Editions, manuscripts, and secondary sources consulted by Kern (manuscripts not listed in Brockelmann: GAL I–II [1898–1902] are underlined; for manuscripts held by the Berlin State Library, the dates of consultation are indicated in <pointed brackets>)	Major editions and studies since 1921
[Pseudo-]Abū Ḥanīfa (b. ca 80/699, d. 150/767), <i>al-Fiqh al-akbar</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 170, no. 1/1)	Ed. as <i>Ṣarḥ al-Fiqh al-akbar</i> . In: Maǧmūʿat rasāʾil. Hyderabad: Maḥabbaṭ al-Maǧlis Dāʾirat al-Maʾārif al-Uṣṭāniyya 1321/1903], pp. 1–72 (Ḥān: Muḡam al-maṭbūʾāt al-ʿarabiyya, ¹³⁷ p. 195) Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann I 340 , ff. 31v–34v (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> [n. 92], vol. 2, p. 394, no. 1924/3) <15/10/1910–13/7/1911> Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1201 , ff. 1–4v (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> , vol. 2, p. 394, no. 1923) <> Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 119 , ff. 141–144 (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> , vol. 2, p. 394, no. 1924/1) <> Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1754 , ff. 150v–160 (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> , vol. 2, p. 394, no. 1924/2) <> Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. quart. 621 , ff. 42v–50 (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> , vol. 2, p. 394, no. 1924/4) <> Kamāl al-Dīn al-Bayḏāʾī (d. 1098/1687), <i>Isārāt al-marāʾin min ʿibārāt al-imām</i> Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1721 , ff. 107v–111r (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> [n. 92], vol. 3, p. 449, no. 3971) <2/5/1907, 21/7–20/9/1907, 20/10/1908–6/3/1909, 24/4–24/7/1909, 9/9/1909–30/8/1910, 29/9/1910–13/7/1911> Ms. Berlin, SBB-PK, Diez A quart. 97 , ff. 60v–64v (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> , vol. 3, p. 449, no. 3971) <21/7–20/9/1907, 27/12/1909–30/8/1910, 21/2–13/3/1912> Ms. Berlin, SBB-PK, Landberg 712 , pp. 94–103 (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> , vol. 3, pp. 449–450, no. 3971) <> Ms. Berlin, SBB-PK, Landberg 471 , ff. 182–184 (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> , vol. 3, p. 450, no. 3971) <12–18/6/1907, 14/11/1912–24/6/1913>	Wensinck: <i>Muslim Creed</i> (n. 109), pp. 102–124; Brockelmann: <i>GAL SI</i> , ¹³⁸ p. 285; Brockelmann: <i>GAL I</i> [1943] (n. 96), p. 177; van Ess, Josef: <i>Kritisches zum Fiqh akbar</i> . In: <i>Revue des études islamiques</i> 54 (1986), pp. 327–338; van Ess: <i>Theologie und Gesellschaft</i> (n. 106), vol. 1, pp. 207–211; Watt: <i>Islamic Creeds</i> , ¹³⁹ pp. 62–68; Daiber: <i>Islamic Concept of Belief</i> (n. 88); Rudolph: <i>Al-Māturīdī und die sunnitische Theologie in Samarkand</i> (n. 90), pp. 57–77; Gilliot: <i>La théologie musulmane</i> (n. 63), pp. 147–149; <i>Encyclopaedia of Islam</i> . 3rd ed. (Hiroyuki Yanagihashi). URL: http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912_ei3_COM_0151 [accessed 1 September 2020]
[Pseudo-]Abū Ḥanīfa (b. ca 80/699, d. 150/767), <i>Waṣṣṣyya</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 171, no. 1/III)	Ms. Berlin, SBB-PK, Landberg 712 , pp. 94–103 (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> , vol. 3, pp. 449–450, no. 3971) <> Ms. Berlin, SBB-PK, Landberg 471 , ff. 182–184 (Ahlwardt: <i>Verzeichniss</i> , vol. 3, p. 450, no. 3971) <12–18/6/1907, 14/11/1912–24/6/1913>	Wensinck: <i>Muslim Creed</i> (n. 109), pp. 125–187; Brockelmann: <i>GAL SI</i> (n. 138), p. 287; Brockelmann: <i>GAL I</i> [1943] (n. 96), p. 177; Watt: <i>Islamic Creeds</i> (n. 139), pp. 57–61; <i>Encyclopaedia of Islam</i> . 3rd ed. (Hiroyuki Yanagihashi). URL: http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912_ei3_COM_0151 [accessed 1 September 2020]

¹³⁷ Ḥān, Ahmad: *Muḡam al-maṭbūʾāt al-ʿarabiyya fi ṣiḥḥ al-qarra al-hindīyya al-bakistāniyya mundaḥḥil al-maṭbaʾa ilayhā ḥattā ʾamm* 1980 m. Riyadh: Maktabat al-Malik Fahd al-Waṭaniyya 1421/2000.
¹³⁸ Brockelmann, Carl: *GAL*. Supplement I. Leiden: E. J. Brill 1937.
¹³⁹ Watt, William Montgomery (trans.): *Islamic Creeds*. A Selection. Edinburgh: Edinburgh University Press 1994.

Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann II 203, pp. 97–103 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 3, p. 450, no. 3971) <-> Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann II 493, ff. 61v–64 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 3, p. 450, no. 3971) <-> Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. quart. 621, ff. 28–31r (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 3, p. 450, no. 3971) <-> Kamāl al-Dīn al-Bayāḍī (d. 1098/1687), <i>Isārāt al-marām min 'ibārāt al-imām</i>	Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann II 1758, ff. 92v–94v (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, p. 397, no. 1933) <-29/8/1906> Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann I 694, ff. 1–4v (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 397, no. 1934) <-> Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1715, ff. 10v–12v (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 397, no. 1934) <-> Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 1984, ff. 1–5r (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 397, no. 1934) <-> Ms. Berlin, SBB-PK, Landberg 357, ff. 81v–82 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 397, no. 1934) <->	Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 287; van Ess: Theologie und Gesellschaft (n. 106), vol. 1, pp. 192–204; Rudolph: Al-Māturīdī und die sunnitische Theologie in Samarkand (n. 90), pp. 30–39 Ed. Muḥammad Zāhid al-Kawṭarī. Cairo: Dār al-Fikr al-'Arabī 1948 Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 287; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 177; Schacht: Early Muṣṭafīite Treatise (n. 107); ed. Muḥammad Kawās Qal'āḡi and 'Abd al-Wāḥḥab al-Hindī al-Nadwī [as a work by Abū Ḥanīfa]. Aleppo: Maktabat al-Hudā 1972; Rudolph: Al-Māturīdī und die sunnitische Theologie in Samarkand (n. 90), pp. 45–57; Gilliot: La théologie musulmane (n. 63), pp. 149–150; Encyclopaedia of Islam. 3rd ed. (Hiroyuki Yanagihashi). URL: http://dx.doi.org/10.1163/1573-3912_ei3_COM_0151 [accessed 1 September 2020]
Abū Ḥanīfa (b. ca 80/69, d. 150/767), <i>al-Risāla ilā 'Utmān al-Battī</i> (not mentioned in Brockelmann: GAL I [1898])		
Abū l-Muṭī al-Ballī (d. 199/814), <i>al-Fiḥḥ al-absaṭ</i> (not mentioned in Brockelmann: GAL I [1898])		
Abū Muqātil al-Samarqandī (d. 208/823), <i>Kitāb al-'ālim wa-l-muṭa'allim</i> (not mentioned in Brockelmann: GAL I [1898])		
Muḥammad b. al-Ḥasan b. Farḍaq al-Ṣaybānī (b. 132/749, d. 189/804), <i>aqida</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 172, no. 3/8: “Die Echtheit ist zweifelhaft, weil die Sitte, dass jeder bedeutende Gelehrte eine solche <i>'aqida</i> dichtete, erst später aufkam, und weil kein alter Comt. zu derselben bekannt ist”; letzter Kern to Goldziher, 21 March 1907 [n. 50]: “die angebliche <i>'aqida</i> des Ṣaybānī ist sofort als das Werk eines Ṣafī'iten zu erkennen, wie auch einzelne mss. angeben.”)		

Author/Title (.,.)	Editions, manuscripts, and secondary sources (..)	Major editions and studies since 1921
Abū l-Muṭī' Makhūl al-Nasafī (d. 318/930), <i>K. al-Radd 'alā abl al-bida' wa-l-ahwā'</i> (not mentioned in Brockelmann: GAL I [1898]; letter Kern to Goldziher, 25 January 1910 [n. 47]: "Ich hege ... Zweifel an der Echtheit des Titels und des Verfassers")	Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 1953, ff. 14v–22r (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 397, no. 1934) <23/4–19/7/1919> Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 490, ff. 126r–v (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 397, no. 1934) <6–11/3/1903> Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1700, f. 1 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 397, no. 1934) <11/7–30/8/1910, 24/9/1910–13/7/1911> Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann II 58, f. 16r (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 397, no. 1934) <=> Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann I 701, f. 2 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 397, no. 1934) <7/7–30/8/1910, 23/9/1910–13/7/1911> Ms. Oxford, Bodleian, Pocock 271 (= Or. 421) (Uri: Bibliotheca Bodleiana: codicum manuscriptorum orientalium [n. 94], vol. 1, p. 64, no. CXXXII [132])	Sezgin: Geschichte des arabischen Schrifttums (n. 99), vol. 1, p. 602, no. 9/2; van Ess, Josef: Ungenutzte Texte zur Karrāmīya. Eine Materialsammlung. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag 1980, pp. 55–60; Bernard, Marie: Le Kirāb al-radd 'alā l-bida' d'Abū Muṭī' Makhūl al-Nasafī. In: Annales Islamologiques 16 (1980), pp. 39–126; Lewinstein: Eastern Hanafite Heresiography (n. 90), pp. 585–586; Rudolph: Al-Maturidi und die sunnitische Theologie in Samarkand (n. 90), pp. 88–105; Gilliot: La théologie musulmane (n. 63), pp. 153–154; van Ess: Der Eine und das Andere (n. 90), vol. 1, pp. 428–446.
Alḥmad b. Muḥammad al-Taḥāwī (b. 229/843, d. 321/933), <i>Bayān al-Sunna 'aqa'id al-Taḥāwī</i> (alt. titles: <i>'Aqidat ahl al-sunna wa-l-ġamā'a / al-'Aqida al-Taḥāwīyya</i>) (Brockelmann: GAL I [1898], pp. 173–174, no. 717)	Ed. Qazān: al-Maṭba'a al-Krimīyya 1320/1902 (Sarkis: Muḡam [n. 85], vol. 2, col. 1233) Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 1169, ff. 44v–56 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, p. 399, no. 1938) <31/5–14/9/1906, 23/2–20/3/1907, 10/11/1908–6/3/1909, 16/10/1909–30/8/1910> Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 847, ff. 13–17 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 399, no. 1939) <6–20/3/1907, 11/10/1907–12/8/1908> An anonymous commentary on al-Taḥāwī's <i>'aqida</i>, preserved as Ms. Berlin, SBB-PK, Landberg 1049, ff. 1–41 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 399, no. 1940) <29/5–14/9/1906, 6–20/3/1907, 11/12/1911–13/3/1912>	Brockelmann: GAL SI (n. 138), pp. 293–294; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), pp. 181–182; Watt: Islamic Creeds (n. 139), pp. 48–56; Encyclopaedia of Islam. 2nd ed. Vol. 10, p. 101 (Norman Calder)

Abū Maṣnūʾ Muhammad al-Māturīdī (d. 333/944), <i>Taʾwīlāt</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 195, no. 4/2; letter Kern to Goldziher, 21 March 1907 [n. 50]: “So- mit bleibt von Mātārādī [sic] als erhalten nur <i>taʾwīlāt al qurʾān</i> übrig, von dem ja im Constantinople eine ganze Anzahl von mss. liegt (z.B. Faizallāh ef. 16), das aber leider noch nicht gedruckt ist.”)			Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 346; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 209; Götz: Mātūrīdī und sein Kitāb Taʾwīlāt al-Qurʾān (n. 90); Rudolph: Al-Mātūrīdī und die sunnitische Theologie in Samarkand (n. 90), pp. 201–208; Gilliot: La théologie musulmane (n. 63), pp. 155–158; ed. Aḥmad Wānī Ūglī [Ahmet Vanhoğlu] et al. (n. 90); Saleh: Rereading al-Ṭabarī through al-Mātūrīdī (n. 90)
Abū Maṣnūʾ Muhammad al-Māturīdī (d. 333/944), <i>Taʾwīlāt</i> (not mentioned in Brockelmann: GAL I [1898], p. 195, no. 4 but added under “Nachträge” in GAL II [1902], p. 693)	MS Cambridge, Cambridge University Library Add 3651 (Brown: Hand-List [n. 69], p. 398)		Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 346; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 209; ed. Faṭḥ Allāh Ḥulayf. Beirut: Dar el-Machreq 1970; ed. Bakr Ṭībāl Ūglī and Muḥammad Ārūsāī [Bekir Topaloğlu and Muhammed Araç], Ankara: ISAM (Türkiye Diyanet Vakfı İslām Araştırmaları Merkezi) 2003
[Pseudo-]Abū Maṣnūʾ Muḥammad al-Māturīdī (d. 333/944), <i>K. al-Uṣūl</i> (“der kleinere/kürzere Pseudomātūrīdī” according to Kern; mentioned in Brockelmann: GAL I [1898], p. 195, no. 4/2 as an au- thentic work)	Ms. Gotha, Forschungsbibliothek Gotha 100, ff. 1–15v (Pertsch: Die arabischen Handschriften der Herzöglichen Bibliothek zu Gotha [n. 67], vol. 1, p. 183) Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1721, ff. 22v–34 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, pp. 415–416, no. 1992) <2/5/1907, 21/7–20/9/1907, 20/10/1908–6/3/1909, 24/4–24/7/1909, 9/9/1909–30/8/1910, 29/9/1910–13/7/1911> Ms. Cambridge, Trinity College R. 13. 19, ff. 57v–70r (Palmer: Descriptive Catalogue [n. 93], p. 47) Ms. Oxford, Bodleian, Marsh. 629 (Uri: Bibliotheca Bodleiana: codicum manuscriptorum orientarium [n. 94], vol. 1, p. 97, no. CCCLI [351]) Ms. Cairo, al-Kutubkhāna al-Ḥadīwiyya (now Dār al-kutub) 2440/3 (Fihrist al-kutub al-ʿarabiyya al-mahfūza bi-l-Kutubkhāna al-Ḥadīwiyya [n. 95], vol. 2, p. 43)		Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 346; ed. Yusuf Ziya Yörü- kan (n. 98)
[Pseudo-]Abū Maṣnūʾ Muḥammad al-Māturīdī (d. 333/944), <i>Ṣaḥḥ al-Fiḥḥ al-akbar</i> (“der längere/größere Pseudomātūrīdī” according to Kern; not mentioned in Brockelmann: GAL I [1898], p. 195, no. 4)			Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 285 (Brockelmann erroneously states that the commentary is attributed to al-Māturīdī in Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1785); ed. Datber: Islamic Concept of Belief (n. 88)

Author/Title (...)	Editions, manuscripts, and secondary sources (...)	Major editions and studies since 1921
Abū l-Qāsim Ishāq b. Muḥammad al-Ḥanafī “al-Ḥakīm al-Samarqandī” (d. 342/953), <i>Kitāb al-Ṣawād al-a‘ẓam ‘alā maḍhab al-imām Abī Ḥanīfa</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 174, no. 10: “62 Rechtsfragen, aus denen ein Auszug u.d.T. <i>as su‘al al a‘zam</i> (von Abū Ḥafṣ al-Kabīr?) Paris 824 vorliegt, gedr. Būlāq 1253 (Kairo II 25).”)	Ms. Cairo, al-Kutubhāna al-Ḥadiyya 16538 (Fihrist al-kutub al-‘arabiyya al-mahfūza bi-l-Kutubhāna al-Ḥadiyya, vol. 7/1, p. 387; according to the catalogue, the commentary is by Abū l-Layṭ al-Samarqandī) Ed. Istanbul: Maṭba‘at Ibrāhīm 1304/1886–87] Ed. Būlāq 1253/1837–38 (Sarkis: Mu‘am [n. 85], vol. 1, col. 1046) Ed. Būlāq 1258/1842–43 (Turkish trans., ‘Aynī Ef. Bulḡārī) Ed. Qazān 1878 Ms. Paris, Bibliothèque nationale 824, ff. 1–51 (de Slane, William Mac Guckin: Catalogue des manuscrits arabes. Paris: Imprimerie Nationale 1883–95, p. 177, no. 824) Ms. Vienna, Cod. A.F. 346 (Flügel, Gustav: Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien. 3 vols. Vienna: Druck und Verlag der K. K. Hof- und Staatsdruckerei 1865–67, vol. 3, p. 103, no. 1664. URL: http://data.onb.ac.at/rec/AC14247703 [accessed 17 December 2020])	Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 295; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), pp. 182–183; Sezgin: Geschichte des arabischen Schrifttums (n. 99), vol. 1, p. 606, no. 12; van Ess: Theologie und Gesellschaft (n. 106), vol. 2, pp. 564–565; Lewinstein: Eastern Hanafite Hierarchy (n. 90), pp. 588–589; Rudolph: Al-Māturīdī und die sunnitische Theologie in Samarkand (n. 90), pp. 106–131; Gilliot: La théologie musulmane (n. 63), pp. 154–155; van Ess: Der Eine und das Andere (n. 90), vol. 1, pp. 448–453; a critical edition and study with an English translation is currently in preparation by Maher Jarrah and Dima El-Mouallem (to be published in the Library of Arabic and Islamic Heritage: Classical Islamic Texts Series, Piscataway, NJ: Gorgias Press)
Abū l-Qāsim ‘Abd Allāh b. Muḥammad b. Ahmad b. Yahyā b. al-Ḥarīṭ al-Saḍī “Ibn Abī l-‘Awwām” (d. 325/936–37), <i>Faḍā’il Abī Ḥanīfa wa-ahbā’uhū wa-manāqibuhū</i>		Sezgin: Geschichte des arabischen Schrifttums (n. 99), vol. 1, p. 411

Abū l-Layṭ al-Samarqandī (d. 373/983), <i>Bustān al-‘arīfīn</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 196, no. 6/8; letter Kern to Goldziher, 8 October 1909 [n. 82]: “streichen Sie die Wiener Handschrift in Ihrem Brockelmann”) (= ‘Wien 1837’), es ist ist vielmehr <i>Tamḥib al-ġāfilīn</i>)	Ed. Calcutta: Maṭḥa Mazhar al-‘Aḡā’ib 1285/1868 (Hān: Muḡam al-maṭḥū āl-‘arabiyya [n. 137], p. 195; Sarkis: Muḡam [n. 85], vol. 1, col. 1045) Ed. Būlāq 1289/1872 (Sarkis: Muḡam, vol. 1, col. 1045) Ed. Bombay 1304/1886–87 (Hān: Muḡam al-maṭḥū āl-‘arabiyya, p. 195) Ed. Cairo 1315/1897–98, on the margin of <i>Tamḥib al-ġāfilīn</i> (Sarkis: Muḡam, vol. 1, col. 1045) Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann I 56 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 7, pp. 311–312, no. 8322) <7/9/1909–30/8/1910> Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 914 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 7, p. 313, no. 8323) <7/9/1909–30/8/1910> Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 915 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 7, p. 313, no. 8323) <7/9/1909–30/8/1910> Ms. Berlin, SBB-PK, Landberg 363 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 7, p. 313, no. 8323) <7/9/1909–30/8/1910> Two additional manuscripts in the possession of Kern (see Appendix III)	Brockelmann: GAL SI (n. 138), pp. 347–348; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 211
Abū l-Layṭ al-Samarqandī (d. 373/983), commentary on <i>al-Fiḡḡ al-akḡar</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 170)	Ms. Cairo, al-Kutubbāna al-Ḥadiwiyya (now Dār al-kutub) 2440/4 (Fihrist al-kutub al-‘arabiyya al-maḥfuza bi-l-Kutubbāna al-Ḥadiwiyya [n. 95], vol. 2, p. 43) Ed. Juybholī: Samarkandī’s catechismus (n. 81) Ms. Berlin, SBB-PK, Schoemann XI, 1/3, ff. 23r–31r (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, pp. 401–402, no. 1945) Ms. Berlin, SBB-PK, Schoemann XI, 3^b, Heft 16, ff. 41v–48r (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 402, no. 1945) Ms. London, India Office 2906 (Loth: Catalogue of Arabic Manuscripts,¹⁴⁰ p. 101 no. 381)	Brockelmann: GAL SI (n. 138), pp. 347–348; Däiber: Islamic Concept of Belief (n. 88), pp. 7–10 (arguing for the authenticity of the commentary as a work by Abū l-Layṭ al-Samarqandī) Encyclopaedia Iranica, vol. 1 (1983), pp. 332–333 (van Ess), van Ess: Theologie und Gesellschaft (n. 106), vol. 2, pp. 565–566

¹⁴⁰ Loth, Otto: A Catalogue of the Arabic Manuscripts in the Library of the India Office, London: Printed by Order of the Secretary of State for India in Council 1877.

Author/Title (…)	Editions, manuscripts, and secondary sources (…)	Major editions and studies since 1921
Abū l-Layṭ al-Samarqandī (d. 373/983), <i>Tafṣīr</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 196, no. 6/1)	Ms. London, India Office 2587, ff. 2–21 (Loth: Catalogue of Arabic Manuscripts, p. 122 no. 470) Ms. London, India Office 2686, ff. 1–11 (Loth: Catalogue of Arabic Manuscripts, p. 301, no. 1046/1) Ms. München, Bayerische Staatsbibliothek, Cod. or. 362, ff. 1–11 (Aumer, Joseph: Die arabischen Handschriften der K. Hof- und Staatsbibliothek in München. München: in Commission der Palm'schen Hofbuchhandlung 1866, pp. 63–64, no. 212) Ms. Cairo, al-Kutubhāna al-Ḥadīwiyya (now Dār al-kutub) 6686 (Fihrist al-kutub al-ʿarabiyya al-mahfūza bi-l-Kutubhāna al-Ḥadīwiyya [n. 95], vol. 2, p. 24) Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 407 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 1, p. 292, no. 734) <22/9/1911–13/3/1912, 26/8/1919–24/1/1920> Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 454 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 1, p. 292, no. 735) <> Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 458 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 1, p. 292, no. 736) <>	Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 347; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 210; ed. Abd al-Raḥīm Aḥmad al-Ziqqa. 3 vols. Baghdad: Maṭbaʿat al-Irṣād 1985–86
ʿImād al-Dīn Abū l-ʿAlā ṣāʿid b. Muḥammad al-Ustruwāʾī (b. 343/954–55, d. 432/1041), <i>K. al-iʿtiqād</i> (not mentioned in Brockelmann: GAL I [1898])	Ms. Leiden, Leiden University Library, Or. 706/5 (Dozy et al.: Catalogus codicum Orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno Batavae,¹⁴¹ vol. 4, p. 227, no. MDCCCCLVII: “<i>aqida marwiya ʿan al-Imām al-Aʿzam …</i>”)	Madelung: Spread of Maturidism (n. 63), pp. 114–115, n. 22; ed. Seyit Bahçivan. Beirut: Dār al-Kurub al-ʿIlmiyya 1426/2005
Abū ʿAbd Allāh Ḥusayn b. ʿAlī b. Muḥammad al-Ṣaymarī (b. 351/962, d. 436/1045), <i>Aḥbār Abī Ḥanīfa wa-aṣṣābiḥ</i>		Sezgin: Geschichte des arabischen Schrifttums (n. 99), vol. 1, p. 411

¹⁴¹ Dozy, Reinhart Pieter Anne; de Jong, Pieter; de Goeje, Michael Jan; Houtsma, Martijn Theodoor (eds.): Catalogus codicum Orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno Batavae. Leiden: E. J. Brill 1851–1877.

Abū Muḥammad ‘Alī b. Aḥmad b. Sa‘īd Ibn Ḥazm (d. 456/1064), <i>al-Nubḍa al-kāfiya fī uṣūl al-ḥikām al-dīn</i> (Brockelmann: GAL I [1998], p. 419, no. 2; while neither Brockelmann nor Ahlwardt identify the author as “Ibn Ḥazm”, Kern also erroneously includes the title among Hanāfiite and Māturīdīte <i>kalām</i> works known to him; see letter Kern to Goldziher, 21 March 1907 [n. 50])	Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1515 , ff. 37–41 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 4, p. 557, no. 5376) <->	Puerta Vilchez, José Miguel: Inventory of Ibn Ḥazm’s Works. In: Adang, Camilla; Fierro, Maribet; Schmidt-ke, Sabine (eds.): <i>Ibn Ḥazm of Cordoba. The Life and Works of a Controversial Thinker</i> . Leiden: Brill 2013, pp. 683–760; pp. 729–730, no. 92 (with further references)
Abū l-Ḥasan ‘Alī b. Muḥammad b. Muḥammad al-Pazdawī (d. 482/1089), <i>Kanz al-wuṣūl ilā ma rīfat al-uṣūl</i> (misidentified in Brockelmann: GAL I [1998], p. 170 as a commentary by al-Pazdawī on <i>al-Fiqh al-akbar</i>)	Ms. San Lorenzo, El Escorial 995 (Casiri: Biblioteca Arabico-Hispana Escorialensis [n. 76], vol. 1, p. 447, no. CMXCV [1995], with n. 4; Cano Ledesma: Indización de los manuscritos árabes de El Escorial [n. 76], vol. 3, p. 142, no. 26)	Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 285 (Ms. San Lorenzo, El Escorial 995 is again listed as a commentary by al-Pazdawī on <i>al-Fiqh al-akbar</i>)
Abū l-Yusuf Muḥammad b. Muḥammad al-Pazdawī (b. 421/1030, d. 493/1099), <i>K. Uṣūl al-dīn</i>	Repeatedly published	Repeatedly published
Muḥammad b. ‘Abd al-Sayyid b. Šu‘ayb Abū Šakūr al-Sālimī (fl. 5th/11th century), <i>K. al-Tamhīd fī bayān al-tawḥīd</i> (Brockelmann: GAL I [1998], p. 419, no. 4; cf. letter Kern to Goldziher, 21 March 1907 [n. 50]: “Unbekannt sind die Lebensumstände und Todesjahr des Abū Šakūr as Sālīmī Muḥ[ammad] b. ‘Abdassajid al-Kaṣṣī (? Kassi? Kašani?), von dem wir nur aus seinem Werke <i>k. attamhīd fī bayān attauḥīd</i> wissen, dass er gegen Ende des 5ten Jahrh. d. H. gestorben sein könnte (Br. I 419) Berlin 2456, Rāğib Paša 726 (beide fehlen bei Br.), India Off. 384, 1033.” Letter Kern to Goldziher, 1 November 1910 [n. 82]: “Hochwichtig! Br. I 419 hat Berlin 2456 und die drei Konstantinopler Hss. vergessen.”)	Ed. [India] 1269/1852–53 (cf. Brodersen: Zwischen Māturīdiya und Aš‘ariya, ⁴² p. 97; Ḥān: Muḡam al-maṭbū‘āt al-‘arabiyya [n. 137], p. 231) Ed. Delhi: Matba‘at al-Farūqī 1309/1892 (cf. Brodersen: Zwischen Māturīdiya und Aš‘ariya, pp. 94–95; Ḥān: Muḡam al-maṭbū‘āt al-‘arabiyya [n. 137], p. 231) Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 831 , ff. 1–170 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, p. 572, no. 2456; Brodersen: Zwischen Māturīdiya und Aš‘ariya, p. 94) <23/2–20/3/1907, 27/8/1907–12/8/1908, 26/8/1908–6/3/1909, 26/4–21/7/1909, 9/9/1909–3/8/1910, 24/9/1910–13/7/1911, 20/6/1913–17/6/1914, 3/5–13/6/1918, 3/7/1920–20/4/1921> Ms. Istanbul, Rāğib Paša 726 Ms. London, India Office (now British Library) 2323 (Loth: Catalogue of Arabic Manuscripts [n. 140], p. 101, no. 384; Brodersen: Zwischen Māturīdiya und Aš‘ariya, p. 97) Ms. London, India Office (now British Library) 2430 , ff. 64v–167 (Loth: Catalogue of Arabic Manuscripts, p. 287, no. 1033/2; Brodersen: Zwischen Māturīdiya und Aš‘ariya, p. 98)	Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 744; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 535; ed. Ömür Türkmen. Ankara and Beirut: İslām Araştırmaları Merkezi 2017 (cf. Brodersen: Zwischen Māturīdiya and Aš‘ariya [n. 134], p. 99); [ed.] Brodersen: Zwischen Māturīdiya and Aš‘ariya; Brodersen, Angelika: Sunnitische Identitätssuche im Transoxanien des 5./11. Jahrhunderts. Abū Šakūr as-Sālimī und sein Tamhīd fī bayān at-tauḥīd. In: El Kaisy–Friemuth, Maha; Hajatpour, Reza; Abdel Rahem, Mohammed (eds.): <i>Rationalität in der islamischen Theologie</i> . Berlin: Walter de Gruyter 2019, pp. 324–350

¹⁴² Brodersen, Angelika: Zwischen Māturīdiya und Aš‘ariya. Abū Šakūr as-Sālimī und sein Tamhīd fī bayān at-tauḥīd. Piscataway, NJ: Gorgias Press 2018.

Author/Title (...)	Editions, manuscripts, and secondary sources (...)	Major editions and studies since 1921
Abū l-Muʿīn al-Nasafī (d. 508/1114), <i>Bahr al-kalām</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 426, nos. 7/1–5; letter Kern to Goldziher, 21 March 1907 [n. 50]: “Die Angaben bei Br. und in den Katalogen sind nicht richtig. Wie aus den übereinstimmenden Anfangsworten hervorgeht, sind no. 4 und 5 als identisch mit 1. zu streichen, und den Angaben über mss. des <i>bahr al kalām</i> folgendes hinzuzufügen: Berlin 1941, 1942, 1943 (Fragm.), Leiden 1989, 1990, Bodl. I 1114, Escorial I 1566, Princeton (Cat. von Littmann 1904, S. 69 no. 297) Garrett II 225, Kafo II 50, 51. ... No. zwei ist ein Riesenwerk von über 300 Blatt (vgl. Cat. Algier). No. 3 müsste noch untersucht werden.” See also Kern: review of Vollers: Katalog [n. 111], p. 261, no. 359)	<u>Ms. Berlin, SBB-PK, Diez A quart. 97</u>, ff. 1–51 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, p. 400, no. 1941) <21/7–20/9/1907 27/12/1909–30/8/1910, 21/2–13/3/1912> <u>Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 583</u>, ff. 65–107r (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, pp. 400–401, no. 1942) <21/2–13/3/1912> <u>Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1799</u>, ff. 13–29 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 401, no. 1943) <> <u>Ms. Leiden, Leiden University Library, Or. 661/5</u> (Dozy et al.: Catalogus codicum Orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno Batavae [n. 141], vol. 4, p. 241, no. MDCCCCLXXXIX: “<i>nubūlātāt abl al-sunna wa-l-ḡamāʿa</i>”) <u>Ms. Leiden, Leiden University Library, Or. 862/2</u> (Dozy et al.: Catalogus codicum Orientalium Bibliothecae Academiae Lugduno Batavae, vol. 4, p. 241, no. MDCCCXC: “<i>nubūlātāt abl al-sunna wa-l-ḡamāʿa</i>”) <u>Ms. Oxford, Bodleian, Marsh. 565/1</u> (Uri: Bibliotheca Bodleiana: codicum manuscriptorum orientaliū [n. 94], vol. 1, p. 60, no. CXIV [114]) <u>Ms. Princeton, Princeton University Library, Garrett II 225/1</u> (Littmann, Enno: A List of Arabic Manuscripts in Princeton University Library. Princeton, NJ: University Library / Leipzig: Otto Harrassowitz 1904, p. 69, no. 297) <u>Ms. Cairo, al-Kutubkhāna al-Ḥadīwiyya (now Dār al-kutub) 2358/1</u> (Fihrist al-kutub al-ʿarabiyya al-maḥfūza bi-l-Kutubkhāna al-Ḥadīwiyya [n. 95], vol. 2, p. 50) <u>Ms. Cairo, al-Kutubkhāna al-Ḥadīwiyya 2417/3</u> (Fihrist al-kutub al-ʿarabiyya al-maḥfūza bi-l-Kutubkhāna al-Ḥadīwiyya, vol. 2, p. 51) <u>Ms. Gotha, Forschungsbibliothek Gotha 100/3</u> (Pertsch: Die arabischen Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Gotha [n. 67], vol. 1, p. 183)	Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 757; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 547; Brodersen: Der unbekannte kalām, pp. 31–32 (with further references)

¹⁴⁵ Brodersen, Angelika: Der unbekannte kalām. Theologische Positionen der frühen Maturidiya am Beispiel der Attributenlehre. Münster: LIT Verlag 2014.

Abū l-Muʿin al-Nasafī (d. 508/1114), <i>Tabṣirat al-adilla fī uṣūl al-dīn ʿalā tariqat al-imām Abī Maṣṣūr al-Māwridī</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 426, no. 712; letter Kern to Goldziher, 25 January 1910 [n. 47]: “Wenn ich das nötige Geld hätte, liesse ich mir sofort die Hs. der <i>Tabṣira</i> in Algier photographieren.” Letter Kern to Goldziher, 1 November 1910 [n. 82]: “ <i>Tabṣirat al-adilla</i> , nur Algier, Kairo und viele in Konstantinopel (umfangreich)”)		Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 757; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 547; ed. Claude Salame, 2 vols. Damascus: Institut français de Damas 1990; ed. Hüseyin Atay and Şaban Ali Düzgün. 2 vols. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları 2005; Brodersen: Der unbekannte kalam (n. 143), pp. 32–33
Abū l-Muʿin in Maymūn b. Muḥammad al-Nasafī (d. 508/1114), <i>al-Tamhid li-qawāʿid al-tawḥīd</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 426, no. 713; letter Kern to Goldziher, 1 November 1910 [n. 82]: “Kairo, Konstantinopel, Komm[en]t[ar] Kairo, Konstantinopel). Die Angaben Br. I 496 sind ganz ungenügend”)		Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 757; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 547; ed. Ğib Allāh Ḥasan Aḥmad. Cairo: Dār al-Tabāʾa al-Muḥammadiyya 1986; ed. Aḥmad Farīd al-Mazyadī. Beirut: Dār al-Kutub al-Ilmiyya 2007; Brodersen: Der unbekannte kalam (n. 143), p. 32
Abū Ishāq b. Ismāʿīl al-Ṣaffār al-Buhārī (d. 534/1139), <i>Talḥiṣ al-adilla li-qawāʿid al-tawḥīd</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 427, no. 10)	Ms. London, British Museum (now British Library) Add. 27526 (Madden, Frederic [ed.]: Catalogus Codicum Manuscriptorum Orientalium qui in Museo Britannico Asservantur. Part 2: Codices arabicos amplectens. London: Impensis Curatorum Musei Britannici 1871, pp. 713–714, no. MDLXXVII [1577]; Stocks, Peter: Subject-Guide to the Arabic Manuscripts in the British Library. Ed. Colin F. Baker. London: British Library 2001, p. 84) Ms. San Lorenzo, El Escorial 1467 (Casiri: Biblioteca Arabico-Hispana Escorialensis [n. 76], vol. 1, p. 517, no. MCCCCLXXVII [1467])	Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 758; Brodersen, Angelika (ed.): Das Kompendium der Beweise für die Grundlage des Ein-Gott-Glaubens oder Talḥiṣ al-adilla li-qawāʿid at-tawḥīd. von Abū Ishāq Ibrāhīm b. Ismāʿīl aṣ-Ṣaffār al-Buhārī. 2 vols. Beirut: Orient-Institut 2011
Abū Ḥafṣ al-Nasafī (b. 460/1068, d. 537/1142), <i>Aqāʾid</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 427, no. 11)	Cureton: Pillar of the Creed of the Sunnites ¹⁴⁴	Brockelmann: GAL SI (n. 138), pp. 758–760; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), pp. 548–549
Muḥammad b. Abī Bakr Iʿwāharzāda (alive in 560/1165), <i>K. al-Ḥawāthir wa-ʾuqūd al-ʾaqāʾid fī funūn al-fawāʾid</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 429, no. 14)		Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 764; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 552. Other witnesses of this work include Ms. Washington, DC, Library of Congress, BP160 .K59 1924 Arab Cage; see https://lcn.loc.gov/2016496508 [accessed 4 September 2020] (not mentioned in Brockelmann)

¹⁴⁴ Cureton, William (ed.): [ʾUndat ʾiqādat ahl al-sunna wa-l-ḡamāʿa]. Pillar of the Creed of the Sunnites. Being a Brief Exposition of Their Principal Tenets by Ḥafīdh-ud-dīn Abī ʾIbrākāt Abd-ʾUllāh Alnasafī. To Which is Subjoined A Short Treatise of a Similar Nature by Najm-ud-dīn Abū Ḥafṣ Umar Alnasafī. London: Society for the Publication of Oriental Texts / James Madden & Co. 1843.

Author/Title (...)	Editions, manuscripts, and secondary sources (...)	Major editions and studies since 1921
Sirāğ al-Dīn Abū Muḥammad 'Alī b. 'Uṭmān b. Muḥammad al-Ūṣī al-Farḡānī (d. 575/1179?), <i>Bad' al-amālī = Lāmīyya fi l-kalām</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 429, no. 15; cf. Kern: review of Vollers: Katalog [n. 111], p. 266, no. 872 II: "Die gedruckten Texte der Lāmīja des Ūṣī weichen in der Verszahl voneinander ab. Von den Kommentaren (vgl. auch 878 I), die Br. I 429/30 aufgeführt werden, scheinen 1 und 11 (auch Kairo VII 313/14) identisch zu sein.")	Ed. Peter von Bohlen: <i>Carmen Arabicum Amālī dictum; brevis religionis Islamiticae systema completens. Regimentum [= Königsberg/Kaliningrad]: n.p. 1825</i> Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1721 , ff. 88v–90r (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, p. 557, no. 2407; Sobieroj: <i>Variance in Arabic Manuscripts</i> , ¹⁴⁵ pp. 133, 145–146) <2/5/1907, 21/7–20/9/1907, 20/10/1908–6/3/1909, 24/4–24/7/1909, 9/9/1909–30/8/1910, 29/9/1910–13/7/1911>	Sobieroj: <i>Variance in Arabic Manuscripts</i> (n. 145), pp. 126–183, 303–321
Rukn al-Islām Muḥammad b. Abī Bakr Imāmzāda al-Sarḡī (b. 491/1098, d. 573/1177), <i>K. Šīr'at al-Islām</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 375, no. 19)	Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 694 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, p. 324, no. 1730) <>> Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 940 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, pp. 324–325, no. 1731) <>> Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann II 181 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 325, no. 1732) <>> Ms. Berlin, SBB-PK, Petermann II 322 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 325, no. 1733) <>>	Brockelmann: GAL SI (n. 138), pp. 642–643; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 464; ed. Muḥammad Rahmat Allāh Hāfiẓ Muḥammad Nāẓim al-Nadwī. Beirut: Dār al-Bašā'ir al-Islāmiyya 2007
Nūr al-Dīn Ahmad b. Maḥmūd al-Šābūnī al-Buḥārī (d. 550/1184), <i>al-Bidāya min al-kifāya</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 375, no. 20; Kern: review of Vollers: Katalog [n. 111], p. 267: "Er schrieb ein k al-bidāja, Berlin 1737, Brill-Houtsma 982, 986, Esc. Cas. I 1598, 'Āšīr Efendi II 181, Bājezīd maḡnū' 2128, vielleicht auch As'ad Efendi ('aḡ'id as-šābūnī). Einige dieser Hss. geben sich zwar als solche des Grundwerkes, al-kifāya, aus der der Verf. die bidāja auszog, enthalten aber vielleicht doch nur den Auszug.")	Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1721 , ff. 35–88 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, pp. 326–327, no. 1737) <2/5/1907, 21/7–20/9/1907, 20/10/1908–6/3/1909, 24/4–24/7/1909, 9/9/1909–30/8/1910, 29/9/1910–13/7/1911> Ms. Princeton, Princeton University Library, Garrett 982H (Houtsma: <i>Catalogue d'une collection de manuscrits arabes</i> , ¹⁴⁶ p. 165, no. 982/I; Hitti et al.: <i>Descriptive Catalog of the Garrett Collection</i> , ¹⁴⁷ p. 279, no. 862; https://catalog.princeton.edu/catalog/11651640 [accessed 7 September 2020])	Brockelmann: GAL SI (n. 138), p. 643; Brockelmann: GAL I [1943] (n. 96), p. 464; ed. Fath Allāh Ḥulayf. [Alexandria:] Dār al-Ma'ārif 1969; ed. 'Abd Allāh Muḥammad 'Abd Allāh Ismā'īl and Naẓīr Muḥammad al-Naẓīr 'Ayyād. Cairo: al-Maktaba al-Azharīyya li-l-Turāt 2017; Brodersen: <i>Der unbekannte kalām</i> (n. 143), pp. 44ff.; K. Khan, Faraz A. (trans.): <i>An Introduction to Islamic Theology</i> . Inam Nūr al-Dīn al-Šābūnī's al-Bidāyah fi uṣūl al-dīn. Berkeley, CA: Zaytuna Curriculum Series 2020

¹⁴⁵ Sobieroj, Florian: *Variance in Arabic Manuscripts. Arabic Didactic Poems from the Eleventh to the Seventeenth Centuries. A Analysis of 'Textual Variance and Its Control in the Manuscripts*. Berlin: Walter de Gruyter 2016.

¹⁴⁶ Houtsma, Martijn Theodoor: *Catalogue d'une collection de manuscrits arabes et tures appartenant à la maison E. J. Brill à Leide*. Leiden: E. J. Brill 1889.

¹⁴⁷ Hitti, Philip K.; Farris, Nabil Amin; 'Abd al-Malik, Butrus: *Descriptive Catalog of the Garrett Collection of Arabic Manuscripts in the Princeton University Library*. Princeton, NJ: Princeton University Press 1938.

	Ms. Princeton, Princeton University Library, Garrett 986H (Houtsma: Catalogue d'une collection de manuscrits arabes, p. 166, no. 986; Hitti et al.: Descriptive Catalog of the Garrett Collection, p. 279, no. 863; https://catalog.princeton.edu/catalog/5127772 [accessed 7 September 2020]) Ms. San Lorenzo, El Escorial 1598 (Casiri: Biblioteca Arabico-Hispana Escorialensis [n. 76], vol. 1, p. 538, no. MDLXXXVIII [1598])		Ed. M. Ārūṭaṣī [Aruṣī], Beirut: Dār Ibn Ḥazm / Istanbul: Markaz al-Buḥūṭ al-Islāmiyya 2013
Nūr al-Dīn Ahmad b. Mahmūd al-ṣābūnī al-Buḥārī (d. 550/1184), <i>al-Kifāya min al-bidāya</i> (no manuscript listed in Brockelmann: GAL I [1898], p. 375, no. 20; letter Kern to Goldziher, 21 March 1907 [n. 50]: “Es ist noch zu untersuchen, ob es wirklich mss. seines grösseren Werkes [i.e., <i>K. al-Kifāya fī l-bidāya</i>] giebt oder nur solche des Auszuges [i.e., <i>K. al-Bidāya min al-Kifāya fī l-bidāya fī usūl al-dīn</i>].”) Abū l-Muʾayyad al-Muwaffaq b. Ahmad b. Ishāq al-Makkī al-Ḥʾarazmī (d. 568/1172), <i>Manāqib al-Imām al-Aʿzam</i> Sāʾid b. Mūsā al-Ḥalabī (fl. seventh/thirteenth century), <i>Kitāb ʿAlam al-budā fī usūl al-dīn</i> (not mentioned in Brockelmann: GAL I [1898] or II [1902])			Sezgin: Geschichte des arabischen Schrifttums (n. 99), vol. 1, p. 411
Naḡm al-Dīn b. ʿAbd Allāh al-Hanafī al-Nāsirī “Mankūbars” (d. 652/1254), <i>al-Nūr al-lāmi ʿwa-l-burhān al-sāʾi</i>; fī ṣarḥ al-ʿaqīda al-tahāwīyya (Brockelmann: GAL I [1898], pp. 173–174, no. 717)		Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1721, ff. 97–101r (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, p. 379, no. 1875) <2/5/1907, 21/7–20/9/1907, 20/10/1908–6/3/1909, 24/4–24/7/1909, 9/9/1909–30/8/1910, 29/9/1910–13/7/1911> Cf. Kern: Ein dogmatisches Vermächtnis (n. 79), p. 142	Another witness is preserved as Ms. Tokyo, Hans Daiber Collection 2370; see https://al-mostafa.info/data/arabic/depot3/gap.php?file=m002511.pdf [accessed 4 September 2020] (with further references) Brockelmann: GAL SI (n. 138), pp. 294, 655, no. 42a; Aldosari: Hanafī Mātūrīdism (n. 63), pp. 192–194

Author/Title (...)	Editions, manuscripts, and secondary sources (...)	Major editions and studies since 1921
Hāfiẓ al-Dīn Abū l-Barakāt 'Abd Allāh b. Aḥmad b. Maḥmūd al-Nasafī (d. 710/1310), <i>al-'Umda fī l-'aḡā'id</i> (alt. title: <i>al-'Umda fī uṣūl al-dīn</i>) (Brockelmann: GAL II [1902], p. 197, no. XI)	Cureton: Pillar of the Creed of the Sunnites (n. 144) Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1721 , ff. 1–20 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, pp. 414–415, no. 1989) <2/5/1907, 21/7–20/9/1907, 20/10/1908–6/3/1909, 24/4–24/7/1909, 9/9/1909–30/8/1910, 29/9/1910–13/7/1911> Ms. Berlin, SBB-PK, Sprenger 1962 , ff. 233–240 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 415, no. 1990) <27/8/1907–12/8/1908> Ms. Berlin, SBB-PK, Landberg 941 , ff. 1–12 (Ahlwardt: Verzeichniss, vol. 2, p. 414, no. 1988) <-> Ms. Cairo, al-Kutubkhāna al-Ḥadīwiyya (now Dār al-kutub) 2440/I (Fihrist al-kutub al-'arabiyya al-maḥfuza bi-l-Kutubkhāna al-Ḥadīwiyya [n. 95], vol. 2, p. 43)	Repeatedly published; Brodersen: Der unbekannte kalām (n. 143), pp. 38–39
'Abd Allāh b. Aḥmad b. Maḥmūd Ḥāfiẓ al-Dīn Abū l-Barakāt al-Nasafī (d. 710/1310), <i>al-'I'timād fī l-'i'tiqād</i> (Brockelmann: GAL II [1902], p. 197, no. XI/1)	Ms. Berlin, SBB-PK, Wetzstein II 1528 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, p. 415, no. 1991) <31/12/1907–12/8/1908, 12/10/1909–30/8/1910>	Brodersen: Der unbekannte kalām (n. 143), pp. 37–38; Ismail, Abdalla Mohammed: Die maturiditische Glaubenslehre des Abū l-Barakāt an-Nasafī (gest. 710/1310). Edition und Analyse seines Kitāb al-'I'timād fī l-'i'tiqād. 2 vols. PhD dissertation, Frankfurt, 2003
Muḥammad b. Muḥammad al-Kardārī al-Bazzāzī (d. 827/1424), <i>Manāqib al-Imām al-A'zam Abī Ḥanīfa</i> (Brockelmann: GAL II [1902], p. 225, no. 7)	Ed. Ḥaydar Allāh al-Darrānī. Hyderabad: Maṭba'at Maḡlis Dā'irat al-Ma'ārif al-Nizāmiyya al-Kā'ina 1321/I/1903] (Ḥām: Mu'ḡam al-maṭbū'āt al-'arabiyya [n. 137], p. 360)	Serzin: Geschichte des arabischen Schrifttums (n. 99), vol. 1, p. 411
Abū l-'Adl Zayn al-Dīn al-Qasīm Ibn Quṭlūbuḡā (b. 802/1399, d. 879/1474), <i>Taḡ al-tarāḡīm fī ṭabaqāt al-Ḥanafīyya</i> (Brockelmann: GAL II [1902], p. 82, no. 21)	Ed. Gustav Flügel: Die Krone der Lebensbeschreibungen enthaltend die Classen der Hanefiten. Leipzig: F. A. Brockhaus 1862	Brockelmann: GAL II [1949], ¹⁴⁸ pp. 99–100
'Abd al-Raḥīm b. 'Alī Ṣayḥzāda (d. 944/1537–38), <i>Nazm al-farā'id wa-ḡam' al-fawā'id fī bayān al-masā'il allatī waqa'a fihā l-ḥilāl fī bayna l-Māturīdiyya wa-l-Aṣ'ariyya fī l-'aḡā'id</i>	Ed. Miṣr [Cairo]: al-Maṭba'a al-'Abadiyya 1317/I/1899–1900] (Sarkis: Mu'ḡam [n. 85], vol. 2, cols. 1170–1171)	
Muḥammad al-Isbirī Qaḏizāda (fl. ca. 990/1582), <i>Risālat mumayyizat maḡdhab al-Māturīdiyya 'an al-maḡālib al-ḡayriyya</i> (Brockelmann: GAL II [1902], p. 442, no. 4/1)	Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. quart. 296 , ff. 68v–76r (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, p. 582, no. 2492) <9/8–4/9/1906>	Brockelmann: GAL II [1949] (n. 148), p. 586; ed. Baden: Sunnitische Theologie in osmanischer Zeit (n. 64), chap. 6

¹⁴⁸ Brockelmann, Carl: GAL. Vol. 2. Leiden: E.J. Brill 1949.

Kamāl al-Dīn al-Bayāḏī (d. 1098/1687), <i>Isārāt al-marāṭm min ‘ibārāt al-imām</i> (Brockelmann: GAL II [1902], pp. 435–436, no. 27)	Ms. Berlin, SBB-PK, Landberg 664 (Ahlwardt: Verzeichniss [n. 92], vol. 2, pp. 367–368, no. 1847) <15/12/1906–8/1/1907, 7/11/1907–12/8/1908, 26/8/1908–6/3/1909, 24/4–24/7/1909, 6/9/1909–30/8/1910> Ms. Cairo, al-Kutubhāna al-Ḥadīwiyya (now Dār al-kutub) 9663 (Fihrist al-kutub al-‘arabiyya al-mahfūza bi-l-Kutubhāna al-Ḥadīwiyya [n. 95], vol. 2, p. 4)	Brockelmann: GAL II [1949] (n. 148), p. 575
al-Sayyid Muḥammad b. Muḥammad al-Ḥusaynī al-Murtaḏā al-Zabīdī (d. 1205/1791), <i>K. Itihāf al-sāda al-muttaqīn bi-ṣarḥ asrār Iḥyā’ ‘ulūm al-dīn</i> (Brockelmann: GAL I [1898], p. 422, no. 24.a)	Ed. Cairo 1311/1893–94 (Sarkis: Muḡam [n. 85], vol. 2, col. 1727). Kern was also familiar with the 1302–1304/1884–86 lithograph print published in Fez, as is evident from his edition of al-Ṭabarī’s <i>Ittilāf al-ḥuqa-hā’</i> (1902). For this publication, see Vollers, Karl: Ein marokkanischer Druck. In: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 47 (1893), p. 538; Sarkis: Muḡam, vol. 2, col. 1727.	

*Appendix III: Donations from Friedrich Kern to the
Berlin State Library (1907 and 1918/19)*

Staatsbibliothek zu Berlin, Handschriftenabteilung, <i>Akzessionsjournal</i> 1902–1912, 1907, no. 34 (Mai 27) [whether this item is still extant is uncertain]	“O. Loth, Brief an Alfred b. Kremer vom 15. Juni 1880, 3 Seiten [oct]”
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1822 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001776 [accessed 24 September 2020])	Qirq Emre al-Hamīdī al-Hanafī, Muḥammad b. Muṣṭafā (alive in 860/1456), <i>Ġāmi‘ al-fatāwā</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1823 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001760 [accessed 24 September 2020])	Mullā ‘Alī al-Qārī al-Harawī (d. 1014/1605), <i>al-Asrār al-marfū‘a fī l-aḥbār al-mawḍū‘a al-ma‘rūf bi-l-Mawḍū‘āt al-kubrā</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1824 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001762 [accessed 24 September 2020])	Ġalāl al-Dīn al-Suyūṭī (b. 849/1445, d. 911/1505), <i>al-Durar al-muntaṭira fī l-aḥādīṭ al-muṣṭahira</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1825 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001790 [accessed 24 September 2020])	“Sammlung von sufischen Schriften”
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1826 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001989 [accessed 24 September 2020])	“Sammlung von Gedichten aus ägyptischen Schatten-spielen”
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1827 (see http://stabikat.de/DB=1/XMLPRS=N/PPN?PPN=78007596X and https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001920 [accessed 9 September 2020])	Muḥammad b. Idrīs al-Šāfi‘ī (d. 204/820), <i>Risāla</i> ¹⁴⁹

¹⁴⁹ Cf. letter Hartmann to Goldziher, 15 May 1907 (Hanisch: Briefwechsel [n. 1], pp. 277–278): “Auf Wunsch zweier älterer Hörer, der tüchtigen Herren Dr. Biram & Weil lese ich in diesem Semester 2 stündig die Risāle des Šāfi‘ī. ... An dem Kolleg nimmt auch Dr. Kern teil mit einer Handschrift eigenen Besitzes, die aber eher schlechter ist als der miserable Druck von 1312 und 1315 ...” See also below, n. 150.

Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. quart. 1339 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00002290 [accessed 24 September 2020])	Muḥammad b. Idrīs al-Šāfiʿī (d. 204/820), <i>Kitāb al-Umm</i> , “Bd. 7” ¹⁵⁰
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1828 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001900 [accessed 24 September 2020])	Abū l-Layṭ al-Samarqandī, <i>Bustān al-ʿārifīn</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1829 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001898 [accessed 24 September 2020])	Abū ʿAbd Allāh al-Ḥusayn b. Muḥammad b. Ḥusraw al-Balḥī (d. 520/1126), <i>Musnad Abī Ḥanīfa</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1830 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001947 [accessed 24 September 2020])	Multitext manuscript containing [pseudo-]Abū Ḥanīfa, <i>al-Fiḡh al-akbar</i> , <i>Šarḡ al-Fiḡh al-akbar</i> , <i>Šarḡ Muḥtašar ʿalā K. al-Wašīyya</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1831 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001921 [accessed 24 September 2020])	Ḥusām al-Dīn Abū l-Ḥasan ʿAlī b. Aḥmad b. Makkī al-Rāzī (d. 598/1201), <i>Takmilat [al-Muḥtašar] al-Qudūrī</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1832 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001971 [accessed 24 September 2020])	<i>Musnad Abī Ḥanīfa</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1833 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001923 [accessed 24 September 2020])	Aḥmad Ibn Abī l-Yaqūb al-Yaʿqūbī (d. in or after 292/905), <i>Kitāb al-Buldān</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1834 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001925 [accessed 24 September 2020])	Muṣṭafā b. Sulaymān b. al-Walī, <i>Tahdīb al-tartīb fī faḡrasat āyāt al-Qurʾān al-ʿazīm</i>

¹⁵⁰ Cf. Kern, Friedrich: Zwei Urkunden von Imām aš Šāfiʿī. In: Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Königlichen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Zweite Abteilung: Westasiatische Studien 7 (1904), pp. 53–68: pp. 53–54, n. 1: “Sonst finden sich noch Teile [des Kitāb al-Umm (S.S.)] in Kairo, Bairūt, Damaskus, Konstantinopel, und in meinem Besitz die risāla und der siebte Band.”

Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1835 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001933 [accessed 24 September 2020])	Abū ‘Amr ‘Uṭmān b. Sa‘īd b. ‘Umar al-‘Umayrī al-Dānī (b. 371/981–82, d. 444/1053), <i>al-Taysīr fī l-qirā‘āt al-sab‘</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1836 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001892 [accessed 24 September 2020])	Abū l-Layṭ al-Samarqandī, <i>Bustān al-‘ārifīn</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1837 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001995 [accessed 24 September 2020])	“Auszug aus” Tāğ al-Dīn ‘Abd al-Wahhāb al-Subkī (d. 771/1370), <i>Ṭabaqāt al-Sāfi‘iyya al-kubrā</i>
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1838 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001955 [accessed 24 September 2020])	Muḥyī l-Dīn Abū ‘Abd Allāh Muḥammad b. ‘Alī b. Aḥmad b. Ibrāhīm al-Sūdī al-Hādī (d. 932/1525), <i>Dīwān</i> (containing two fragments of the work)
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. quart. 1340 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00002286 [accessed 24 September 2020])	Muḥammad b. Muḥammad al-‘Āmidī al-Samarqandī (d. 615/1218), <i>Ḥawḍ al-ḥayāt. Mir‘āt al-ma‘ānī fī idrāk al-‘ālam al-insānī</i> (erroneously attributed to Muḥyī l-Dīn Ibn al-‘Arabī [d. 638/1240])
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 1841 (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00001978 [accessed 24 September 2020])	Nūr al-Dīn ‘Alī b. Ibrāhīm al-Ḥalabī (d. 1044/1635), <i>al-Sīra al-Ḥalabīyya. Insān al-‘uyūn fī sīrat al-amīn al-ma‘mūn</i> (fragment consisting of one leaf)
Ms. Berlin, SBB-PK, Ms. or. oct. 2151 (acc. ms. or. 1919/20.5) (see https://orient-mss.kohd.adw-goe.de/receive/KOHDArabicMSBook_islamhs_00006187 [accessed 24 September 2020])	Ismā‘īl b. Yaḥyā al-Muzanī (d. 264/878), <i>Muḥtaṣar min ‘ilm al-imām al-nafīs Muḥammad b. Idrīs</i> (fragment consisting of one bifolio)

*Appendix IV: Correspondence of Robert Zuckerkandl
with Ignaz Goldziher (Selections)*

Robert Zuckerkandl to Ignaz Goldziher

Prague, 26 October 1899

(Oriental Collection of the Library of the Hungarian Academy of
Sciences, Budapest, Correspondence Goldziher, GIL/47/37/01.

URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/13681>)

Hochgeehrter Herr Kollega!

Wollen Sie gütigst entschuldigen, wenn ich Sie in Angelegenheit meines Schwagers Dr. Kern in Anspruch nehme. Ich war am 15. d[es] M[onats] in Berlin, und erfuhr da von meinem Schwager, daß er sich mit der Herausgabe eines arabischen Manuscriptes beschäftigt, auf Ihren Rath diese höchst interessante Arbeit unternommen habe (dieses war mir übrigens schon bekannt gewesen) und dass das Manuscript hauptsächlich juristische Fragen vertraglichen und vertragsrechtlichen Inhaltes, meist mit Kasuistischen Variationen behandelt. Bei der völligen Unkenntnis meines Schwagers in juristischen Dingen, erhob sich in mir der Zweifel, ob das Verständnis der Handschrift und die Bearbeitung derselben nicht doch einiges juristisches Verständnis erfordert und ob es nicht genutzmässig wäre, wenn mein Schwager sich mit den wichtigsten Rechtsinstituten bekannt machen würde. Ich würde, wenn diese Frage bejahend beantwortet wird, das Studium des römischen Privatrechtes für allein ausreichend halten, und mein Schwager würde sich in Berlin einen geeigneten Lehrer suchen, da die Vorlesungen an der Universität sich zu lange hinziehen.

Ich wäre Ihnen, hochgeehrter Herr Kollega, sehr verbunden, wenn Sie mir einen Bescheid senden würden, den ich dann eventuell weitergeben würde.

Ich bitte Sie noch der gnädigen Frau meine Empfehlungen bestellen zu wollen und selbst von mir den Ausdruck vorzüglicher Hochachtung entgegennehmen zu wollen.

Ich bin Ihr ergebener
Dr. R. Zuckerkandl

Robert Zuckerkandl to Ignaz Goldziher

Prague, 7 June 1905
(Correspondence Goldziher, GIL/47/37/02.
URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/13682>)

Hochgeehrter Herr Kollega!

Die sogenannte ungarische Krise bringt es seit längerer Zeit mit sich, dass ich öfter den Pester Lloyd lese und so kommt es, dass ich rasche Kenntnis erlangte von der Thatsache Ihrer Ernennung zum Ordinarius. Ich beeile mich, Ihnen im Namen meiner Frau und im eigenen Namen herzliche Gratulationen darzubringen. Die Nachricht wird allseitig ungetheilte Befriedigung hervorrufen; die neue Stellung vermag einen Mann, wie Sie, nichts zu geben, der eine anerkannte wissenschaftliche Weltautorität ist, aber man verzeichnet doch mit Genugtuung, dass die ungarische Unterrichtsverwaltung eine alte, längst fällige, drückende Schuld getilgt hat und man kann ihr zu dieser späten Besinnung Glück wünschen. Ich hoffe, dass dies auch Sie erfreut hat, so wie Ihre verehrte Frau.

Bei dem freundlichen Interesse, dass Sie an meinem Schwager nehmen, darf ich den Anlass benutzen, Ihnen über ihn einiges mitzutheilen. Ich sprach ihn vor einigen Wochen in Berlin: er ist ziemlich fleissig und soll mit einer Arbeit über altarabische Dichter schon recht weit sein. Zu einer akademischen Carriere will er sich nicht entschliessen; er könnte, wie er mir mittheilt, in Leipzig, Halle oder Breslau Docent werden, denkt aber nicht daran, von diesen Aussichten Gebrauch zu machen. Augenblicklich ist er, seit einer Woche etwa, mit meiner Schwiegermutter in Nauheim, sie mehr aus Vorsicht, wegen eines verbliebenen Leidens, von ihrem Arzt dorthin geschickt wurde. Es ist ein alter Plan beider, nach Budapest zu kommen, zu keinem anderen Zweck, als um Sie und ihre verehrte Frau, denen sie so sehr verpflichtet sind und die ihnen mit so grosser Liebenswürdigkeit entgegenkamen, nach langer Zeit wieder zu begrüßen. Auch ich gedenke in nicht ferner Zeit nach Budapest zu reisen, um meine Freunde zu sehen und es wird erster Weg sein, Sie aufzusuchen. Keine Zollgrenze wird mich abhalten!

Entschuldigen Sie die schlechte Schrift. Empfehlen Sie mich der gnädigen Frau; empfangen Sie den Ausdruck der Verehrung des ergebenen

Prof. Dr. Robert Zuckerkandl

Robert Zuckerkindl to Ignaz Goldziher

Ziegenrück a[n der] S[aale], 5 September 1921
(Correspondence Goldziher, GIL/47/37/03.
URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/13683>)

Hochverehrter Herr Professor!

Vielleicht erinnern Sie sich noch an mich. Vor Jahren stellte ich mich Ihnen in Budapest in Ihrer Wohnung vor und unterbreitete Ihnen das Anliegen, sich meines Schwagers Dr. Friedrich Kern bei seinen arabischen Studien anzunehmen. Später hatte ich dann noch Gelegenheit, Sie in Kaltenleutgeben zu sprechen. Der Anlass dieser Zeilen ist ein sehr trauriger: ich berichte, dass mein armer Schwager am 21. August d[es] J[ahres] in Berlin gestorben ist. Gestern Nachts sind wir von dort, von seiner Bestattung wieder in unserem hiesigen Sommerresorthale eingetroffen. Bei Dr. Kern zeigten sich vor einigen Monaten die Zeichen eines inneren Leiden, dessen Unheilbarkeit alsbald von ärztlichen Autoritäten festgestellt wurde. Von dieser Krankheit, deren gefährlicher Charakter dem Patienten nicht bewusst wurde, ist er nach sorgsamster Pflege, wie erwartet, vor einigen Tagen erlöst worden.

Seine Mutter, die im 82. Lebensjahr steht und selbst leidend ist, hat diesen schweren Schicksalsschlag mit Fassung ertragen und dass sie den Schmerz über das Ableben ihres überaus geliebten einzigen Sohnes allmähig überwinden werde, ist unser aller Hoffnung. Sie beauftragt mich, Ihnen und Ihrer verehrten Frau Gemahlin ihre herzlichsten Grüsse zu bestellen und Ihnen selbst als den von Dr. Kern steht hochgeschätzten und bewunderten Lehrer für alles, was er von Ihnen an Wissen und Anregung empfangen hat, innigen Dank abzustatten. Meine Schwiegermutter, der es gesundheitlich erträglich ergeht und die sich voller geistiger Frische erfreut, lebt ständig in Weimar Pension Biehler, wohin sie sich demnächst von hier begibt.

Dr. Kern war seit einiger Zeit wissenschaftlicher Hilfsarbeiter in der orientalischen Abteilung der preussischen Staatsbibliothek in Berlin und vor Monaten schon erfuhr ich von Prof. Mittwoch, dass mein Schwager sich in dieser Stellung vorzüglich bewährt habe. Vor einer Woche aber sagte Dr. Kern zu meiner Frau, dass er einige Bücher besitze, die Sie ihm geliehen haben: es ist Vorsorge schaffen, dass sie Ihnen zugesendet werden. Doch müssen wir um eine gewisse Frist bitten. –

[...]

Diese Zeilen adressiere ich an Ihre mir seinerzeit bekannt gewordene Wohnung. Sollte diese geändert sein, so wird die dortige Post hoffentlich einen Mann von Weltruf, den berühmtesten Gelehrten Ungarns, aufzufinden vermögen.

Mit den besten Wünschen und in grösster Verehrung bin ich Ihr ganz ergebener

Dr. Robert Zuckerkandl

Professor von der Deutschen Universität in Prag

*Appendix V: Correspondence of Karl Vollers
with Ignaz Goldziher (Selections)*

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 28 September 1898

(Oriental Collection of the Library of the Hungarian Academy of Sciences, Budapest,
Correspondence Goldziher, GIL/44/44/109. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4415>)

Lieber Freund,

Schon seit einigen Tagen wollte ich dir schreiben, weil mein ehemaliger Schüler, Herr Dr. Kern, mich darum bat. Die Versammlung der D[eutschen] M[orgenländischen] G[esellschaft] in Jena hat mich verhindert, es bis jetzt zu thun. Gestern hörte ich nun von K[ern], dass er schon mit dir Zahair [most likely *Kitāb al-Dhakhā'ir wa-l-a'lāq fī ādāb al-nufūs wa-makārim al-akhlāq*, by Abī al-Ḥasan Sallām b. 'Abd Allāh b. Sallām al-Bāhili. [Cairo]: al-Maṭba'a al-Wahhābiyya 1298/(1880-81)] liest. Ich habe also nur noch wenig über ihn zu sagen, um so mehr, als ich entnehme, dass Frau K[ern] mit dir gesprochen hat. Herr K[ern] ist nach meiner Ansicht begabt, aber wegen seiner psychischen Eigenart schwer zu beurteilen. Sein Studiengang hat etwas Zerrissenes, daher auch Lücken besonders im Altarabischen bei ihm auffallen. Bald ist er sehr geweckt, bald gleichgültig. Als ich im Sommer [18]97 mit ihm den *Delectus [veterum carminum arabicorum]*, ed. Th. Nöldeke, glossary by A. Müller. Berlin. H. Reuther 1890] las, zeigt er kein Interesse für die poetische Sprache. Vielleicht ist es jetzt anders. Wenn du aber Geduld mit ihm hast, wird er es zu etwas bringen. Seine D[okto]r Arbeit ist recht tüchtig in ihrer Art.

[...]

Dein treuer
Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 16 October 1898

(Correspondence Goldziher, GIL /44/44/024. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4339>)

Lieber Freund,

[...]

Es freut mich, dass Kern sich so gut macht. Das Schlimmste ist seine Zerstreuung. In der Auffassung der neuarabischen Studien stimmen wir ja vollkommen überein. Auch z. Bsp. شتوية hält die Fühlung mit der alten Sprache nicht hinreichend fest.

Wenn unser K[ern] dir einmal zu schaffen macht, so wende dich nur an seine Mutter; sie ist eine verständige Dame. Auch die biblischen Studien sollte K[ern] nicht liegen lassen.

[...]

Stets Dein treu ergebener
Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 13 December 1898

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/107. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4413>)

Lieber Freund,

Dein Brief vom 6. d[es] M[onats] hat mich lebhaft interessiert, teils wegen deiner Äusserungen über Dr. Kern und seine Pläne, teils weil ich von deinen Arbeiten Näheres erfahre. Kurz vorher hat mir K[ern] seinen Plan wieder nach Kairo zu gehen mitgeteilt und ich hatte ihm abgeraten, es zu thun, weil ich aus seinem Briefe die Ansicht gewann, dass er dich ohne

Grund verlassen wolle und ohne Directive drüben sein werde. Nun sehe ich die Sache in ganz anderem Lichte an. Allein gelassen wird er unzweifelhaft in neuarabischen Spielereien versimpeln, durch die ihm von dir gestellten Aufgaben hat er einen moralischen, besser pädagogischen Halt. Am besten greift er zuerst die Tabariana an, damit er den Ernst und den Gehalt der alten Literatur besser kennen lernt. Kern's Begabung habe ich lange erkannt und hier oft Gelegenheit gehabt sie gegenüber Kollegen zu verteidigen. Nur die Schwierigkeit ihn bei einem ernsten Gegenstande festzuhalten hat mir oft Sorge gemacht. Bitte mahne ihn doch noch, in die D[eutsche] M[orgenländische] G[esellschaft] einzutreten.

[...]

Mit den besten Wünschen und Grüßen,
dein treuer
Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 13 January 1899

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/080. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4386>)

Lieber Freund,

Die Abreise K[ern] erfuhr ich erst durch dich. Ich habe ihn noch gebeten, den Komm[entar] des I[bn] al Anbari zu den مفضليات in K[airo] zu prüfen, um die unvollständige Ref.-H[and]s[chrift] aufzuklären.

[...]

Die Besprechung von K[ern]'s Arbeit möchte ich noch aufschieben, Zeit und auch die rechte Lust fehlen mir. Dass K[ern] in K[airo] arbeiten wird, glaube ich schon. Er hat Ergeiz und Furcht vor Autorität.

[...]

Mit den allerbesten Wünschen für das neue Jahr
Dein treuer
V.

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 22 May 1899

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/079. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4385>)

Lieber Freund,

Vor einigen Tagen erzählte mir Dr. Kern, der noch längere Zeit hier bleibt, dass du den Artikel über Brockelmann, [Arabische] L[itteratur]gesch[ichte] I schon abgeschickt habest.

[...]

Stets dein treuer

K.V.

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 9 August 1899

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/104. : <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4410>)

Lieber Freund,

[...]

Ich lebe als Einsiedler und erfahre besonders seit Socins Krankheit und Tod von den Kollegen fast nichts. Dagegen hatte ich kurz vor meinem letzten Briefe an dich Frau K[ern] hier einen Gegenbesuch abgestattet, bei welcher Gelegenheit sie die Rede auf die Habilitation ihres Sohnes und die Vakanz in Leipzig brachte. Sie erwähnte dabei, dass du gern nach Deutschland kommen würdest, wenn die Gelegenheit sich bieten sollte.

[...]

Kerns wollen Mitte des M[onats] Jena mit Berlin vertauschen. Er findet seine Freude am Tabari, wegen seiner Zukunft denke ich mitunter weniger zuversichtlich, weil die Entwicklung des Menschen bei ihm nicht Schritt hält mit seinen Fortschritten als Gelehrter.

Ich fürchte, dass die Mutter ihn zu sehr am Gängelbände hält, sozial und finanziell. So bleibt er immer unreif. Die reichen ihm zur Verfügung stehenden Mittel bleiben unverwertet. Ich habe ihm deine Adresse vor einer Woche gegeben.

Mit den besten Wünschen für dein Befinden
dein treuer
Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Berlin, 19 December 1899

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/102. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4408>)

Lieber Freund,
[...]

Ich habe Dr. Kern hier gebeten mich zu besuchen. Er ist ein braves Kerlchen, ich möchte ihn nicht aus den Augen verlieren.

Mit den besten Wünschen und Grüßen,
dein treuer
Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 23 May 1900

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/077. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4383>)

Lieber Freund,

[...]

K[ern] ist gewiss das was du sagst, aber etwas einseitig, ich mahne ihn immer wieder, an die Menschen um uns und das wirkliche Leben zu denken. Sonst droht ihm später ein empfindlicher Umschlag.

[...]

Dein ergebener Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 21 September 1903

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/070. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4378>)

Lieber Freund,

[...]

Dass du wieder auf Sylt warst, erfuhr ich von Dr. Kern u[nd] später durch deine Karte.

[...]

Mit den besten Grüßen von Haus zu Haus
dein tr[euer] Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 2 January 1904

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/061. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4369>)

Lieber Freund,

[...]

Dr. Kern ist jetzt hier, um seine kranke Mutter während des Festes zu sehen. Er arbeitet an den Mufaḍḍal[iyyāt].

[...]

Mit den besten Wünschen zum neuen Jahre von Haus zu Haus
dein ergebenster

Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 7 March 1904

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/098. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4404>)

Lieber Freund,

[...]

Dr. Kern schickte mir gestern etwas, lässt aber über Ort und Zeit der Habilitation nichts verlauten. Er klebt an Berlin, mir gelingt es nicht, ihm seine Schrulle auszutreiben. Zu Halle würde ich jetzt auch nicht mehr raten.

[...]

dein treuer Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 6 May 1904

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/063. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4371>)

Lieber Freund,

[...]

Von Dr. K[ern] habe ich auch seit Monaten nichts gehört; er hätte im Herbst, als ihm 2 Versprechungen gegeben wurden, rasch zugreifen sollen.

[...]

Mit den besten Grüßen von Haus zu Haus dein

treu ergebener

Vollers

Karl Vollers to Ignaz Goldziher

Jena, 18 June 1905

(Correspondence Goldziher, GIL/44/44/059. URL: <http://real-ms.mtak.hu/id/eprint/4367>)

Lieber Freund,

[...]

Neulich besuchte mich zu meiner Freude Dr. Kern, jetzt in Nauheim, leider immer mehr verberlinert.

Mit den besten Grüßen

dein K. Vollers